



HENDI

Tools for Chefs

SOUS VIDE SYSTEM

225448 v.02_s.01, 225264 v.02_s.01

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	52
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	55
NL: Gebruikershandleiding	13	PT: Manual do utilizador	58
PL: Instrukcja obsługi	16	ES: Manual del usuario	62
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	66
IT: Manuale utente	24	DK: Brugervejledning	69
RO: Manual de utilizare	28	FI: Käyttöopas	72
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	31	NO: Brukerhåndbok	75
HR: Korisnički priručnik	35	SI: Navodila za uporabo	79
CZ: Uživatelská příručka	38	SE: Användarhandbok	82
HU: Felhasználói kézikönyv	42	BG: Ръководство за потребителя	85
UA: Посібник користувача	45	RU: Руководство пользователя	89
EE: Kasutusjuhend	49		

SOUS VIDE SYSTEM	GB
SOUS-VIDE-GERÄT	DE
SOUS VIDE SYSTEEM	NL
URZĄDZENIE DO SOUS VIDE	PL
CUISEUR SOUS VIDE	FR
SOUS VIDE SISTEMA	IT
SISTEM DE GĂTIT SOUS VIDE	RO
ΣΥΣΤΗΜΑ SOUS VIDE	GR
SUSTAV SOUS VIDE	HR
PŘÍSTROJ SOUS VIDE	CZ
SOUS VIDE KÉSZÜLÉK	HU
SOUS VIDE ВОДЯНА ПИЧ	UA
SOUS VIDE VESIAHI	EE
SOUS VIDE ŪDENS KRĀSNS	LV
JRENGINYS SOUS VIDE GAMINTI	LT
SISTEMA SOUS VIDE	PT
SISTEMA DE SOUS VIDE	ES
ZARIADENIE SOUS VIDE	SK
SOUS VIDE-SYSTEM	DK
SOUS VIDE - JÄRJESTELMÄ	FI
SOUS VIDE-SYSTEM	NO
SISTEM SOUS VIDE	SI
SOUS VIDE-SYSTEM	SE
SOUS VIDE СИСТЕМА	BG
SOUS VIDE ВОДЯНАЯ ПЕЧЬ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

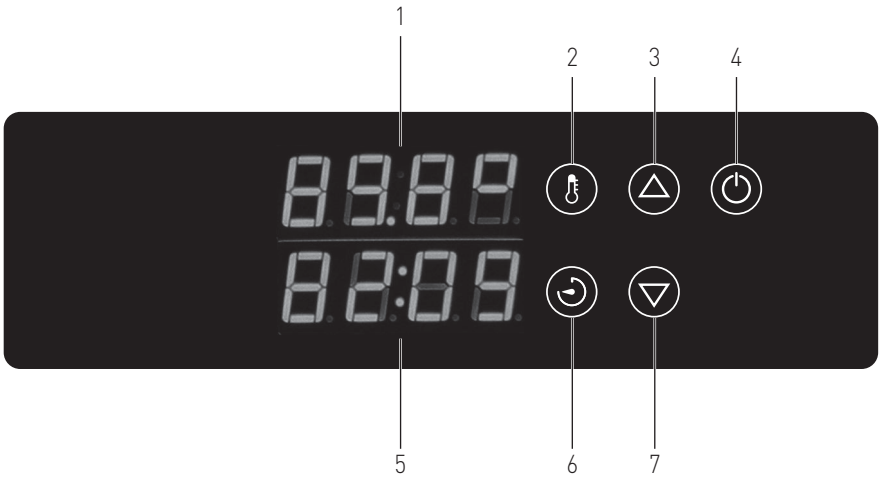
GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTA: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordításokkal segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Tekniske specifikationer / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	225448 v.02_s.01	225264 v.02_s.01
B	220-240V ~ 50/60 Hz / 220-240B ~ 50/60 Гц	
C	600W / Вт	400W / Вт
D	I	
E	GN 1/1 x (H)200 mm	GN 2/3 x (H)200 mm
F	IPX3	
G	35 - 90°C ± 0.1°C	
H	1 min to 99 hrs	
I	√	x
J	350x623x(H)322 mm / мм	350x387x(H)299 mm / мм

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. ειδούς / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на елемент / RU: Номер позиции

B: GB: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitý napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napětí a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellijännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SI: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens / BG: Номинално напрежение и честота / RU: Номинальное напряжение и частота

C: GB: Rated input power / DE: Nenneingangsleistung / NL: Nominaal ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisendvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SI: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt / BG: Номинална входяща мощност / RU: Номинальная входная мощность

D: GB: Protection class (Class) / DE: Schutzklasse (Klasse) / NL: Beschermingsklasse (klasse) / PL: Klasa ochrony (klasa) / FR: Classe de protection (classe) / IT: Classe di protezione (classe) / RO: Clasă de protecție (clasă) / GR: Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR: Klasa zaštite (klasa) / CZ: Třída ochrany (třída) / HU: Védelmi osztály (osztály) / UA: Клас захисту (клас) / EE: Kaitseklass (klass) / LV: Aizsardzības klase (klase) / LT: Apsaugos klasė (klasė) / PT: Classe de proteção (classe) / ES: Clase de protección (clase) / SK: Trieda ochrany (trieda) / DK: Beskyttelsesklasse (klasse) / FI: Suojausluokka (luokka) / NO: Beskyttelsesklasse (klasse) / SI: Razred zaščite (razred) / SE: Skyddsklass (klass) / BG: Клас на защита (Клас) / RU: Класс защиты (класс)

E: GB: Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Місткість / EE: Mahutavus / LV: Efektivitāte / LT: Pajėgumas / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Tilavuus / NO: Kapasitet / SI: Zmogljivost / SE: Kapacitet / BG: Капацитет / RU: Вместимость

F: GB: Waterproof protection rating / DE: Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL: Beschermingsgraad tegen water / PL: Klasa wodoodporności / FR: Indice de protection étanche / IT: Grado di protezione impermeabile / RO: Clasificare protecție impermeabilă / GR: Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR: Vodootporna zaštita / CZ: Odolnost proti vodě / HU: Vízálló védelmi besorolás / UA: Рейтинг водонепроникності / EE: Veekindluse kaitseaste / LV: Ūdensnecaurlaidības klase / LT: Apsaugos nuo vandens klasė / PT: Classificação de proteção à prova de água / ES: Grado de impermeabilidad / SK: Stupeň ochrany proti vode / DK: Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI: Vedenpitävä suojausluokitus / NO: Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI: Stopnja zaščite pred vodom vode / SE: Vattentät skyddsklassning / BG: Клас на водоустойчивост / RU: Рейтинг водонепроницаемости



G: GB: Temperature settings / DE: Temperatur-Einstellungen / NL: Temperatuur instellingen / PL: Ustawienia temperatury / FR: Réglages de température / IT: Impostazioni della temperatura / RO: Setări de temperatură / GR: Ρυθμίσεις θερμοκρασίας / HR: Postavke temperature / CZ: Nastavení teploty / HU: Hőmérséklet-beállítások / UA: Налаштування температури / EE: Temperatuurisätet / LV: Temperatūras iestatījumi / LT: Temperatūros nuostatos / PT: Definições de temperatura / ES: Ajustes de temperatura / SK: Nastavenie teploty / DK: Temperaturindstillinger / FI: Lämpötila-asetukset / NO: Temperaturinnstillinger / SI: Nastavitve temperature / SE: Temperaturinställningar / BG: Настройки на температурата / RU: Настройки температуры

H: GB: Time settings (Min.) / DE: Zeit-Einstellungen (Min.) / NL: Tijd-instellingen (Min.) / PL: Ustawienia czasu (Min.) / FR: Paramètres de temps (Min.) / IT: Impostazioni ora (Minuti) / RO: Setări de timp (Min.) / GR: Ρυθμίσεις ώρας (Ελάχ.) / HR: Postavke vremena (Minuta) / CZ: Nastavení času (Min.) / HU: Időbeállítások (Min.) / UA: Налаштування часу (Шахти) / EE: Kellaaja seaded (Mins) / LV: Laika iestatījumi (Min.) / LT: Laiko nuostatos (Min.) / PT: Definições de hora (Min.) / ES: Ajustes de tiempo (Min.) / SK: Nastavenie času (Min.) / DK: Tidsindstillinger (Min.) / FI: Aika-asetukset (Minuuttia) / NO: Tidsinnstillinger (Minutter) / SI: Časovne nastavitve (Min) / SE: Tidsinställningar (Min) / BG: Настройки за време (Минуты) / RU: Настройки времени (Мин.)

I: GB: Water tap / DE: Wasserhahn / NL: Waterkraan / PL: Kran / FR: Robinet / IT: Rubinetto dell'acqua / RO: Robinet / RU: Водопроводный кран / GR: Βρύση νερού / HR: Slavina za vodu / CZ: Vodovodní kohoutek / HU: Vízcsap / UA: Водопровідний кран / EE: Veekraan / LV: Vandens čaups / LT: Ūdenskrāns / PT: Torneira / ES: Grifo de agua / SK: Vodovodný kohútik / DK: Vandhane / FI: Vesihana / NO: Vannkran / SL: Vodna pipa / SE: Vattenkran / BG: Кран за вода

J: GB: Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / GR: Διστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / DK: Mål / FI: Mitat / NO: Mål / SI: Mere / SE: Mått / BG: Размери / RU: Размеры

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.


RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,


Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces could be very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
- **WARNING!** Opening the drain cock will lead to the outflow of the hot contents of the bains-marie.
- **WARNING!** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Never use this appliance without water. Do not heat up the appliance without water. The appliance must be turned on after water is poured into the container.
- **WARNING!** Water and even water tap can be hot during draining.
- Only use water. Do not use oil or fat in the container.
- **RISK OF SPLASHING!** Slowly immerse the food into the water.
- **ATTENTION!** Do not fill water over MAX level.
- The appliance should only be used with the supplied stainless steel lid and spacer with 4 compartments for item 225264 & 6 compartments for item 225448 respectively.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed only for cooking vacuum-sealed food at a precisely controlled temperature. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as protection class I and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections



must be properly installed and grounded.

Control panel

(Fig.1 on page 3)

1. Temperature display
2. Temperature button
3. Increase value button
4. ON/OFF button
5. Timer display
6. Timer button
7. Decrease value button

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.
- For item 225448 (GN 1/1), install and fix the drain tap to the appliance before use.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

TEMPERATURE SETTINGS

Fill the container with [hot] water and make sure that the water will not come over the edge on the inner mark (groove) of the water tank. Remember that placing food in the water will also raise the water level – it should still not pass aforementioned groove. Water should be filled up to the Max Mark no matter the amount of food you are going to put into the water bath for cooking.

- Connect the power plug to a suitable electrical power outlet.
- Press the ON/OFF button.
- Then blue LED in the ON/OFF button is ON. The upper Temperature display will show the last SET TEMPERATURE. The lower display will show the appliance is in standby mode [-- --].

NOTE! The appliance beeps once for a short time.

- Press INCREASE/DECREASE button, the lower display will show, the heating element is switched ON. At this moment, the Temperature Display will show the ACTUAL TEMPERATURE. The lower Timer Display will show the last set time.
- Now, press the Temperature button, the upper display will show the previous SET TEMPERATURE. Lower display will show °C for 1 - 2 seconds. And then show the time.
- Then, press the INCREASE/DECREASE button to adjust the SET TEMPERATURE within this 1 - 2 Seconds. The SET TEMPERATURE range is 35°C ~ 90°C. Press once for +0,1°C / -0,1°C. Press and hold for +1,0°C / -1,0°C.

- When stop to press INCREASE/DECREASE button, the SET TEMPERATURE will be stored automatically.
- Under heating, the Temperature button will light up constantly & DECREASE button will blink until the SET TEMPERATURE is reached. After reaching the SET TEMPERATURE, the Temperature icon lamp will go off and keep stay of within a range of +0,5°C / -0,5°C. If the Actual Temperature over the SET TEMPERATURE about 1°C, the Temperature Display will show "Hot".

NOTE! If you don't put water into the water bath and try to switch on the power by step 1.3 to 1.7, the thermal protection of the appliance will act to stop the power. The upper Temperature Display will show the E2. The lower Timer Display will show ---. And long beep sound will be heard. The user can only switches OFF the appliance to stop this warning signal.

TIMER SETTINGS

- During cooking, you can activate the TIMER function.
- Press and hold TIMER button for 2 ~ 3 seconds to set the TIMER. The upper display will show "t". Then, press INCREASE icon / DECREASE button once for +5,0 min / -5,0 min respectively. And the lower display will show the "SET TIMER". And start count down after few seconds.
- The ":" will blink until 00:00 and "END" will be blinked continuously. Two short beep sound will be heard.

Note: When the TIMER finish counting, the power of the appliance doesn't switch OFF. The water tank will continue to operate and keep the temperature stable.

- You can also press TIMER button to start count down from 00:00 in ascending order by pressing the TIMER button once. Press again to cancel this function.

NOTE! Time in count down can be adjusted all time

- During Timer is counting, if the user presses the Timer button, Timer counting will be suspended and shows the time left.
- In this moment, the user can adjust the Timer value.

If during operation, water in the water bath has been dry up, the thermal protection of the appliance will act to stop the power. The upper Temperature Display will show the E1. The lower Timer Display will show ----. And long beep sound will be heard. The user can only switches OFF the appliance to stop this warning signal.

Switch it OFF

Switch it off by press the ON/OFF button one time.

Closing the lid

- After you set the time and temperature and put vacuumed food in the water tank, you need to close the lid. To position the lid correctly on the tray, open the vent valve first. Only then you can position the lid correctly. As soon as the lid closes well, close the vent valve.
- Put the vacuumed pouch into the water when the water has reached the target temperature for cooking. If you use more bags, put them in the rack and be sure that all pouches are completely submerged.

Opening the lid

To remove the lid the vent valve should be opened first, because low air pressure under the lid will keep it in place.



After use

Drain the water out of the container by pressing the tap and turn it $\frac{1}{4}$ to the left. You close the tap again by pushing it and turn it $\frac{1}{4}$ to the right. Make sure that the button pops up slightly, this indicates the safety lock is engaged.

Note: Drain tap function is available for item 225448 only.

Basic principles of sous vide cookingVACUUM PACKING

The food should always be packed vacuum or in any case packed in a plastic bag without air (no buoyancy) so that the heated water will have a direct contact to the food through the plastic. Spices and marinades can be added in advance so that these can be absorbed by the food and the juices and flavors will be kept. The best is to use an vacuum inside chamber packaging machine.

COOKING

The correct temperature is of great importance for the final result. For meat and fish the minimum temperature should be 54°C in order to prevent the growth of bacteria.

Times are always minimum times. The thickness of the product has a strong influence on the whole cooking process.

SOME EXAMPLES:**Steak:**

- Rare 54-56°C
- Medium 56-58°C
- Well done 58-64°C at a time of 1 to 4 hours.

Succade:

- 55-58°C for a period of at least 20 hours and it can reach up to 60 hours depending on thickness.

NOTE: Always follow the HACCP guidelines

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.
- Clean the inside of container with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or

cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!

- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.
- Please call the manufacturer or its services agent for any replacement.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work.	No power at the socket.	Make sure the plug is connected.
	The plug is not plugged (correctly) into the power point.	Check the plug.
After plugged in the power, the screen lights up and the buzzer sounds, but the buttons do not respond.	Control board malfunction.	Contact the supplier.
The screen displays missing numbers.	Control board malfunction.	Contact the supplier.



Error code identification

Error codes	Possible cause	Possible solution
E1	The temperature of the appliance is too high.	Clear all obstacles that around the appliance and clean the interior of water pot and food pan. Inplug the appliance wait until the appliance is completely cool down. If E1 reappears and needs to contact the supplier.
	The water add into water pot might over 100°C.	
E2	No power, heating failed.	Contact the supplier.
E3	The temperature sensor is broken.	Contact the supplier.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.


DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.

-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.

- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.

- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.

- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.

- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.

- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.

- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.

- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.

- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.

- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.

- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.

- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.

- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.


- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller emp-



fohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VERSICHT! VERLETZUNGSRISSIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen könnte während des Gebrauchs sehr hoch sein. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.
- **WARNUNG!** Das Öffnen des Ablasshahns führt zum Abfluss des heißen Inhalts der Bains-Marie.
- **WARNUNG!** Entfernen oder öffnen Sie niemals den Deckel, während das Gerät in Betrieb ist. Der Dampf kann austreten und Verbrennungen verursachen.
- Verwenden Sie dieses Gerät niemals ohne Wasser. Erhitzen Sie das Gerät nicht ohne Wasser. Das Gerät muss eingeschaltet werden, nachdem Wasser in den Behälter gegossen wurde.
- **WARNUNG!** Wasser und sogar Wasserhähne können während des Ablassens heiß sein.
- Verwenden Sie nur Wasser. Verwenden Sie kein Öl oder Fett im Behälter.
- **RISIKO DES VERTEILENS!** Tauchen Sie das Essen langsam ins Wasser.
- **ACHTUNG!** Füllen Sie kein Wasser über den MAX-Wert.
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Edelstahldeckel und Abstandshalter mit 4 Fächern für Artikel 225264 bzw. 6 Fächern für Artikel 225448 verwendet werden.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den Einsatz in gewerblichen Anwendungen vorgesehen, zum Beispiel in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist nur für das Kochen vakuumversiegelter Lebensmittel bei einer genau kontrollierten Temperatur vorgesehen. Jede andere Verwendung kann zu einer Beschädigung des Geräts oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Kontrollpanel

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Temperaturanzeige
2. Taste Temperatur
3. Schaltfläche „Wert erhöhen“
4. EIN/AUS-Taste
5. Timer-Anzeige
6. Timer-Taste
7. Schaltfläche Wert verringern

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen ausgestattet ist. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.
- Bei Artikel 225448 (GN 1/1) den Ablasshahn vor Gebrauch am Gerät installieren und befestigen.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Bedienungsanleitung

TEMPERATUREINSTELLUNGEN

Füllen Sie den Behälter mit (heißem) Wasser und stellen Sie sicher, dass das Wasser nicht über die Kante an der Innenmarkierung (Nut) des Wassertanks kommt. Denken Sie daran, dass das Platzieren von Lebensmitteln im Wasser auch den Wasserstand erhöht – es sollte immer noch nicht durch die oben erwähnte Rille kommen. Wasser sollte bis zur Max Mark gefüllt werden, unabhängig davon, wie viel Essen Sie zum Kochen in das Wasserbad geben.

- Schließen Sie den Netzstecker an eine geeignete Steckdose an.
- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste.
- Dann leuchtet die blaue LED in der EIN/AUS-Taste. Die obere Temperaturanzeige zeigt die letzte EINGESTELLTE TEMPERATUR an. Das untere Display zeigt an, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet (----).

HINWEIS! Das Gerät piept für kurze Zeit einmal.



- Drücken Sie die Taste ERHÖHEN/ERHÖHEN, das untere Display zeigt an, das Heizelement ist eingeschaltet. Zu diesem Zeitpunkt zeigt die Temperaturanzeige die IST-TEMPERATUR an. Die untere Timer-Anzeige zeigt die zuletzt eingestellte Zeit an.
- Drücken Sie nun die Temperaturtaste. Das obere Display zeigt die vorherige SET-TEMPERATUR an. Das untere Display zeigt 1 bis 2 Sekunden lang °C an. Und dann zeigen Sie die Zeit.
- Drücken Sie dann die Taste ERHÖHEN/ERHÖHEN, um die SET-TEMPERATUR innerhalb dieser 1–2 Sekunden einzustellen. Der SET-TEMPERATUR-Bereich beträgt 35 °C ~ 90 °C. Einmal drücken für +0,1 °C / -0,1 °C. Drücken und halten für +1,0 °C / -1,0 °C.
- Wenn Sie die Taste AUFNEHMEN/ABNEHMEN stoppen, wird die SET-TEMPERATUR automatisch gespeichert.
- Unter Heizung leuchtet die Temperaturtaste konstant auf und die Taste ABNEHMEN blinkt, bis die EINGESTELLTE TEMPERATUR erreicht ist. Nach Erreichen der EINGESTELLTEN TEMPERATUR erlischt die Temperatur-Symbolleuchte und bleibt in einem Bereich von +0,5 °C / -0,5 °C. Wenn die Ist-Temperatur über der SET-TEMPERATUR etwa 1 °C beträgt, zeigt die Temperaturanzeige „Heiß“ an.

HINWEIS! Wenn Sie kein Wasser in das Wasserbad geben und versuchen, die Stromversorgung bis Schritt 1.3 bis 1.7 einzuschalten, wird der Wärmeschutz des Geräts die Stromversorgung unterbrechen. Die obere Temperaturanzeige zeigt das E2 an. Die untere Timer-Anzeige zeigt --- an. Und lange Pieptöne werden hörbar sein. Der Benutzer kann das Gerät nur ausschalten, um dieses Warnsignal zu stoppen.

TIMER-EINSTELLUNGEN

- Während des Garvorgangs können Sie die TIMER-Funktion aktivieren.
- Halten Sie die TIMER-Taste 2 bis 3 Sekunden lang gedrückt, um den TIMER einzustellen. Das obere Display zeigt „T“ an. Drücken Sie dann einmal das Symbol AUFWÄRTS/ABWÄRTS für +5,0 Min. bzw. -5,0 Min. Im unteren Display wird „SET TIMER“ angezeigt. Und fangen Sie an, nach wenigen Sekunden herunterzuzählen.
- Das „T“ blinkt bis 00:00 und „ENDE“ blinkt kontinuierlich. Es ertönt zwei kurze Pieptöne.

Hinweis: Wenn die TIMER-Zählung beendet ist, schaltet sich die Stromversorgung des Geräts nicht AUS. Der Wassertank arbeitet weiter und hält die Temperatur stabil.

- Sie können auch die TIMER-Taste drücken, um die Zählung von 00:00 Uhr in aufsteigender Reihenfolge zu starten, indem Sie einmal die TIMER-Taste drücken. Drücken Sie erneut, um diese Funktion abzubrechen.

HINWEIS! Zeit im Countdown kann jederzeit angepasst werden

- Wenn der Benutzer während der Zeitmessung die Zeitmessungstaste drückt, wird die Zeitmessung unterbrochen und die verbleibende Zeit angezeigt.
- In diesem Moment kann der Benutzer den Timer-Wert anpassen.

Wenn das Wasser im Wasserbad während des Betriebs trocken ist, wird der Wärmeschutz des Geräts die Stromversorgung unterbrechen. Die obere Temperaturanzeige zeigt das E1 an. Die untere Timer-Anzeige zeigt ---- an. Und lange Pieptöne werden hörbar sein. Der Benutzer kann das Gerät nur ausschalten, um dieses Warnsignal zu stoppen.

Schalten Sie es AUS

Schalten Sie es aus, indem Sie einmal die EIN/AUS-Taste drücken.

Deckel schließen

- Nachdem Sie Zeit und Temperatur eingestellt und gesaugte Lebensmittel in den Wassertank gegeben haben, müssen Sie den Deckel schließen. Um den Deckel korrekt auf dem Tablett zu positionieren, öffnen Sie zuerst das Entlüftungsventil. Erst dann können Sie den Deckel richtig positionieren. Sobald sich der Deckel gut schließt, das Entlüftungsventil schließen.
- Legen Sie den Saugbeutel in das Wasser, wenn das Wasser die Solltemperatur für das Kochen erreicht hat. Wenn Sie mehr Beutel verwenden, legen Sie sie in den Gepäckträger und stellen Sie sicher, dass alle Beutel vollständig eingetaucht sind.

Öffnen des Deckels

Um den Deckel zu entfernen, sollte zuerst das Entlüftungsventil geöffnet werden, da der niedrige Luftdruck unter dem Deckel ihn an Ort und Stelle hält.

Nach Gebrauch

Lassen Sie das Wasser aus dem Behälter ab, indem Sie den Wasserhahn drücken und ihn um 1/4 nach links drehen. Sie schließen den Wasserhahn wieder, indem Sie ihn drücken und ihn um 1/4 nach rechts drehen. Stellen Sie sicher, dass die Taste leicht aufleuchtet, was darauf hinweist, dass die Sicherheitsverriegelung eingerastet ist.

Hinweis: Die Ablasshahnfunktion ist nur für Artikel 225448 verfügbar.

Grundprinzipien des SousVide-Garens

VAKUUM-PACKUNG

Die Lebensmittel sollten immer im Vakuum oder in jedem Fall in einem Plastikbeutel ohne Luft (keine Auftrieb) verpackt werden, damit das erwärmte Wasser durch den Kunststoff direkten Kontakt mit den Lebensmitteln hat. Gewürze und Marinaden können im Voraus hinzugefügt werden, damit sie von den Lebensmitteln aufgenommen werden können und die Säfte und Aromen beibehalten werden. Das Beste ist die Verwendung eines Vakuums in der Kammerverpackungsmaschine.

KÜCHEN

Die richtige Temperatur ist für das Endergebnis von großer Bedeutung. Für Fleisch und Fisch sollte die Mindesttemperatur 54 °C betragen, um das Wachstum von Bakterien zu verhindern. Zeiten sind immer Mindestzeiten. Die Dicke des Produkts hat einen starken Einfluss auf den gesamten Garprozess.

Einige Beispiele:

Steak:

- Selten 54–56 °C
- Mittel 56–58 °C
- Gut gemacht bei 58–64 °C nach 1 bis 4 Stunden.

Erfolg:

- 55–58 °C für einen Zeitraum von mindestens 20 Stunden und kann je nach Dicke bis zu 60 Stunden erreichen.

HINWEIS: Befolgen Sie immer die HACCP-Richtlinien



Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Reinigen Sie die Innenseite des Behälters mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie ihn mit sauberem Wasser ab.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasiv Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.
- Bitte wenden Sie sich an den Hersteller oder seinen Kundendienst.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen vom Netz und halten Sie es unten.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, sehen Sie sich bitte die folgende Tabelle für die Lösung an. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht.	Kein Strom an der Steckdose.	Stellen Sie sicher, dass der Stecker angeschlossen ist.
	Der Stecker ist nicht (richtig) in die Steckdose eingesteckt.	Überprüfen Sie den Stecker.
Nach dem Einstecken des Stroms leuchtet der Bildschirm auf und der Summer ertönt, aber die Tasten reagieren nicht.	Fehlfunktion der Steuerplatine.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
Der Bildschirm zeigt fehlende Zahlen an.	Fehlfunktion der Steuerplatine.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Fehlercode-Identifikation

Fehlercodes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
E1	Die Temperatur des Geräts ist zu hoch.	Beseitigen Sie alle Hindernisse um das Gerät herum und reinigen Sie das Innere des Wasserbehälters und der Lebensmittelschale. Ziehen Sie den Stecker des Geräts und warten Sie, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist. Wenn E1 erneut erscheint, müssen Sie den Lieferanten kontaktieren.
	Das in den Wassertopf gegossene Wasser könnte über 100°C sein.	
E2	Kein Strom, Heizung fehlgeschlagen.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.
E3	Der Temperatursensor ist defekt.	Wenden Sie sich an den Lieferanten.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf ersichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle

übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-

raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de zoding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan tijdens gebruik zeer hoog zijn. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
- **WAARSCHUWING!** Het openen van de afvoerkraan leidt tot de uitstroom van de hete inhoud van de bains-marie.
- **WAARSCHUWING!** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in werking is. De stoom kan eruit komen en brandwonden veroorzaken.
- Gebruik dit apparaat nooit zonder water. Verwarm het apparaat niet zonder water. Het apparaat moet worden ingeschakeld nadat er water in de container is gegoten.
- **WAARSCHUWING!** Water en zelfs waterkraan kunnen heet



zijn tijdens het aftappen.

- Gebruik alleen water. Gebruik geen olie of vet in de container.
- **RISICO OP VERVANGEN!** Dompel het voedsel langzaam onder in het water.
- **AANDACHT!** Vul het water niet boven het MAX-niveau.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met het meegeleverde roestvrijstalen deksel en afstandsstuk met 4 compartimenten voor respectievelijk item 225264 en 6 compartimenten voor item 225448.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor de continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is alleen ontworpen voor het bereiden van vacuümverzegeld voedsel op een nauwkeurig gecontroleerde temperatuur. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als beschermingsklasse I en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingssteker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Temperatuurweergave
2. Knop Temperatuur
3. Knop Waarde verhogen
4. AAN/UIT-knop
5. Weergave timer
6. Knop Timer
7. Knop Waarde verlagen

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- Voor onderdeel 225448 (GN 1/1), installeer en bevestig de afvoerkraan voor gebruik aan het apparaat.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat

het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

TEMPERATUUR-INSTELLINGEN

Vul het reservoir met (warm) water en zorg ervoor dat het water niet over de rand van de binnenste markering (groef) van het waterreservoir komt. Vergeet niet dat het plaatsen van voedsel in het water ook het waterniveau zal verhogen - het mag nog steeds niet door de bovengenoemde groef gaan. Water moet tot de Max Mark worden gevuld, ongeacht de hoeveelheid voedsel die u in het waterbad gaat doen om te koken.

- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact.
- Druk op de AAN/UIT-knop.
- De blauwe LED in de AAN/UIT-knop is dan AAN. Het bovenste temperatuurdisplay toont de laatste INGESTELDE TEMPERATUUR. Het onderste display geeft aan dat het apparaat in de stand-bymodus staat (---).

OPMERKING! Het apparaat piept kortstondig één keer.

- Druk op de knop VERHOGEN/VERLAGEN, het onderste display verschijnt, het verwarmingselement is ingeschakeld. Op dit moment toont het temperatuurdisplay de WERKELIJKE TEMPERATUUR. De onderste timerweergave toont de laatst ingestelde tijd.
- Druk nu op de knop Temperatuur, het bovenste display toont de vorige INGESTELDE TEMPERATUUR. Onderste display toont °C gedurende 1 ~ 2 seconden. En laat dan de tijd zien.
- Druk vervolgens op de knop VERHOGEN/VERLAGEN om de INSTELTEMPERATUUR binnen deze 1 ~ 2 seconden aan te passen. Het bereik van de INGESTELDE TEMPERATUUR is 35 °C ~ 90 °C. Druk eenmaal op voor +0,1 °C / -0,1 °C. Houd ingedrukt voor +1,0 °C / -1,0 °C.
- Wanneer u stopt om op de knop VERHOGEN/VERLAGEN te drukken, wordt de INSTELTEMPERATUUR automatisch opgeslagen.
- Bij verwarming licht de temperatuurknop constant op en knippert de knop VERLAGEN totdat de INGESTELDE TEMPERATUUR is bereikt. Na het bereiken van de INGESTELDE TEMPERATUUR gaat het temperatuurpictogramlampje uit en blijft het binnen een bereik van +0,5 °C / -0,5 °C. Als de werkelijke temperatuur boven de INGESTELDE TEMPERATUUR ongeveer 1 °C is, wordt op het temperatuurdisplay "Heet" weergegeven.

OPMERKING! Als u geen water in het waterbad doet en de stroom probeert in te schakelen in stap 1.3 tot 1.7, zal de thermische beveiliging van het apparaat de stroom stoppen. Het bovenste temperatuurdisplay toont de E2. De onderste timerweergave toont ---. En er klinkt een lange pieptoon. De gebruiker kan het apparaat alleen uitschakelen om dit waarschuwingssignaal te stoppen.

INSTELLINGEN VAN DE TIMER

- Tijdens het koken kunt u de TIMER-functie activeren.
- Houd de TIMER-knop 2 ~ 3 seconden ingedrukt om de TIMER in te stellen. Op het bovenste display verschijnt "t". Druk vervolgens eenmaal gedurende respectievelijk +5,0 min / -5,0 min op de knop VERHOGEN / VERLAGEN. En het onderste display toont de "SET TIMER". En begin na enkele seconden af te tellen.
- De "t" knippert tot 00:00 uur en "END" continu knippert. Er klinkt twee korte pieptonen.

Opmerking: Als de TIMER klaar is met tellen, schakelt de voo-



ding van het apparaat niet uit. Het waterreservoir blijft werken en houdt de temperatuur stabiel.

- U kunt ook op de TIMER-knop drukken om af te tellen vanaf 00:00 in oplopende volgorde door eenmaal op de TIMER-knop te drukken. Druk nogmaals op om deze functie te annuleren.

OPMERKING! De afteltijd kan altijd worden aangepast

- Als de gebruiker op de knop Timer drukt, wordt het tellen van de timer opgeschort en wordt de resterende tijd weer gegeven.
- Op dit moment kan de gebruiker de timerwaarde aanpassen. Als het water in het waterbad droog is geweest tijdens de werking, zal de thermische beveiliging van het apparaat de stroom stoppen. Het bovenste temperatuursdisplay toont de E1. De onderste timerweergave toont ----. En er klinkt een lange pieptoon. De gebruiker kan het apparaat alleen uitschakelen om dit waarschuwingssignaal te stoppen.

Schakel het UIT

Schakel het uit door eenmaal op de AAN/UIT-knop te drukken.

Het deksel sluiten

- Nadat u de tijd en temperatuur hebt ingesteld en het vacuümvoer in het waterreservoir hebt gedaan, moet u het deksel sluiten. Om het deksel correct op de tray te plaatsen, opent u eerst het ontluuchtingsventiel. Alleen dan kunt u het deksel correct plaatsen. Zodra het deksel goed sluit, sluit u de ontluuchtingsklep.
- Plaats de vacuümzak in het water wanneer het water de doeltemperatuur voor het koken heeft bereikt. Als u meer zakken gebruikt, plaats ze dan in het rek en zorg ervoor dat alle zakken volledig ondergedompeld zijn.

Het deksel openen

Om het deksel te verwijderen moet de ontluuchtingsklep eerst worden geopend, omdat een lage luchtdruk onder het deksel het op zijn plaats houdt.

Na gebruik

Tap het water uit de container af door op de kraan te drukken en draai deze 1/4 naar links. U sluit de kraan weer door erop te drukken en deze 1/4 naar rechts te draaien. Zorg ervoor dat de knop iets naar boven komt, dit geeft aan dat de veiligheidsverandering is ingeschakeld.

Opmerking: De aftapkraanfunctie is alleen beschikbaar voor item 225448.

Basisprincipes van sous vide koken

VACUÛMPAKKING

Het voedsel moet altijd vacuüm worden verpakt of in elk geval worden verpakt in een plastic zak zonder lucht (geen drijfvermogen), zodat het verwarmde water via het plastic rechtstreeks in contact komt met het voedsel. Kruiden en marinades kunnen vooraf worden toegevoegd zodat deze door het voedsel kunnen worden geabsorbeerd en de sappen en smaken worden bewaard. Het beste is om een vacuümverpakkingsmachine in de kamer te gebruiken.

KOKEN

De juiste temperatuur is van groot belang voor het eindresultaat. Voor vlees en vis moet de minimumtemperatuur 54 °C zijn om de groei van bacteriën te voorkomen.

Tijden zijn altijd minimumtijden. De dikte van het product heeft een sterke invloed op het hele kookproces.

SOMMIGE VOORBEELDEN:

Steak:

- Zelden 54-56 °C
- Gemiddeld 56-58 °C
- Goed gedaan 58-64 °C op een moment van 1 tot 4 uur.

Succade:

- 55-58 °C gedurende een periode van ten minste 20 uur en kan tot 60 uur bereiken, afhankelijk van de dikte.

OPMERKING: Volg altijd de HACCP-richtlijnen

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Reinig de binnenkant van de container met een niet-schurend reinigingsmiddel en spoel af met schoon water.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponsjes of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerie of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.
- Neem contact op met de fabrikant of diens servicevertegenwoordiger voor vervanging.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.



- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.

PL

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet.	Geen stroom in het stopcontact.	Zorg ervoor dat de stekker is aangesloten.
	De stekker zit niet (correct) in het stopcontact.	Controleer de stekker.
Nadat de stroom is aangesloten, licht het scherm op en klinkt de zoemer, maar de knoppen reageren niet.	Storing in de bedieningskaart.	Neem contact op met de leverancier.
Het scherm toont ontbrekende cijfers.	Storing in de bedieningskaart.	Neem contact op met de leverancier.

Identificatie foutcode

Foutcodes	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
E1	De temperatuur van het apparaat is te hoog.	Verwijder alle obstakels rond het apparaat en maak het interieur van de waterkoker en voedselpan schoon. Steek het apparaat in en wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld. Als E1 opnieuw verschijnt, moet u contact opnemen met de leverancier.
	Het water toegevoegd in de waterpot kan meer dan 100°C zijn.	
E2	Geen stroom, verwarming mislukt.	Neem contact op met de leverancier.
E3	De temperatuursensor is kapot.	Neem contact op met de leverancier.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, ver-

pakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangeezwen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa


- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBIEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wil-



gotnymi rękami.

- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowiło zagrożenie dla życia.
- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawić co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **PRZESTROGA! RYZYKO OBRAZEŃ! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni podczas użytkowania może być bardzo wysoka. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwyty, przetłoczników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
- **OSTRZEŻENIE!** Otwarcie zaworu spustowego doprowadzi do wypływu gorącej zawartości bejsbolówki.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zdejmować ani nie otwierać pokrywy podczas pracy urządzenia. Para może wydostać się i spowodować oparzenia.

- Nigdy nie używać urządzenia bez wody. Nie podgrzewać urządzenia bez wody. Urządzenie należy włączyć po wlewaniu wody do pojemnika.
- **OSTRZEŻENIE!** Woda, a nawet zawór wody, mogą być gorące podczas odpompowywania.
- Używać wyłącznie wody. Nie używać oleju ani tłuszczu w pojemniku.
- **RYZYKO ZDROWIENIA!** Powoli zanurzać żywność w wodzie.
- **UWAGA!** Nie napieniać wodą powyżej poziomu MAX.
- Urządzenie powinno być używane wyłącznie z dołączoną pokrywą ze stali nierdzewnej i przekładką z 4 komorami odpowiednio dla pozycji 225264 i 6 komorami dla pozycji 225448.

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w zastosowaniach komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówkach, szpitalach oraz w przedsiębiorstwach handlowych, takich jak piekarnie, rzeźnie, itd., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pieczenia potraw z uszczelnieniem próżniowym w precyzyjnie kontrolowanej temperaturze. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Wyświetlacz temperatury
2. Przycisk temperatury
3. Przycisk zwiększania wartości
4. Przycisk WŁ./WYŁ.
5. Wyświetlacz zegara
6. Przycisk timera
7. Przycisk zmniejszania wartości

Przygotowanie przed użyciem

- Usunąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy ma wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na ciepło powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy przechowywać, jeśli urządzenie ma być



przechowywane w przyszłości.

- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- W przypadku artykułu 225448 (GN 1/1) przed użyciem należy zamontować i przymocować zawór spustowy do urządzenia.

UWAGA! Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekkie zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to zjawisko normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Instrukcja obsługi

USTAWIENIA TEMPERATURY

Napełnić zbiornik (gorącą) wodą i upewnić się, że woda nie przedostanie się na krawędź wewnętrznej znacznika (rowka) zbiornika na wodę. Należy pamiętać, że umieszczenie żywności w wodzie również podniesie poziom wody – nadal nie powinna ona przechodzić przez wyżej wymieniony rowek. Woda powinna być napełniana maks. znacznikiem bez względu na ilość żywności, którą zamierzasz wlać do łaźni wodnej w celu przygotowania potrawy.

- Podłączyć wtyczkę zasilania do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Nacisnąć przycisk WŁ./WYŁ.
- Następnie świeci się niebieska dioda LED w przycisku WŁ./WYŁ. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się ostatnia USTAWIONA TEMPERATURA. Dolny wyświetlacz wskazuje, że urządzenie jest w trybie czuwania (----).

UWAGA! Urządzenie emituje krótki sygnał dźwiękowy.

- Nacisnąć przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA; pojawi się dolny wyświetlacz, grzałka zostanie włączona. W tym momencie na wyświetlaczu temperatury pojawi się RZECZYWISTA TEMPERATURA. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się ostatni ustawiony czas.
- Teraz naciśnij przycisk Temperatura. Na górnym wyświetlaczu pojawi się poprzednia USTAWIONA TEMPERATURA. Dolny wyświetlacz pokaże °C przez 1 ~ 2 sekundy. Następnie pokaż czas.
- Następnie nacisnąć przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA, aby dostosować USTAWIONĄ TEMPERATURĘ w ciągu 1 ~ 2 sekund. Zakres USTAWIONEJ TEMPERATURY wynosi 35°C ~ 90°C. Nacisnąć jeden raz, aby wybrać +0,1 °C / -0,1 °C. Nacisnąć i przytrzymać, aby wybrać +1,0°C / -1,0 °C.
- Po naciśnięciu przycisku ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA USTAWIONA TEMPERATURA zostanie zapisana automatycznie.
- Podgrzany przycisk temperatury będzie się stale świecił, a przycisk ZMNIEJSZANIE będzie migać do momentu osiągnięcia USTAWIONEJ TEMPERATURY. Po osiągnięciu USTAWIONEJ TEMPERATURY lampka ikony temperatury zgaśnie i pozostanie w zakresie +0,5 °C / -0,5 °C. Jeśli rzeczywista temperatura powyżej USTAWIONEJ TEMPERATURY wynosi około 1°C, na wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie „Gorąca”.

UWAGA! Jeśli woda nie zostanie doprowadzona do łaźni wodnej i spróbuje włączyć zasilanie w krokach od 1.3 do 1.7, zabezpieczenie termiczne urządzenia spowoduje wyłączenie zasilania. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie E2. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się symbol ---. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Użytkownik może tylko wyłączyć urządzenie, aby wyłączyć ten sygnał ostrzegawczy.

USTAWIENIA CZASU

- Podczas pieczenia można włączyć funkcję CZASU.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk CZASU przez 2 ~ 3 sekundy, aby ustawić CZAS. Na górnym wyświetlaczu pojawi się wskazanie „t”. Następnie nacisnąć jednokrotnie przycisk ZWIĘKSZANIA/ZMNIEJSZANIA przez odpowiednio +5,0 min / -5,0 min. Na dolnym wyświetlaczu pojawi się komunikat „SET TIMER”. I rozpocząć odliczanie po kilku sekundach.
- „t” będzie migać aż do 00:00, a komunikat „KONIEC” będzie migał w sposób ciągły. Rozlegnie się dwa krótkie sygnały dźwiękowe.

Uwaga: Po zakończeniu odliczania czasu urządzenie nie wyłącza się. Zbiornik na wodę będzie nadal pracował i utrzyma stałą temperaturę.

- Można również nacisnąć przycisk CZASU, aby rozpocząć odliczanie od 00:00 w kolejności rosnącej, naciskając jeden raz przycisk CZASU. Nacisnąć ponownie , aby anulować tę funkcję!

UWAGA! Odliczanie czasu można cały czas regulować

- Podczas liczenia czasu, jeśli użytkownik naciśnie przycisk timera, odliczanie czasu zostanie zawieszona i będzie pokazywać pozostały czas.
- W tym momencie użytkownik może dostosować wartość timera.

Jeśli podczas pracy urządzenia woda w łaźni została wysuszona, zabezpieczenie termiczne urządzenia spowoduje wyłączenie zasilania. Na górnym wyświetlaczu temperatury pojawi się wskazanie E1. Na dolnym wyświetlaczu zegara pojawi się symbol ----. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Użytkownik może tylko wyłączyć urządzenie, aby wyłączyć ten sygnał ostrzegawczy.

Wyłączyć

Wyłączyć go, naciskając przycisk WŁ./WYŁ. jeden raz.

Zamykanie pokrywy

- Po ustawieniu czasu i temperatury oraz włożeniu odkurzonej żywności do zbiornika na wodę należy zamknąć pokrywę. Aby prawidłowo umieścić pokrywę na tacy, najpierw otwórz zawór odpowietrzający. Dopiero wtedy można prawidłowo ustawić pokrywę. Jak tylko pokrywa się dobrze zamknie, zamkną zawór odpowietrzający.
- Umieścić odkurzony woreczek w wodzie, gdy woda osiągnie docelową temperaturę gotowania. W przypadku użycia większej liczby worków należy umieścić je w stojaku i upewnić się, że wszystkie worki są całkowicie zanurzone.

Otwieranie pokrywy

Aby zdjąć pokrywę, należy najpierw otworzyć zawór odpowietrzający, ponieważ niskie ciśnienie powietrza pod pokrywą utrzyma go na miejscu.

Po użyciu

Odpompować wodę z pojemnika, naciskając zawór wody i obracając go o 1/4 w lewo. Zamykasz gwintownik, naciskając go i obracając o 1/4 w prawo. Upewnij się, że przycisk lekko się wyskoczy, co oznacza, że blokada bezpieczeństwa jest włączona.

Uwaga: Funkcja zaworu spustowego jest dostępna tylko dla pozycji 225448.



Podstawowe zasady gotowania metodą sous vide

PAKIET PRÓŻNIOWY

Zywność powinna być zawsze zapakowana próżniowo lub w każdym przypadku zapakowana w plastikową torbę bez powietrza (brak wody), tak aby podgrzana woda miała bezpośredni kontakt z żywnością przez plastik. Przyprawy i marynaty można dodawać z wyprzedzeniem, aby mogły być wchłaniane przez żywność, a soki i smaki były przechowywane. Najlepszym rozwiązaniem jest zastosowanie podciśnienia wewnątrz komory maszyny pakującej.

GOTOWANIE

Prawidłowa temperatura ma ogromne znaczenie dla końcowego wyniku. W przypadku mięsa i ryb minimalna temperatura powinna wynosić 54°C, aby zapobiec rozwojowi bakterii.

Czasy są zawsze minimalne. Grubość produktu ma duży wpływ na cały proces gotowania.

NIKOTÓRE PRZYKŁADY:

Stek:

- Rzadko 54–56 °C
- Średnie 56–58 °C
- Dobra robota w temperaturze 58–64 °C w czasie od 1 do 4 godzin.

Sukada:

- 55–58 °C przez okres co najmniej 20 godzin i może osiągnąć do 60 godzin w zależności od grubości.

UWAGA: Zawsze przestrzegaj wytycznych HACCP

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wypychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Pozostałości żywności należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wy czyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować zagrożenie podczas użytkowania.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Oczyszczyć wnętrze pojemnika detergentem nieściernym i spłukać czystą wodą.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.
- W sprawie wymiany należy skontaktować się z producentem lub jego przedstawicielem serwisowym.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie ostygło.
- Przechowywać urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nie wolno umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przesuwać urządzenia, gdy jest ono włączone. Podczas przenoszenia urządzenia należy odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania w gniazdku.	Upewnij się, że wtyczka jest podłączona.
	Wtyczka nie jest (prawidłowo) podłączona do gniazdku.	Sprawdź wtyczkę.
Po podłączeniu zasilania ekran się włącza, a brzęczyk wydaje dźwięk, lecz przyciski nie reagują.	Uszkodzenie płyty sterującej.	Skontaktuj się z dostawcą.
Na ekranie brakuje cyfr.	Uszkodzenie płyty sterującej.	Skontaktuj się z dostawcą.



Identyfikacja kodu błędu

Kody błędów	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
E1	Temperatura urządzenia jest zbyt wysoka.	Usuń wszystkie przeszkody wokół urządzenia i wyczyść wnętrze zbiornika na wodę oraz naczynia na jedzenie. Odłącz urządzenie i poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie. Jeśli E1 pojawia się ponownie, skontaktuj się z dostawcą.
	Woda dodana do zbiornika na wodę może mieć ponad 100°C.	
E2	Brak zasilania, awaria grzania.	Skontaktuj się z dostawcą.
E3	Czujnik temperatury jest uszkodzony.	Skontaktuj się z dostawcą.

FR

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutytylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć,

ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité


- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été véri-



fié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles peut être très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
- **AVERTISSEMENT !** L'ouverture du robinet de vidange entraîne l'écoulement du contenu chaud du bain-marie.
- **AVERTISSEMENT !** Ne retirez ou n'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en marche. La vapeur peut sortir et provoquer des brûlures.
- N'utilisez jamais cet appareil sans eau. Ne chauffez pas l'appareil sans eau. L'appareil doit être mis sous tension après avoir versé de l'eau dans le récipient.
- **AVERTISSEMENT !** L'eau et même le robinet d'eau peuvent

être chauds pendant la vidange.

- Utilisez uniquement de l'eau. N'utilisez pas d'huile ou de graisse dans le récipient.
- **RISQUE D'ÉCLAT !** Immergez lentement les aliments dans l'eau.
- **ATTENTION !** Ne pas remplir d'eau au-delà du niveau MAX.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le couvercle et l'entretoise en acier inoxydable fournis avec 4 compartiments pour l'article 225264 et 6 compartiments pour l'article 225448 respectivement.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, cantines, hôpitaux et dans des entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc., mais pas pour la production en série continue de nourriture.
- L'appareil est conçu uniquement pour cuire des aliments sous vide à une température contrôlée avec précision. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil appartient à la classe de protection I et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Affichage de la température
2. Bouton Température
3. Bouton Augmenter la valeur
4. Bouton MARCHE/ARRÊT
5. Affichage du minuteur
6. Bouton Minuterie
7. Bouton Réduire la valeur

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.



- Pour l'article 225448 (GN 1/1), installez et fixez le robinet de vidange sur l'appareil avant utilisation.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE

Remplissez le réservoir d'eau (chaude) et assurez-vous que l'eau ne dépassera pas le bord de la marque intérieure (gorge) du réservoir d'eau. N'oubliez pas que le fait de placer des aliments dans l'eau augmentera également le niveau d'eau – il ne doit toujours pas dépasser la rainure susmentionnée. L'eau doit être remplie jusqu'au repère Max, quelle que soit la quantité d'aliments que vous allez mettre dans le bain-marie pour la cuisson.

- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique appropriée.
- Appuyez sur le bouton ON/OFF.
- Ensuite, la LED bleue du bouton ON/OFF est allumée. L'affichage de la température supérieure indique la dernière TEMPÉRATURE RÉGLÉE. L'affichage inférieur indique que l'appareil est en mode veille (---).

REMARQUE ! L'appareil émet un bip pendant une courte période.

- Appuyez sur la touche AUGMENTER/DÉGRADER, l'écran inférieur s'affiche, la résistance est allumée. À ce stade, l'affichage de la température affiche la TEMPÉRATURE RÉELLE. L'affichage du minuteur inférieur affiche la dernière heure définie.
- Maintenant, appuyez sur le bouton Température, l'affichage supérieur affichera la TEMPÉRATURE RÉGLAGE précédente. L'affichage inférieur indique °C pendant 1 à 2 secondes. Puis montrez l'heure.
- Appuyez ensuite sur le bouton AUGMENTER/DÉCRÉTER pour régler la TEMPÉRATURE RÉGLAGE pendant ces 1 à 2 secondes. La plage de TEMPÉRATURE RÉGLÉE est comprise entre 35 °C et 90 °C. Appuyez une fois sur pour +0,1 °C / -0,1 °C. Appuyez et maintenez enfoncé pour +1,0 °C / -1,0 °C.
- Lorsque vous arrêtez pour appuyer sur le bouton AUGMENTER/ DIMINUER, la TEMPÉRATURE DE RÉGLAGE est enregistrée automatiquement.
- Sous chauffage, le bouton Température s'allume constamment et le bouton DIMINUER clignote jusqu'à ce que la TEMPÉRATURE RÉGLAGE soit atteinte. Une fois la TEMPÉRATURE RÉGLÉE atteinte, la lampe de l'icône Température s'éteint et reste dans une plage de +0,5 °C / -0,5 °C. Si la température réelle est supérieure à la TEMPÉRATURE RÉGLÉE d'environ 1 °C, l'affichage de la température affichera « Hot ».

REMARQUE ! Si vous ne mettez pas d'eau dans le bain-marie et que vous essayez de mettre l'appareil sous tension aux étapes 1.3 à 1.7, la protection thermique de l'appareil arrête l'alimentation. L'affichage de température supérieur affiche l'E2. L'affichage inférieur du minuteur affichera ---. Et un long bip retentira. L'utilisateur ne peut éteindre l'appareil que pour arrêter ce signal d'avertissement.

RÉGLAGES DU MINUTEUR

- Pendant la cuisson, vous pouvez activer la fonction TIMER.
- Appuyez sur le bouton TIMER et maintenez-le enfoncé pendant 2 à 3 secondes pour régler le TIMER. L'écran supérieur affiche « t ». Appuyez ensuite une fois sur le bouton AUGMENTER/ DIMINUER pendant +5,0 min / -5,0 min respectivement. Et l'écran inférieur affichera le « RÉGLAGE DU MINUTEUR ». Et commencez le compte à rebours après quelques secondes.
- Le « : » clignote jusqu'à 00 :00 et « FIN » clignote en continu. Deux bips sonores courts retentissent.

Remarque : Lorsque le minuteur a fini de compter, l'appareil ne s'éteint pas. Le réservoir d'eau continuera à fonctionner et maintiendra la température stable.

- Vous pouvez également appuyer sur le bouton TIMER pour lancer le compte à rebours à partir de 00 :00 par ordre croissant en appuyant une fois sur le bouton TIMER. Appuyez à nouveau pour annuler cette fonction.

REMARQUE ! Le temps en compte à rebours peut être ajusté à tout moment

- Pendant le comptage du minuteur, si l'utilisateur appuie sur le bouton du minuteur, le comptage du minuteur est suspendu et indique le temps restant.
- À ce moment, l'utilisateur peut régler la valeur du minuteur. Si, pendant le fonctionnement, l'eau du bain-marie a été sèche, la protection thermique de l'appareil s'active pour arrêter l'alimentation. L'affichage de température supérieure affiche l'E1. L'affichage du minuteur inférieur affichera ----. Et un long bip retentira. L'utilisateur ne peut éteindre l'appareil que pour arrêter ce signal d'avertissement.

Éteindre

Éteignez-le en appuyant une fois sur le bouton ON/OFF.

Fermeture du couvercle

- Après avoir réglé l'heure et la température et placé les aliments aspirés dans le réservoir d'eau, vous devez fermer le couvercle. Pour positionner correctement le couvercle sur le plateau, ouvrez d'abord la vanne de ventilation. Ce n'est qu'à ce moment-là que vous pouvez positionner correctement le couvercle. Dès que le couvercle se ferme bien, fermez la vanne de ventilation.
- Placez la poche aspirée dans l'eau lorsque l'eau a atteint la température cible pour la cuisson. Si vous utilisez d'autres sacs, placez-les dans le portoir et assurez-vous que tous les sachets sont complètement immergés.

Ouverture du couvercle

Pour retirer le couvercle, la vanne de ventilation doit être ouverte en premier, car une faible pression d'air sous le couvercle le maintiendra en place.

Après utilisation

Vidangez l'eau du récipient en appuyant sur le robinet et tournez-le d'1/4 vers la gauche. Vous refermez le robinet en le poussant et en le tournant d'1/4 vers la droite. Assurez-vous que le bouton s'affiche légèrement, ce qui indique que le verrou de sécurité est engagé.

Remarque : La fonction de robinet de vidange est disponible pour l'article 225448 uniquement.



Principes de base de la cuisson sous vide

EMBALLAGE À VIDE

Les aliments doivent toujours être emballés sous vide ou, dans tous les cas, dans un sac en plastique sans air (sans flottabilité) afin que l'eau chauffée ait un contact direct avec les aliments par le biais du plastique. Des épices et des marinades peuvent être ajoutées à l'avance afin qu'elles puissent être absorbées par les aliments et que les jus et les arômes soient conservés. Le meilleur est d'utiliser une machine d'emballage à vide à l'intérieur de la chambre.

CUISINE

La température correcte est très importante pour le résultat final. Pour la viande et le poisson, la température minimale doit être de 54 °C afin d'empêcher la croissance des bactéries.

Les temps sont toujours des temps minimum. L'épaisseur du produit a une forte influence sur l'ensemble du processus de cuisson.

QUELQUES EXEMPLES :

Steak :

- Rare 54-56 °C
- Moyen 56-58 °C
- Bravo à 58-64 °C en 1 à 4 heures.

Succade :

- 55-58 °C pendant une période d'au moins 20 heures et peut atteindre jusqu'à 60 heures en fonction de l'épaisseur.

REMARQUE : Suivez toujours les directives HACCP

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Nettoyez l'intérieur du récipient avec un détergent non abrasif et rincez à l'eau propre.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets

pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !

- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.
- Veuillez appeler le fabricant ou son agent de service pour tout remplacement.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas de courant à la prise.	Assurez-vous que la prise est connectée.
	La prise n'est pas [correctement] branchée dans la source d'alimentation.	Vérifiez la prise.
Après avoir branché l'alimentation, l'écran s'allume et le buzzer retentit, mais les boutons ne répondent pas.	Dysfonctionnement de la carte de contrôle.	Contactez le fournisseur.
L'écran affiche des chiffres manquants.	Dysfonctionnement de la carte de contrôle.	Contactez le fournisseur.



Identificazione del codice d'errore

Codes d'erreur	Cause possible	Solution possible
E1	La température de l'appareil est trop élevée.	Retirez tous les obstacles autour de l'appareil et nettoyez l'intérieur de la cuve à eau et du récipient à aliments. Débranchez l'appareil attendez que l'appareil soit complètement refroidi. Si E1 réapparaît, il est nécessaire de contacter le fournisseur.
	L'eau ajoutée dans le pot d'eau pourrait être à plus de 100°C.	
E2	Pas de courant, échec du chauffage.	Contactez le fournisseur.
E3	Le capteur de température est cassé.	Contactez le fournisseur.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

Gentile cliente,


Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, intradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili potrebbe essere molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
- **AVVERTENZA!** L'apertura del rubinetto di scarico porterà al deflusso del contenuto caldo della culla.
- **AVVERTENZA!** Non rimuovere o aprire mai il coperchio mentre l'apparecchiatura è in funzione. Il vapore può fuoriuscire e causare ustioni.
- Non utilizzare mai questo apparecchio senza acqua. Non riscaldare l'apparecchiatura senza acqua. L'apparecchiatura deve essere accesa dopo aver versato acqua nel contenitore.
- **AVVERTENZA!** L'acqua e persino il rubinetto dell'acqua possono essere caldi durante lo scarico.
- Utilizzare solo acqua. Non utilizzare olio o grasso nel contenitore.
- **RISCHIO DI SPLASHING!** Immergere lentamente il cibo nell'acqua.
- **ATTENZIONE!** Non riempire l'acqua oltre il livello MAX.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo con il coperchio in acciaio inossidabile in dotazione e il distanziatore con 4 scomparti rispettivamente per gli articoli 225264 e 6 scomparti per gli articoli 225448.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso in applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie,

- ecc., ma non per la produzione continua di cibo in massa.
- L'apparecchiatura è progettata solo per cucinare alimenti sottovuoto a una temperatura controllata con precisione. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di protezione I e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Visualizzazione della temperatura
2. Pulsante Temperatura
3. Pulsante Aumenta valore
4. Pulsante ON/OFF
5. Display del timer
6. Pulsante Timer
7. Pulsante Riduci valore

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.
- Per il componente 225448 (GN 1/1), installare e fissare il rubinetto di scarico all'apparecchiatura prima dell'uso.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

IMPOSTAZIONI DELLA TEMPERATURA

Riempire il contenitore con acqua (calda) e assicurarsi che l'acqua non penetri sul bordo del contrassegno interno (scanalatura) del serbatoio dell'acqua. Ricordate che anche il posizionamento del cibo nell'acqua aumenterà il livello dell'acqua, ma non dovrebbe comunque superare la scanalatura sopra indicata. L'acqua deve essere riempita fino al Max Mark, indipendentemente dalla quantità di cibo che si sta per mettere nel



bagno d'acqua per cucinare.

- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica adeguata.
- Premere il pulsante ON/OFF.
- Quindi il LED blu nel pulsante ON/OFF è acceso. Il display superiore della temperatura mostrerà l'ultima TEMPERATURA IMPOSTATA. Il display inferiore mostra che l'apparecchiatura è in modalità standby (---).

NOTA! L'apparecchiatura emette un segnale acustico per un breve periodo di tempo.

- Premere il pulsante AUMENTA/DIMINUISCI, il display inferiore mostrerà che la resistenza è accesa. A questo punto, il display della temperatura mostrerà la TEMPERATURA EFFETTIVA. Il display del timer inferiore mostrerà l'ultima ora impostata.
- Ora, premere il pulsante Temperatura, il display superiore mostrerà la precedente TEMPERATURA IMPOSTATA. Il display inferiore mostrerà °C per 1 ~ 2 secondi. E poi mostra l'ora.
- Quindi, premere il pulsante AUMENTO/DIMINUIZIONE per regolare la TEMPERATURA IMPOSTATA entro questi 1 ~ 2 secondi. L'intervallo di TEMPERATURA IMPOSTATA è 35°C ~ 90°C. Premere una volta per +0,1 °C / -0,1 °C. Tenere premuto per +1,0 °C / -1,0 °C.
- Quando si arresta per premere il pulsante AUMENTA/DIMINUISCI, la TEMPERATURA IMPOSTATA viene memorizzata automaticamente.
- In caso di riscaldamento, il pulsante Temperatura si accende costantemente e il pulsante DIMINUIZIONE lampeggia fino al raggiungimento della TEMPERATURA IMPOSTATA. Una volta raggiunta la TEMPERATURA IMPOSTATA, la spia dell'icona Temperatura si spegne e rimane entro un intervallo di +0,5 °C / -0,5 °C. Se la temperatura effettiva oltre la TEMPERATURA IMPOSTATA è di circa 1 °C, il display della temperatura mostrerà "Hot".

NOTA! Se non si inserisce acqua nel bagnomaria e si tenta di accendere l'alimentazione dal punto 1.3 al punto 1.7, la protezione termica dell'apparecchiatura agirà per interrompere l'alimentazione. Il display superiore della temperatura mostrerà E2. Il display del timer inferiore mostrerà ---. Si sentirà un lungo segnale acustico. L'utente può spegnere l'apparecchiatura solo per arrestare questo segnale di avviso.

IMPOSTAZIONI TIMER

- Durante la cottura, è possibile attivare la funzione TIMER.
- Tenere premuto il pulsante TIMER per 2 ~ 3 secondi per impostare il TIMER. Il display superiore mostrerà "t". Quindi, premere una volta il pulsante AUMENTA icona / RIDUCI rispettivamente per +5,0 min / -5,0 min. Il display inferiore mostrerà il messaggio "SET TIMER". E inizia il conto alla rovescia dopo alcuni secondi.
- Il ":" lampeggerà fino alle 00:00 e "END" lampeggerà continuamente. Si sentiranno due brevi segnali acustici.

Nota: Quando il TIMER termina il conteggio, l'alimentazione dell'apparecchiatura non si spegne. Il serbatoio dell'acqua continuerà a funzionare e a mantenere stabile la temperatura.

- È anche possibile premere il pulsante TIMER per iniziare il conto alla rovescia dalle 00:00 in ordine ascendente premendo il pulsante TIMER una volta. Premere nuovamente per annullare questa funzione.

NOTA! Il tempo nel conto alla rovescia può essere regolato in

qualsiasi momento

- Durante il conteggio del timer, se l'utente preme il pulsante Timer, il conteggio del timer viene sospeso e mostra il tempo rimanente.
- In questo momento, l'utente può regolare il valore del timer. Se durante il funzionamento l'acqua nel bagnomaria è stata asciugata, la protezione termica dell'apparecchiatura agirà per interrompere l'alimentazione. Il display superiore della temperatura mostrerà E1. Il display del timer inferiore mostrerà ---. Si sentirà un lungo segnale acustico. L'utente può spegnere l'apparecchiatura solo per arrestare questo segnale di avviso.

Spegnerlo

Spegnerlo premendo una volta il pulsante ON/OFF.

Chiusura del coperchio

- Dopo aver impostato il tempo e la temperatura e aver messo gli alimenti aspirati nel serbatoio dell'acqua, è necessario chiudere il coperchio. Per posizionare correttamente il coperchio sul vassoio, aprire prima la valvola di sfiato. Solo allora è possibile posizionare correttamente il coperchio. Non appena il coperchio si chiude bene, chiudere la valvola di sfiato.
- Mettere il sacchetto sottovuoto nell'acqua quando l'acqua ha raggiunto la temperatura target per la cottura. Se si utilizzano più sacche, metterle nel rack e assicurarsi che tutte le sacche siano completamente immerse.

Apertura del coperchio

Per rimuovere il coperchio, la valvola di sfiato deve essere aperta per prima, perché una bassa pressione dell'aria sotto il coperchio lo manterrà in posizione.

Dopo l'uso

Scaricare l'acqua dal contenitore premendo il rubinetto e ruotarlo di 1/4 verso sinistra. Chiudere nuovamente il rubinetto spingendolo e ruotarlo di 1/4 verso destra. Assicurarsi che il pulsante si sollevi leggermente, a indicare che il blocco di sicurezza è inserito.

Nota: La funzione di scarico del rubinetto è disponibile solo per l'articolo 225448.

Principi di base della cottura sottovuoto

GUARNIZIONE VUOTO

Il cibo deve sempre essere confezionato sottovuoto o in ogni caso imballato in un sacchetto di plastica senza aria (nessuna galleggiamento) in modo che l'acqua riscaldata entri in contatto diretto con il cibo attraverso la plastica. Le spezie e le marinature possono essere aggiunte in anticipo in modo che possano essere assorbite dal cibo e i succhi e gli aromi saranno mantenuti. Il meglio è utilizzare un vuoto all'interno della macchina di imballaggio della camera.

COTTURA

La temperatura corretta è di grande importanza per il risultato finale. Per la carne e il pesce la temperatura minima deve essere di 54 °C per prevenire la crescita di batteri.

I tempi sono sempre tempi minimi. Lo spessore del prodotto ha una forte influenza sull'intero processo di cottura.

ALCUNI ESEMPLI:

Bistecca:

- Rari 54-56 °C
- Medio 56-58 °C
- Ben fatto a 58-64 °C a un tempo di 1-4 ore.

Saccade:

- 55-58 °C per un periodo di almeno 20 ore e può raggiungere fino a 60 ore a seconda dello spessore.

NOTE: Seguire sempre le linee guida HACCP

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Pulire l'interno del contenitore con un detergente non abrasivo e sciacquare con acqua pulita.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.
- Contattare il produttore o il suo agente di assistenza per qualsiasi sostituzione.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.

- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la tabella seguente per la soluzione. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona.	Nessuna alimentazione nella presa.	Assicurarsi che la spina sia collegata.
	La spina non è inserita (correttamente) nella presa di corrente.	Controllare la spina.
Dopo aver collegato l'alimentazione, lo schermo si accende e il cicalino suona, ma i pulsanti non rispondono.	Malfunzionamento della scheda di controllo.	Contattare il fornitore.
Lo schermo visualizza numeri mancanti.	Malfunzionamento della scheda di controllo.	Contattare il fornitore.

Identificazione codice di errore

Codici di errore	Possibile causa	Possibile soluzione
E1	La temperatura dell'apparecchio è troppo alta.	Elimina tutti gli ostacoli intorno all'apparecchio e pulisci l'interno del bollitore e della padella per alimenti. Scollegare l'apparecchio e attendere che sia completamente raffreddato. Se E1 riappare, è necessario contattare il fornitore.
	L'acqua aggiunta nel serbatoio potrebbe superare i 100°C.	
E2	Nessuna alimentazione, riscaldamento fallito.	Contattare il fornitore.
E3	Il sensore di temperatura è rotto.	Contattare il fornitore.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.



Smaltimento e ambiente



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La

mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOATEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor ac-

cesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.

- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** Temperatura suprafețelor accesibile poate fi foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
- **AVERTISMENT!** Deschiderea robinetului de golire va duce la evacuarea conținutului fierbinte al bazinelor-marie.
- **AVERTISMENT!** Nu scoateți și nu deschideți niciodată capacul în timp ce aparatul funcționează. Aburul poate ieși și poate provoca arsuri.
- Nu utilizați niciodată acest aparat fără apă. Nu încălziți aparatul fără apă. Aparatul trebuie pornit după ce apa este turnată în recipient.
- **AVERTISMENT!** Apa și chiar robinetul de apă pot fi fierbinți în timpul evacuării.
- Folosiți numai apă. Nu utilizați ulei sau grăsime în recipient.
- **RISC DE SPLASHING!** Scufundați încet alimentele în apă.
- **ATENȚIE!** Nu umpleți cu apă peste nivelul MAX.



- Aparatul trebuie utilizat numai cu capacul din oțel inoxidabil furnizat și distanțierul cu 4 compartimente pentru elementul 225264 și respectiv 6 compartimente pentru elementul 225448.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat a fi utilizat pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și în întreprinderi comerciale precum brutării, măcelării etc., dar nu pentru producția continuă în masă de alimente.
- Aparatul este proiectat doar pentru gătitul alimentelor sigilate în vid la o temperatură controlată cu precizie. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Panou de comandă

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Afișaj temperatură
2. Buton pentru temperatură
3. Buton de creștere a valorii
4. Buton PORNIT/OPRIT
5. Afișajul cronometrului
6. Buton cronometru
7. Buton de reducere a valorii

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și Întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- Pentru elementul 225448 (GN 1/1), montați și fixați robinetul de scurgere pe aparat înainte de utilizare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

Instrucțiuni de utilizare

SETĂRI DE TEMPERATURĂ

Umpleți recipientul cu apă (fierbinte) și asigurați-vă că apa nu va depăși marginea marcajului (canelura) interior al rezervorului de apă. Rețineți că introducerea alimentelor în apă va crește, de asemenea, nivelul apei – tot nu trebuie să treacă de canelura menționată mai sus. Apa trebuie umplută până la semnul maxim, indiferent de cantitatea de alimente pe care o veți pune în baia de apă pentru gătit.

- Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată.
- Apăsăți butonul PORNIT/OPRIT.
- LED-ul albastru de pe butonul PORNIT/OPRIT este apoi PORNIT. Afișajul superior al temperaturii va indica ultima TEMPERATURĂ SETATĂ. Afișajul inferior va arăta că aparatul este în modul așteptare (----).

NOTĂ! Aparatul emite un semnal sonor o singură dată pentru scurt timp.

- Apăsăți butonul CREȘTERE/DESCREȘTERE, afișajul inferior va indica faptul că elementul de încălzire este PORNIT. În acest moment, afișajul pentru temperatură va indica TEMPERATURA REALĂ. Afișajul inferior al cronometrului va indica ultima oră setată.
- Acum, apăsați butonul Temperatură, afișajul superior va afișa TEMPERATURA SETATĂ anterioară. Afișajul inferior va indica °C timp de 1 ~ 2 secunde. Și apoi arătați ora.
- Apoi, apăsați butonul CREȘTERE/DESCREȘTERE pentru a regla TEMPERATURA SETĂRII în aceste 1 ~ 2 secunde. Intervalul de TEMPERATURĂ SETARE este 35°C ~ 90°C. Apăsăți o dată pentru +0,1 °C / -0,1 °C. Apăsăți și țineți apăsat pentru +1,0°C / -1,0 °C.
- Când vă opriți pentru a apăsa butonul CREȘTERE/DESCREȘTERE, TEMPERATURA SETARE va fi stocată automat.
- În timpul încălzirii, butonul Temperatură se va aprinde constant și butonul SCĂDERE va clipi până când se atinge TEMPERATURA SETARE. După atingerea TEMPERATURII SETULUI, indicatorul luminos pentru temperatură se va stinge și va rămâne la +0,5 °C / -0,5 °C. Dacă temperatura reală peste TEMPERATURA SETATĂ este de aproximativ 1°C, afișajul pentru temperatură va indica „Căldură”.

NOTĂ! Dacă nu puneți apă în baia de apă și încercați să porniți alimentarea de la pasul 1.3 până la 1.7, protecția termică a aparatului va acționa pentru a opri alimentarea. Afișajul superior al temperaturii va indica E2. Afișajul inferior al cronometrului va afișa ---. Și se va auzi un semnal sonor lung. Utilizatorul poate opri aparatul numai pentru a opri acest semnal de avertizare.

SETĂRI TEMPORIZATOR

- În timpul gătitului, puteți activa funcția CRONOMETRUL.
- Apăsăți și mențineți apăsat butonul TEMPORIZATOR timp de 2 ~ 3 secunde pentru a seta TEMPORIZATORUL. Afișajul superior va indica „t”. Apoi, apăsați pictograma CREȘTERE / butonul DESCREȘTERE o dată timp de +5,0 min / respectiv -5,0 min. Iar afișajul inferior va indica „SETARE TEMPORIZATOR”. Și începeți numărătoarea inversă după câteva secunde.
- „t” va clipi până la ora 00:00, iar „END” va clipi continuu. Se vor auzi două semnale sonore scurte.

Notă: Când CRONOMETRUL termină numărătoarea, puterea aparatului nu se oprește. Rezervorul de apă va continua să funcționeze și va menține temperatura stabilă.

- De asemenea, puteți apăsa butonul TEMPORIZATOR pentru a începe numărătoarea inversă de la 00:00 în ordine ascenden-



tă, apăsând o dată butonul TEMPORIZATOR. Apăsați din nou pentru a anula această funcție.

NOTĂ! Timpul în număratoarea inversă poate fi ajustat în permanență

- În timpul numărării cronometrului, dacă utilizatorul apasă butonul Timer, număratoarea cronometrului va fi suspendată și va afișa timpul rămas.
- În acest moment, utilizatorul poate regla valoarea Cronometrului.

Dacă în timpul funcționării apa din baia de apă s-a uscat, protecția termică a aparatului va acționa pentru a opri alimentarea. Afișajul superior al temperaturii va indica E1. Afișajul inferior al cronometrului va afișa ----. Și se va auzi un semnal sonor lung. Utilizatorul poate opri aparatul numai pentru a opri acest semnal de avertizare.

OPRIȚI

Opriți-l apăsând butonul PORNIT/OPRIT o dată.

Închiderea capacului

- După ce setați timpul și temperatura și puneți alimentele aspirate în rezervorul de apă, trebuie să închideți capacul. Pentru a poziționa corect capacul pe tavă, deschideți mai întâi supapa de aerisire. Numai după aceea puteți poziționa corect capacul. Imediat ce capacul se închide bine, închideți supapa de aerisire.
- Puneți punga vidată în apă atunci când apa a atins temperatura țintă pentru gătire. Dacă utilizați mai multe punge, puneți-le în suport și asigurați-vă că toate pungile sunt complet scufundate.

Deschiderea capacului

Pentru a scoate capacul, supapa de aerisire trebuie deschisă mai întâi, deoarece o presiune scăzută a aerului sub capac va menține în poziție.

După utilizare

Scurgeți apa din recipient apăsând robinetul și rotiți-l 1/4 spre stânga. Închideți robinetul din nou apăsându-l și rotindu-l 1/4 spre dreapta. Asigurați-vă că butonul se ridică ușor, acest lucru indică faptul că sistemul de siguranță este cuplat.

Notă: Funcția Robinet de evacuare este disponibilă numai pentru elementul 225448.

Principiile de bază ale gătitului în vid

AMBALAREA VACUUMULUI

Alimentele trebuie întotdeauna ambalate în vid sau, în orice caz, ambalate într-o pungă de plastic fără aer (fără flotabilitate), astfel încât apa încălzită să aibă contact direct cu alimentele prin plastic. Condimentele și marinadele pot fi adăugate în avans, astfel încât să poată fi absorbite de alimente și surcile și aromele să fie păstrate. Cel mai bine este să utilizați un aparat de ambalare cu vid în interiorul camerei.

GĂTIRE

Temperatura corectă este foarte importantă pentru rezultatul final. Pentru carne și pește, temperatura minimă trebuie să fie de 54°C pentru a preveni dezvoltarea bacteriilor.

Duratele sunt întotdeauna de minim ori. Grosimea produsului influențează puternic întregul proces de gătire.

CÂTEVA EXEMPLE:

Friptură:

- Rare 54-56 °C
- Medie 56-58 °C
- Felicitări 58-64 °C la un moment dat de 1 până la 4 ore.

Succadă:

- 55-58 °C pentru o perioadă de cel puțin 20 de ore și poate ajunge până la 60 de ore în funcție de grosime.

NOTĂ: Respectați întotdeauna liniile directoare HACCP

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Curățați interiorul recipientului cu un detergent neabraziv și clătiți cu apă curată.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.
- Contactați producătorul sau agentul său de servicii pentru orice înlocuire.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. De-



conectați aparatul de la sursa de alimentare atunci când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează.	Nu este curent la priză.	Asigurați-vă că ștecherul este conectat.
	Ștecherul nu este introdus (corect) în priză.	Verificați ștecherul.
După ce a fost conectată sursa de alimentare, ecranul se aprinde și buzzerul sună, dar butoanele nu răspund.	Defecțiune a plăcii de control.	Contactați furnizorul.
Ecranul afișează numere lipsă.	Defecțiune a plăcii de control.	Contactați furnizorul.

Identificarea codului de eroare

Coduri de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
E1	Temperatura aparatului este prea ridicată.	Eliberați toate obstacolele din jurul aparatului și curățați interiorul vasului de apă și al tăvii de alimentare. Deconectați aparatul și așteptați până când acesta se răcește complet. Dacă E1 reappare, este necesar să contactați furnizorul.
	Apa adăugată în vasul de apă ar putea fi peste 100°C.	
E2	Nu există putere, încălzirea a eșuat.	Contactați furnizorul.
E3	Senzorul de temperatură este defect.	Contactați furnizorul.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificații unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας


- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην χειρίζεστε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, απουσιάζετε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην priză, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε priză με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό.



κό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμομαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφίστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί να είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το άνοιγμα της στρόφιγγας αποστράγγισης θα οδηγήσει στην εκροή των θερμών περιεχομένων των λεκανών-μαρί.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Ο ατμός μπορεί να βγει και να προκαλέσει εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή χωρίς νερό. Μην θερ-

μαίνετε τη συσκευή χωρίς νερό. Η συσκευή πρέπει να ενεργοποιηθεί αφού κυθεί νερό στο δοχείο.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το νερό και ακόμα και η βρύση μπορεί να είναι ζεστά κατά την αποστράγγιση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε λάδι ή λίπος στο δοχείο.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΠΙΜΕΤΑΛΛΩΣΗΣ!** Βυθίστε αργά το φαγητό στο νερό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην γριμίζετε με νερό τη στάθμη MAX.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το παρεχόμενο καπάκι από ανοξείδωτο ατσάλι και διαχωριστικό με 4 διαμερίσματα για τα τεμάχια 225264 & 6 για τα τεμάχια 225448 αντίστοιχα.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, καντίνων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις όπως αρτοποιεία, κρεοπωλεία, κλπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το μαγείρεμα τροφίμων σφραγισμένων με κενό αέρος σε ελεγχόμενη θερμοκρασία με ακρίβεια. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιοδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας προστασίας Ι και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Ένδειξη θερμοκρασίας
2. Κουμπί θερμοκρασίας
3. Κουμπί αύξησης τιμής
4. Κουμπί ON/OFF
5. Θθόνη χρονοδιακόπτη
6. Κουμπί χρονοδιακόπτη
7. Κουμπί μείωσης τιμής

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια που είναι ασφαλής για πιταλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη



συσκευής σας στο μέλλον.

- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- Για το εξάρτημα 225448 (GN 1/1), τοποθετήστε και στερεώστε τη βρύση αποστράγγισης στη συσκευή πριν από τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφρά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Οδηγίες λειτουργίας ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Γεμίστε το δοχείο με (ζεστό) νερό και βεβαιωθείτε ότι το νερό δεν θα περάσει από την άκρη του εσωτερικού σημαδιού (αυλάκωση) του δοχείου νερού. Να θυμάστε ότι η τοποθέτηση προφίμων στο νερό θα αυξήσει επίσης τη στάθμη του νερού - δεν πρέπει να περάσει την παραπάνω αυλάκωση. Το νερό πρέπει να γεμίσει μέχρι το σημάδι Max ανεξάρτητα από την ποσότητα φαγητού που πρόκειται να τοποθετήσετε στο υδατόλουτρο για μαγειρέμα.

- Συνδέστε το φιντ τροφοδοσίας σε κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
- Πατήστε το κουμπι ON/OFF.
- Στη συνέχεια, η μπλε λυχνία LED στο κουμπι ON/OFF είναι αναμμένη. Στην άνω οθόνη Θερμοκρασίας θα εμφανιστεί η τελευταία ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ. Στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί ότι η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής [----].

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Η συσκευή εκπέμπει έναν σύντομο ήχο μπιπ.

- Πατώντας το κουμπι ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ, θα εμφανιστεί η κάτω οθόνη, το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο. Αυτή τη στιγμή, η Οθόνη Θερμοκρασίας θα εμφανίσει την ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. Η κάτω οθόνη χρονοδιακόπτη θα εμφανίσει την τελευταία ρυθμιζόμενη ώρα.
- Τώρα, πατήστε το κουμπι Θερμοκρασία. Στην επάνω οθόνη θα εμφανιστεί η προηγούμενη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ. Στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη °C για 1 ~ 2 δευτερόλεπτα. Και μετά δείξτε την ώρα.
- Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπι ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ για να ρυθμίσετε τη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ εντός 1 ~ 2 δευτερολέπτων. Το εύρος SET TEMPERATURE είναι 35°C ~ 90°C. Πιέστε μία φορά για +0,1 °C / -0,1 °C. Πατήστε και κρατήστε πατημένο για +1,0°C / -1,0 °C.
- Όταν σταματήσετε να πατάτε το κουμπι ΑΥΞΗΣΗΣ/ΜΕΙΩΣΗΣ, η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ θα αποθηκευτεί αυτόματα.
- Υπό θέρμανση, το κουμπι Θερμοκρασίας θα ανάβει συνεχώς & το κουμπι ΜΕΙΩΣΗΣ θα αναβοσβήνει μέχρι να επιτευχθεί η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ. Αφού φτάσετε στη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ, η λυχνία του εικονιδίου Θερμοκρασίας θα σβήσει και θα παραμείνει εντός εύρους +0,5 °C / -0,5 °C. Εάν η πραγματική θερμοκρασία πάνω από τη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΣΕΤ είναι περίπου 1 °C, η οθόνη Θερμοκρασίας θα εμφανίσει την ένδειξη «Ζεστό».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Εάν δεν τοποθετήσετε νερό στο υδατόλουτρο και προσπαθήσετε να ενεργοποιήσετε την παροχή ρεύματος από τα θήματα 1.3 έως 1.7, η θερμική προστασία της συσκευής θα ενεργήσει για να διακόψει την παροχή ρεύματος. Στην άνω οθόνη θερμοκρασίας θα εμφανιστεί η ένδειξη E2. Θα εμφανιστεί η κάτω οθόνη χρονοδιακόπτη ---. Και θα ακουστεί ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα. Ο χρήστης μπορεί να απενεργοποιήσει τη συσκευή μόνο για να διακόψει αυτό το προειδοποιητικό σήμα.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΧΡΟΝΙΚΟ

- Κατά τη διάρκεια του μαγειρέματος, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ.
- Πατήστε παρατεταμένα το κουμπι ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ για 2 ~ 3 δευτερόλεπτα για να ρυθμίσετε το ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Στην επάνω οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη «t». Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπι ΑΥΞΗΣΗΣ / ΜΕΙΩΣΗΣ μία φορά για +5,0 λεπτά / -5,0 λεπτά αντίστοιχα. Και στην κάτω οθόνη θα εμφανιστεί το «ΧΡΟΝΙΚΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ». Και αρχίστε την αντίστροφη μέτρηση μετά από μερικά δευτερόλεπτα.
- Το «>» αναβοσβήνει έως τις 00:00 και η ένδειξη «ΤΕΛΟΣ» αναβοσβήνει συνεχώς. Θα ακουστούν δύο σύντομοι ήχοι «μπιπ».

Σημείωση: Όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ, η ισχύς της συσκευής δεν απενεργοποιείται. Το δοχείο νερού θα συνεχίσει να λειτουργεί και να διατηρεί σταθερή τη θερμοκρασία.

- Μπορείτε επίσης να πατήσετε το πλήκτρο TIMER για να ξεκινήσει η αντίστροφη μέτρηση από τις 00:00 με αύξουσα σειρά, πατώντας το πλήκτρο TIMER μία φορά. Πατήστε ξανά για να ακυρώσετε αυτή τη λειτουργία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Ο χρόνος αντίστροφης μέτρησης μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς

- Κατά τη διάρκεια της μέτρησης του χρονοδιακόπτη, εάν ο χρήστης πατήσει το κουμπι του χρονοδιακόπτη, η μέτρηση του χρονοδιακόπτη θα ανασταλεί και θα εμφανίσει τον υπολειπόμενο χρόνο.
- Σε αυτή τη στιγμή, ο χρήστης μπορεί να προσαρμόσει την τιμή του Χρονοδιακόπτη.

Εάν κατά τη λειτουργία έχει στεγνώσει το νερό στο υδατόλουτρο, η θερμική προστασία της συσκευής θα λειτουργήσει για να διακόψει την παροχή ρεύματος. Στην άνω οθόνη θερμοκρασίας θα εμφανιστεί η ένδειξη E1. Θα εμφανιστεί η κάτω οθόνη χρονοδιακόπτη ----. Και θα ακουστεί ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα. Ο χρήστης μπορεί να απενεργοποιήσει τη συσκευή μόνο για να διακόψει αυτό το προειδοποιητικό σήμα.

Απενεργοποίηση το

Απενεργοποιήστε το πιέζοντας το κουμπι ON/OFF μία φορά.

Κλείσιμο του καπακιού

- Αφού ρυθμίσετε τον χρόνο και τη θερμοκρασία και τοποθετήσετε τα ακουσιζόμενα τρόφιμα στο δοχείο νερού, πρέπει να κλείσετε το καπάκι. Για να τοποθετήσετε σωστά το καπάκι στο δίσκο, ανοίξτε πρώτα τη βαλβίδα εξερισμού. Μόνο τότε μπορείτε να τοποθετήσετε σωστά το καπάκι. Μόλις το καπάκι κλείσει καλά, κλείστε τη βαλβίδα εξερισμού.
- Τοποθετήστε τη σακούλα με την ηλεκτρική σκούπα στο νερό όταν το νερό φτάσει στη θερμοκρασία στόχο για το μαγείρεμα. Εάν χρησιμοποιήσετε περισσότερους σάκους, τοποθετήστε τους στη σάρα και βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σάκοι είναι πλήρως βυθισμένοι.

Άνοιγμα του καπακιού

Για να αφαιρέσετε το καπάκι, πρέπει πρώτα να ανοίξετε τη βαλβίδα εξερισμού, επειδή η χαμηλή πίεση αέρα κάτω από το καπάκι θα το κρατήσει στη θέση της.

Μετά τη χρήση

Αποστραγγίστε το νερό από το δοχείο κλείνοντας τη βρύση και στρέψτε την κατά το 1/4 προς τα αριστερά. Ρεβρίστε ξανά τη βρύση σπρώχνοντάς την και στρέφοντάς την κατά το 1/4 προς τα δεξιά. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπι ανασπώνεται ελαφρώς, αυτό υποδει-



κνύει ότι η ασφάλεια έχει εμπλακεί.

ΠΡΕΙΔΕΙΞΗ: Η λειτουργία σπειροτόμου αποστράγγισης είναι διαθέσιμη μόνο για το στοιχείο 225448.

Βασικές αρχές μαγειρέματος sous vide

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΕΝΟΥ

Τα τρόφιμα πρέπει πάντα να συσκευάζονται σε κενό αέρος ή σε κάθε περίπτωση να συσκευάζονται σε πλαστική σακούλα χωρίς αέρα (χωρίς πλευστότητα), έτσι ώστε το ζεστό νερό να έρχεται σε άμεση επαφή με τα τρόφιμα μέσω του πλαστικού. Τα μπαχαρικά και οι μαρινάδες μπορούν να προστεθούν εκ των προτέρων, έτσι ώστε να απορροφηθούν από το φαγητό και να διατηρηθούν οι χυμοί και οι γεύσεις. Το καλύτερο είναι να χρησιμοποιήσετε κενό στο εσωτερικό του μηχανήματος συσκευασίας του θαλάμου.

ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ

Η σωστή θερμοκρασία είναι πολύ σημαντική για το τελικό αποτέλεσμα. Για κρέατα και ψάρια, η ελάχιστη θερμοκρασία πρέπει να είναι 54°C για να αποφευχθεί η ανάπτυξη βακτηρίων.

Οι χρόνοι είναι πάντα ελάχιστοι χρόνοι. Το πάχος του προϊόντος επηρεάζει σημαντικά ολόκληρη τη διαδικασία μαγειρέματος.

ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ:

Μηριζόλα:

- Σπώνες σε θερμοκρασία 54-56 °C
- Μεσαίο 56-58 °C
- Μηράβο στους 58-64 °C σε χρόνο 1 έως 4 ωρών.

Επιτυχία:

- 55-58 °C για διάστημα τουλάχιστον 20 ωρών και μπορεί να φτάσει έως και 60 ώρες ανάλογα με το πάχος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες HACCP

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πιδάκα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη αποξεστικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε

ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!

- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συσπώνονται από τον κατασκευαστή.
- Καλέστε τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο υπηρεσιών του για οποιαδήποτε αντικατάσταση.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.	Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα είναι συνδεδεμένο.
	Το βύσμα δεν είναι συνδεδεμένο (ωστό) στην πρίζα.	Ελέγξτε το βύσμα.
Αφού συνδεθεί το ρεύμα, η οθόνη ανάβει και ο βομβητής ηχεί, αλλά τα κομμάτια δεν ανταποκρίνονται.	Δυσλειτουργία πίνακα ελέγχου.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Η οθόνη εμφανίζει ελλιπή νόυμερα.	Δυσλειτουργία πίνακα ελέγχου.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.



Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Κωδικός σφαλμάτων	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
E1	H θερμοκρασία της συσκευής είναι πολύ υψηλή.	Απομακρύνετε όλα τα εμπόδια γύρω από τη συσκευή και καθορίστε το εσωτερικό του δοχείου νερού και του ταψιού. Απουσνδέστε τη συσκευή και περιμένετε έως ότου η συσκευή κρυώσει εντελώς. Αν εμφανιστεί ξανά το E1, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή.
	Το νερό που προστίθεται στο δοχείο νερού μπορεί να είναι πάνω από 100°C.	
E2	Δεν υπάρχει ρεύμα, αποτυχία θέρμανσης.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
E3	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας είναι χαλασμένος.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστήκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute


- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- **⚠ OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.

HR



- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! RIZIKANJE URNSA! HOT SURFACES!** Temperatura dostupnih površina može biti vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
- **UPOZORENJE!** Otvaranje slavine za pražnjenje dovest će do odlijeva vrućeg sadržaja bains-marie.
- **UPOZORENJE!** Nikada nemojte uklanjati ili otvarati poklopac dok uređaj radi. Para može izaći i uzrokovati opekline.
- Nikada nemojte koristiti ovaj uređaj bez vode. Ne zagrijavajte uređaj bez vode. Uređaj se mora uključiti nakon ulijevanja vode u spremnik.
- **UPOZORENJE!** Voda, pa čak i slavina za vodu, mogu biti vrući tijekom ispuštanja.
- Koristite samo vodu. U spremniku nemojte koristiti ulje ili masnoću.
- **RIZICI ZA BOČENJE!** Polako uronite hranu u vodu.
- **PAŽNJA!** Nemojte puniti vodu iznad razine MAX.
- Uređaj se smije upotrebljavati samo s isporučenim poklopcem od nehrđajućeg čelika i odstojnikom s 4 odjeljka za odjeljke za predmete 225264 i 6 za predmete 225448.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za korištenje u komercijalnim aplikacijama, na primjer u kuhinjama restorana, kantina, bolnica i u komercijalnim poduzećima poput pekarnica, mesnica, itd., ali ne za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen samo za kuhanje vakuumski zavrtnjene hrane na precizno kontroliranoj temperaturi. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao zaštitni razred I i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Upravljačka ploča

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Prikaz temperature
2. Tipka za temperaturu
3. Gumb za povećanje vrijednosti
4. Tipka za uključivanje/isključivanje
5. Prikaz tajmera
6. Tipka tajmera
7. Tipka za smanjenje vrijednosti

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.
- Za stavku 225448 (GN 1/1), prije uporabe postavite i pričvrstite slavinu za ispuštanje vode na uređaj.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

POSTAVKE TEMLICA

Napunite spremnik (vrućom) vodom i pazite da voda ne dođe preko ruba unutarnje oznake (grijalice) spremnika za vodu. Zapamtite da će stavljanje hrane u vodu također podići razinu vode - još uvijek ne bi trebalo proći gore navedeni utror. Vodu treba napuniti do oznake Max bez obzira na količinu hrane koju ćete staviti u vodenu kupelj za kuhanje.

- Priključite utikač u odgovarajuću električnu utičnicu.
- Pritisnite tipku UKLJUČENO/ISKLUČENO.
- Zatim je plava LED lampica na gumbu ON/OFF UKLJUČENA. Gornji zaslon temperature prikazat će posljednju TEMPERATEM ODSTUPANJA. Donji zaslon prikazuje da je uređaj u stanju mirovanja (---).

NAPOMENA! Uređaj se kratko oglašava zvučnim signalom.

- Pritisnite tipku INCREASE/DECREASE, prikazat će se donji zaslon, a grijač je uključen. U ovom trenutku, zaslon temperature prikazat će AKTIVNU TEMPERATEMNU. Donji zaslon tajmera prikazat će zadnje postavljeno vrijeme.
- Sada, pritisnite tipku temperature, gornji zaslon će prikazati prethodnu TEMPERATITU SET. Donji zaslon prikazuje °C u trajanju od 1 ~ 2 sekunde. Zatim pokažite vrijeme.
- Zatim pritisnite gumb INCREASE/DECREASE za podešavanje TEMPERATNOSTI ODSTUPANJA unutar ovih 1 ~ 2 sekunde. Raspon SET TEMPERIRANJA je 35°C ~ 90°C. Pritisnite jedanput na +0,1 °C / -0,1 °C. Pritisnite i držite +1,0°C / -1,0 °C.
- Kada prestanete pritiskati tipku INCREASE/DECREASE, TEMPERATURA SET će se automatski pohraniti.
- Pod grijanjem, tipka Temperatura stalno će svijetliti i tipka DECREASE će treperiti dok se ne dosegne TEMPERATURA SET. Nakon doseganja SET TEMPERATINE, svijetlo ikone tem-



perature će se ugasiti i ostati u rasponu od +0,5 °C / -0,5 °C. Ako je stvarna temperatura iznad TEMPERATINE Odstupanja oko 1°C, zaslon temperature prikazat će „Hot“.

NAPOMENA! Ako ne stavite vodu u vodenu kupelj i pokušajte uključiti napajanje u koracima od 1.3 do 1.7, toplinska zaštita uređaja će zaustaviti napajanje. Gornji zaslon temperature prikazuje E2. Zaslon donjeg tajmera prikazat će ---. Čut će se dugi zvučni signal. Korisnik može isključiti uređaj samo kako bi zaustavio taj signal upozorenja.

POSTAVKE VRIJEMERA

- Tijekom kuhanja možete uključiti funkciju TIMER.
- Pritisnite i držite tipku TIMER 2 ~ 3 sekunde za postavljanje TIMER. Gornji zaslon prikazat će „t“. Zatim pritisnite tipku INCREASE / DECREASE jednom na +5,0 min / -5,0 min. Na donjem zaslonu prikazat će se „SET TIMER“. Počnite odbrojavati nakon nekoliko sekundi.
- „:“ treperit će do 00:00 sati, a „END“ će neprekidno treperiti. Začut će se dva kratka zvučna signala.

Napomena: Kada TIMER završi odbrojavanje, napajanje uređaja se ne isključuje. Spremnik za vodu nastavit će s radom i održavati stabilnu temperaturu.

- Također možete pritisnuti tipku TIMER za početak odbrojavanja od 00:00 uzlaznim redoslijedom tako da jednom pritisnete tipku TIMER. Pritisnite ponovno za poništavanje ove funkcije.

NAPOMENA! Vrijeme odbrojavanja može se prilagoditi cijelo vrijeme

- Tijekom brojanja tajmera, ako korisnik pritisne gumb Tajmer, broj tajmera će se obustaviti i prikazati preostalo vrijeme.
- U tom trenutku korisnik može podesiti vrijednost tajmera. Ako se tijekom rada voda u vodenoj kupelji osušila, termalna zaštita uređaja aktivirat će se radi zaustavljanja napajanja. Gornji zaslon temperature prikazuje E1. Zaslon donjeg tajmera prikazat će ----. Čut će se dugi zvučni signal. Korisnik može isključiti uređaj samo kako bi zaustavio taj signal upozorenja.

Isključite ga

Isključite ga jednim pritiskom na tipku UKLJUČENO/ISKLJUČENO.

Zatvaranje poklopca

- Nakon što postavite vrijeme i temperaturu te stavite vakuumiranu hranu u spremnik za vodu, morate zatvoriti poklopac. Da biste ispravno postavili poklopac na pladanj, prvo otvorite ventil za ventilaciju. Tek tada možete ispravno postaviti poklopac. Čim se poklopac dobro zatvori, zatvorite ventil za ventilaciju.
- Stavite vakuumiranu vrećicu u vodu kada voda dosegne ciljnu temperaturu za kuhanje. Ako koristite više vrećica, stavite ih u stalak i provjerite jesu li sve vrećice potpuno uronjene.

Otvaranje poklopca

Za uklanjanje poklopca prvo treba otvoriti ventil za ventilaciju jer će niski tlak zraka ispod poklopca ostati na mjestu.

Nakon uporabe

Ispustite vodu iz spremnika pritiskom na slavinu i okrenite je 1/4 ulijevo. Ponovno zatvorite slavinu pritiskom i okrenite je 1/4 udesno. Provjerite je li gumb lagano iskočilo, što znači da je sigurnosna blokada aktivirana.

Napomena: Funkcija slavine za pražnjenje dostupna je samo

za stavku 225448.

Osnovna načela sous vide kuhanja

VACUUM PAKIRANJE

Hrana uvijek treba biti pakirana u vakuum ili, u svakom slučaju, pakirana u plastičnu vrećicu bez zraka (bez buke) tako da grijana voda ima izravan kontakt s hranom kroz plastiku. Začini i marinade mogu se dodati unaprijed tako da ih hrana može apsorbirati i sokovi i okusi će se čuvati. Najbolje je koristiti vakuumski stroj za pakiranje unutar komore.

KOKIRANJE

Točna temperatura je od velike važnosti za konačni rezultat. Za meso i ribu minimalna temperatura treba biti 54 °C kako bi se spriječio rast bakterija.

Vremena su uvijek minimalna. Debljina proizvoda ima snažan utjecaj na cijeli proces kuhanja.

SOME EXAMPLES:

Steak:

- Rijetko 54-56 °C
- Srednja 56-58 °C
- Dobro napravljeno 58-64 °C u vrijeme od 1 do 4 sata.

Uspjeh:

- 55-58 °C u trajanju od najmanje 20 sati, a može doseći i do 60 sati, ovisno o debljini.

NAPOMENA: Uvijek se pridržavajte smjernica HACCP-a

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje

- Očistite rashlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Izbjegavajte dodirivanje vode s električnim komponentama.
- Očistite unutrašnjost spremnika neabrazivnim deterdžentom i isperite čistom vodom.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Za čišćenje nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem,



- prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove održavanja, instalacije i popravka moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.
- Nazovite proizvođača ili njegovog servisnog zastupnika radi zamjene.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rješavanje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi.	Nema struje u utičnici.	Provjerite je li utikač priključen.
	Utikač nije (ispravno) uključen u utičnicu.	Provjerite utikač.
Nakon priključenja napajanja, zaslon se osvijetli i oglašava se zvuk zujalice, ali tipke ne reagiraju.	Kvar upravljačke ploče.	Kontaktirajte dobavljača.
Zaslon prikazuje nedostajuće brojeve.	Kvar upravljačke ploče.	Kontaktirajte dobavljača.

Identifikacija šifre pogreške

Kodovi pogreške	Mogući uzrok	Moguće rješenje
E1	Temperatura uređaja je previsoka.	Odstranite sve prepreke oko uređaja i očistite unutrašnjost posude za vodu i posudu za hranu. Isključite uređaj i pričekajte da se uređaj potpuno ohladi. Ako se E1 ponovno pojavi, potrebno je kontaktirati dobavljača.
	Voda dodana u posudu za vodu može biti iznad 100°C.	
E2	Nema napajanja, grijanje nije uspjelo.	Kontaktirajte dobavljača.
E3	Senzor temperature je pokvaren.	Kontaktirajte dobavljača.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji

način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazníku,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny


- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVÁJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umisťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřma nebo vlhkým rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte,



dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.

- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chráňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládajte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovní jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládní.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!** Teplota přístupných povrchů může být během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
- **VAROVÁNÍ!** Otevření vypouštěcího kohoutu povede k odtoku horkého obsahu lázni.
- **VAROVÁNÍ!** Nikdy neodstraňujte ani neotevírejte víko, když je spotřebič v provozu. Pára může vytékat a způsobit popáleniny.
- Tento spotřebič nikdy nepoužívejte bez vody. Nezahřívajte spotřebič bez vody. Spotřebič se musí zapnout po nalití vody do nádoby.
- **VAROVÁNÍ!** Voda a dokonce i vodovodní kohoutek mohou být během vypouštění horké.
- Používejte pouze vodu. V nádobě nepoužívejte olej ani tuk.
- **NEBEZPEČÍ ROZŠÍŘENÍ!** Potravinu pomalu ponořte do vody.
- **POZOR!** Neplňte vodu nad hladinu MAX.
- Spotřebič by se měl používat se s dodaným nerezovým víkem a distančním kusem se 4 příhrádkami pro položku

225264 a 6 příhrádkami pro položku 225448.

Určené použití

- Toto zařízení je určeno k použití pro komerční účely, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a v komerčních podnicích, jako jsou pekárny, řeznictví atd., ale ne pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin.
- Spotřebič je určen pouze k vaření vakuově zatavených jídel při přesně regulované teplotě. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako ochranný typ I a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Zobrazení teploty
2. Tlačítko teploty
3. Tlačítko pro zvýšení hodnoty
4. Tlačítko ZAP/VYP
5. Displej časovače
6. Tlačítko časovače
7. Tlačítko Snížení hodnoty

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neuplného nebo poškozeného doručení se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- U položky 225448 (GN 1/1) nainstalujte a před použitím připraveně vypouštěcí kohoutek ke spotřebiči.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Návod k obsluze

NASTAVĚNÍ TEPLOTY

Naplňte nádobu (horkou) vodou a ujistěte se, že voda nepřekročí okraj na vnitřní značce (drážka) zásobníku na vodu. Pamatujte, že vložením jídla do vody se také zvýší hladina vody – nemělo by dojít k průchodu výše uvedenou drážkou. Voda by měla být



naplněna až po značku Max bez ohledu na množství jídla, které hodláte vložit do vodní lázně pro vaření.

- Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky.
- Stiskněte tlačítko ZAP/VYP.
- Poté modrá kontrolka LED v tlačítku ZAP/VYP SVÍTÍ. Na horním displeji teploty se zobrazí poslední NASTAVENÁ TEPLOTA. Dolní displej zobrazí, že je spotřebič v pohotovostním režimu (----).

POZNÁMKA! Spotřebič jednou krátce zapíjí.

- Stiskněte tlačítko ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ, na dolním displeji se zobrazí , topný článek je zapnutý. V tomto okamžiku se na displeji teploty zobrazí SKUTEČNÁ TEPLOTA. Dolní displej časovače zobrazí poslední nastavený čas.
- Nyní stiskněte tlačítko Teplota, na horním displeji se zobrazí předchozí NASTAVENÁ TEPLOTA. Dolní displej zobrazí °C po dobu 1 ~ 2 sekund. A pak ukaže čas.
- Poté stiskněte tlačítko ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ pro nastavení NASTAVENÉ TEPLOTY během těchto 1 ~ 2 sekund. Rozsah NASTAVENÉ TEPLOTY je 35 °C ~ 90 °C. Stiskněte jednou pro +0,1 °C / -0,1 °C. Stiskněte a podržte pro +1,0 °C / -1,0 °C.
- Po zastavení stisknutím tlačítka ZVÝŠENÍ/SNÍŽENÍ se NASTAVENÁ TEPLOTA uloží automaticky.
- Při zahřívání se tlačítko Teplota trvale rozsvítí a tlačítko SNÍŽIT bude blikat, dokud není dosaženo NASTAVENÉ TEPLOTY. Po dosažení NASTAVENÉ TEPLOTY kontrolka ikony teploty zhasne a zůstane v rozmezí +0,5 °C / -0,5 °C. Pokud je skutečná teplota nad NASTAVENOU TEPLOTOU kolem 1 °C, na displeji teploty se zobrazí „Horká“.

POZNÁMKA! Pokud do vodní lázně nevložíte vodu a pokusíte se zapnout napájení v krocích 1.3 až 1.7, tepelná ochrana spotřebiče vypne napájení. Na horním displeji teploty se zobrazí E2. Na dolním displeji časovače se zobrazí ----. A zazní dlouhé pípnutí. Uživatel může vypnout spotřebič pouze za účelem zastavení tohoto výstražného signálu.

NASTAVENÍ ČASOVAČE

- Během pečení můžete zapnout funkci ČASOVAČ.
- Stiskněte a podržte tlačítko ČASOVAČE po dobu 2 ~ 3 sekund a nastavte ČASOVAČ. Na horním displeji se zobrazí „t“. Poté jednou stiskněte ikonu ZVÝŠENÍ / SNÍŽENÍ po dobu +5,0 min / -5,0 min. Na spodním displeji se zobrazí „NASTAVIT ČASOVAČ“. A po několika sekundách začnete odpočítávat.
- „t“ bude blikat, dokud 00:00 a nepřerušovaně nebude blikat „KONEC“. Zazní dvě krátká pípnutí.

Poznámka: Po dokončení počítání ČASOVAČE se napájení spotřebiče nevypne. Nádržka na vodu bude nadále pracovat a udržovat stabilní teplotu.

- Stisknutím tlačítka TIMER můžete také spustit odpočet od 00:00 ve vzesstupném pořadí jedním stisknutím tlačítka TIMER. Opětovným stisknutím tuto funkci zrušíte.

POZNÁMKA! Čas odpočítávání lze vždy upravit

- Během počítání časovače, pokud uživatel stiskne tlačítko časovače, počítání časovače bude pozastaveno a zobrazí zbývajícím čas.
- V tomto okamžiku může uživatel upravit hodnotu časovače. Pokud během provozu došlo k vyschnutí vody ve vodní lázni, tepelná ochrana spotřebiče vypne napájení. Na horním displeji teploty se zobrazí E1. Na dolním displeji časovače se zobrazí ----. A zazní dlouhé pípnutí. Uživatel může vypnout spotřebič pouze za účelem zastavení tohoto výstražného signálu.

VYPNOUT

Vypněte jej jedním stisknutím tlačítka ZAP/VYP.

Zavření víka

- Po nastavení času a teploty a vložení vysátých potravin do zásobníku na vodu musíte zavřít víko. Chcete-li správně umístit víko na podnos, nejprve otevřete odvodzňovací ventil. Teprve poté můžete správně umístit víko. Jakmile se víko dobře zavře, zavřete odvodzňovací ventil.
- Jakmile voda dosáhne cílové teploty pro vaření, vložte vakuový sáček do vody. Pokud používáte více sáčků, vložte je do stojanu a ujistěte se, že jsou všechny sáčky zcela ponořené.

Otevření víka

Chcete-li víko sejmout, musíte nejprve otevřít odvodzňovací ventil, protože nízký tlak vzduchu pod víkem jej udrží na místě.

Po použití

Vypusťte vodu z nádoby stisknutím kohoutku a otočením o 1/4 doleva. Znovu zavřete kohoutek jeho zatlačením a otočením o 1/4 doprava. Ujistěte se, že tlačítko mírně vyskočí, což znamená, že bezpečnostní zámek je zapnutý.

Poznámka: Funkce vypouštěcího kohoutku je k dispozici pouze pro položku 225448.

Základní principy vakuového vaření

VAKUOVÉ BALENÍ

Potraviny by měly být vždy zabaleny ve vakuu nebo v každém případě zabaleny v plastovém sáčku bez vzduchu [bez vztlaku], aby ohřátá voda byla přímo v kontaktu s potravinami přes plast. Koření a marinády lze přidat předem, aby je jídlo vstříbalo a šťávy a příchuť zůstaly zachovány. Nejlepší je použít vysavač v balicím stroji s vnitřní komorou.

VAŘENÍ

Správná teplota má pro konečný výsledek velký význam. U masa a ryb by měla být minimální teplota 54 °C, aby se zabránilo růstu bakterií.

Časy jsou vždy minimální časy. Tloušťka výrobku má silný vliv na celý proces vaření.

NĚKTERÉ PŘÍKLADY:

Steak:

- Vzácné 54–56 °C
- Střední 56–58 °C
- Dobrá práce při 58–64 °C v čase 1 až 4 hodin.

Úspěch:

- 55–58 °C po dobu nejméně 20 hodin a v závislosti na tloušťce může dosáhnout až 60 hodin.

POZNÁMKA: Vždy dodržujte pokyny HACCP

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od zdroje napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou



situaci.

- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sníží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Vyčistěte vnitřek nádoby neabrazivním čistícím prostředkem a opláchněte čistou vodou.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky, abrazivní houbičky nebo čistící prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nevhodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.
- Ohledně výměny se obraťte na výrobce nebo jeho zástupce.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej. Při přemísťování odpojte spotřebič od zdroje napájení a držte jej na dně.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Zařízení nefunguje.	Není napájení v zásuvce.	Ujistěte se, že zástrčka je zapojena.
	Zástrčka není (správně) zapojena do zásuvky.	Zkontrolujte zástrčku.
Po zapojení do elektrické sítě se obrazovka rozsvítí a bzučák zazní, ale tlačítka nereagují.	Porucha řídicí desky.	Kontaktujte dodavatele.
Obrazovka zobrazuje chybějící čísla.	Porucha řídicí desky.	Kontaktujte dodavatele.

Identifikace kódu chyby

Chybové kódy	Možná příčina	Možné řešení
E1	Teplota spotřebiče je příliš vysoká.	Odstraňte všechny překážky v okolí spotřebiče a vyčistěte vnitřek nádoby na vodu a pánev na jídlo. Odpojte spotřebič a počkejte, až úplně vychladne. Pokud se znovu objeví E1, je potřeba kontaktovat dodavatele.
	Voda přidaná do nádoby na vodu může mít přes 100°C.	
E2	Žádný výkon, vytápění selhalo.	Kontaktujte dodavatele.
E3	Teplotní senzor je poškozen.	Kontaktujte dodavatele.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví od jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

CZ

Likvidace a prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností likvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.



VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE! Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.

- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassa le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.

- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.

- FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.

- FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.

- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.

- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.

- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.

- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.

- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.

- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.

- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.

- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.

- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.

- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.

- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező sze-

mélyek.

- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készülék működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!**

Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas lehet. Csak a kezelőpanel, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.

- FIGYELEM!** A leeresztőcsap kinyitása a medencék-marie forró tartalmának kiáramlásához vezet.

- FIGYELEM!** Soha ne vegye le vagy nyissa fel a fedelet, amíg a készülék működik. A gőz kifolyhat és égési sérüléseket okozhat.

- Soha ne használja a készüléket víz nélkül. Ne melegítse a készüléket víz nélkül. Miután a vizet a tartályba önti, a készüléket be kell kapcsolni.

- FIGYELEM!** A víz vagy akár a vízcsap is forró lehet a vízleeresztés során.

- Csak vizet használjon. Ne használjon olajat vagy zsírt a tartályban.

- A SPLASHING KOCKÁZATA!** Lassan merítse az ételt a vízbe.

- FIGYELEM!** Ne töltsön vizet a MAX szint fölé.

- A készüléket csak a mellékelt rozsdamentes acél fedéssel és a 225264 cikk 4 rekeszével, illetve a 225448 cikk 6 rekeszével szabad használni.

Rendeltetésszerű használat

- Ezt a készüléket kereskedelmi alkalmazásokra szánták, például étterem, menzák, kórházak konyháiban és olyan kereskedelmi vállalkozásokban, mint például pékségek, hentesüzletek stb., de nem folyamatos tömeges élelmiszertermelés céljából.

- A készüléket kizárólag vákuumzárású ételek precízen szabályozott hőmérsékleten történő sütésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.

- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a ké-



szülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azért, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Kezelőpanel

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Hőmérséklet-kijelző
2. Hőmérséklet gomb
3. Érték növelése gomb
4. BE/KI gomb
5. Időzítő kijelző
6. Időzítő gomb
7. Érték csökkentése gomb

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifirccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- A 225448 (GN 1/1) cikk esetében használat előtt szerelje be és rögzítse a leeresztő csapot a készülékhez.

MEGJEGYZÉS! A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

HŐMÉRSÉKLETI BEÁLLÍTÁSOK

Töltse fel a tartályt (forró) vízzel, és győződjön meg arról, hogy a víz nem fog átfolyni a víztartály belső jelzésének (horonyának) szélén. Ne felelje, hogy az ételt a vízbe helyezze, az a vízszintet is megemeli – ennek ellenére nem szabad áthaladnia a fent említett horonyon. A vizet a Max Mark jelzésig kell feltölteni, függetlenül attól, hogy mennyi ételt fog a vízfürdőbe tenni főzéshez.

- Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelő elektromos aljzathoz.
- Nyomja meg a BE/KI gombot.
- Ezután a BE/KI gomb két LED-je világít. A felső hőmérséklet-kijelzőn megjelenik az utolsó BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET. Az alsó kijelző azt mutatja, hogy a készülék készenléti üzemmódban van (----).

MEGJEGYZÉS! A készülék egy rövid ideig sípol.

- Nyomja meg a NÖVELÉS/CSÖKKENTÉS gombot, az alsó ki-

jelzőn a jelenik meg, a fűtőelem BE van kapcsolva. Ekkor a hőmérséklet-kijelző a TÉNYLEGES HŐMÉRSÉKLETET mutatja. Az alsó időzítő kijelzője az utóljára beállított időt mutatja.

- Most nyomja meg a Hőmérséklet gombot, a felső kijelzőn az előző BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET jelenik meg. Az alsó kijelzőn °C jelenik meg 1 ~ 2 másodpercig. Majd mutassa meg az időt.
- Ezután nyomja meg a NÖVELÉS/CSÖKKENTÉS gombot a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET beállításához ezen 1 ~ 2 másodpercen belül. A BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET tartománya 35 °C ~ 90 °C. Nyomja meg egyszer +0,1 °C / -0,1 °C esetén. Nyomja meg és tartsa lenyomva +1,0 °C / -1,0 °C esetén.
- Ha a leállítás után megnyomja az NÖVELÉS/CSÖKKENTÉS gombot, a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET automatikusan tárolódik.
- Fűtés közben a Hőmérséklet gomb folyamatosan világít, és a CSÖKKENTÉS gomb villog, amíg el nem éri a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLETET. A BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET elérése után a Hőmérséklet ikon jelzőfénye kialszik, és +0,5 °C / -0,5 °C tartományon belül marad. Ha a tényleges hőmérséklet a BEÁLLÍTÁSI HŐMÉRSÉKLET felett körülbelül 1 °C, a hőmérséklet-kijelzőn a „Forró” felirat jelenik meg.

MEGJEGYZÉS! Ha nem tesz vizet a vízfürdőbe, és megpróbálja bekapcsolni az áramellátást az 1.3–1.7. lépésig, a készülék hővédelme működésbe lép, és leállítja az áramellátást. A felső hőmérséklet-kijelzőn az E2 látható. Az alsó időzítő kijelzőn --- jelenik meg. És hosszú sípoló hang hallható. A felhasználó csak a figyelmeztető jelzés leállításához tudja kikapcsolni a készüléket.

IDŐZÍTŐ BEÁLLÍTÁSOK

- Sütés közben bekapcsolhatja az IDŐZÍTŐ funkciót.
 - Az IDŐZÍTŐ beállításához tartsa lenyomva az IDŐZÍTŐ gombot 2 ~ 3 másodpercig. A felső kijelzőn a „t” jelenik meg. Ezután nyomja meg egyszer az NÖVELÉS ikont / CSÖKKENTÉS gombot +5,0 percig / -5,0 percig. Az alsó kijelzőn pedig a „SET TIMER” jelenik meg. És néhány másodperc múlva kezdje el a visszaszámlálást.
 - A „...” addig villog, amíg 00:00 és a „VÉGE” folyamatosan nem villog. Két rövid sípszó hallható.
- Megjegyzés:** Amikor az IDŐZÍTŐ befejezi a számlálást, a készülék teljesítménye nem kapcsol KI. A víztartály tovább működik, és stabilan tartja a hőmérsékletet.

- A TIMER gomb megnyomásával is elindíthatja a visszaszámlálást 00:00 órától növekvő sorrendben, ha egyszer megnyomja az TIMER gombot. A funkció töréséhez nyomja meg ismét a gombot.

- MEGJEGYZÉS!** A visszaszámlálás ideje bármikor módosítható
- Az időzítő számlálása közben, ha a felhasználó megnyomja az időzítő gombot, az időzítő számlálása felfüggesztésre kerül, és a hátralévő időt mutatja.
 - Ebben a pillanatban a felhasználó beállíthatja az időzítő értékét.

Ha működés közben a vízfürdőben lévő víz kiszáradt, a készülék hővédelme működésbe lép, és leállítja az áramellátást. A felső hőmérséklet-kijelzőn az E1 látható. Az alsó időzítő kijelzőn ---- jelenik meg. És hosszú sípoló hang hallható. A felhasználó csak a figyelmeztető jelzés leállításához tudja kikapcsolni a készüléket.



Kapcsolja KI

Kapcsolja ki a BE/KI gomb egyszerű megnyomásával.

A fedél lezárása

- Miután beállította az időt és a hőmérsékletet, és a vákuumozott ételt behelyezte a víztartályba, zárja le a fedelet. A fedél tálcán való megfelelő elhelyezéséhez először nyissa ki a légtelenítő szelepet. A fedelet csak ekkor tudja megfelelően elhelyezni. Amint a fedél jól záródik, zárja el a légtelenítő szelepet.
- Helyezze a vákuumos tasakot a vízbe, amikor a víz elérte a sütéshez szükséges célhőmérsékletet. Ha több zsákot használ, helyezze azokat a tartóba, és győződjön meg arról, hogy az összes zsák teljesen elmerült.

A fedél kinyitása

A fedél eltávolításához először a légtelenítő szelepet kell kinyitni, mert a fedél alatti alacsony légnyomás a helyén tartja.

Használat után

Engedje le a vizet a tartályból a csap megnyomásával, és fordítsa el 1/4-re balra. Nyomja meg a csapot, és fordítsa el 1/4-ével jobbra. Győződjön meg arról, hogy a gomb kissé felugrik, ami azt jelzi, hogy a biztonsági zár be van kapcsolva.

Megjegyzés: A leeresztő csap funkció csak a 225448. tételnél áll rendelkezésre.

A sous vide főzés alapelvei

VÁKUUMCSOMAGOLÁS

Az ételmiszert mindig vákuumba kell csomagolni, vagy minden esetben levegő nélküli műanyag zacskóba kell csomagolni (nincs bója), hogy a meleg víz közvetlenül érintkezzen az ételmiszterrel a műanyagon keresztül. A fűszerek és a marinádok előre hozzáadhatók, hogy azokat az étel felszívjá, és a gyümölcslevek és az ízek megmaradjanak. A legjobb, ha vákuumot használ a kamra csomagológépében.

SÜTÉS

A végeredmény szempontjából nagy jelentőséggel bír a megfelelő hőmérséklet. Húsok és halak esetén a minimális hőmérsékletnek 54 °C-nak kell lennie a baktériumok elszaporodásának megelőzése érdekében.

Az időpontok mindig minimálisak. A termék vastagsága nagyban befolyásolja a teljes főzési folyamatot.

NÉHÁNY PÉLDA:

Steak:

- Ritka: 54–56 °C
- Közepes: 56–58 °C
- Jól átsütve: 58–64 °C-on 1-4 óra alatt.

Lendület:

- 55–58 °C között, legalább 20 órán át, és a vastagságtól függően akár 60 órán át is eltarthat.

MEGJEGYZÉS: Mindig kövesse a HACCP irányelveket

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítja meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Tisztítsa meg a tartály belsejét nem súroló hatású tisztítószerrel, és öblítse le tiszta vízzel.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyaprot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.
- Kérjük, hívja fel a gyártót vagy annak szervizképviselőjét, ha bármilyen cserére van szükség.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.



Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik.	Nincs áram a csatlakoztatásban.	Győződjön meg róla, hogy a dugó csatlakoztatva van.
	A dugó nincs (helyesen) bedugva a csatlakozóba.	Ellenőrizze a dugót.
Miután a tápegység be van dugva, a képernyő felgyullad és a csengő hangzik, de a gombok nem reagálnak.	Vezérlőlap meghibásodás.	Forduljon a szállítóhoz.
A képernyő hiányzó számokat jelenít meg.	Vezérlőlap meghibásodás.	Forduljon a szállítóhoz.

Hibakód azonosítása

Hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
E1	A készülék hőmérséklete túl magas.	Távolítson el minden akadályt a készülék körül, és tisztítsa meg a víztartály és az ételtartály belsejét. Húzza ki a készüléket, és várja meg, amíg teljesen lehűl. Ha az E1 újra megjelenik, lépjen kapcsolatba a szállítóval.
	A víz, amit a vízfórálóba önt, lehet, hogy meghaladja a 100°C-ot.	
E2	Nincs áram, a fűtés meghibásodott.	Forduljon a szállítóhoz.
E3	A hőmérséklet-érzékelő elromlott.	Forduljon a szállítóhoz.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet



A készülék üzemben kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kije-

lött gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.


Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки


- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати при-



лад у разі виникнення надзвичайної ситуації.

- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вихонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИКИ БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Під час використання температура доступних поверхонь може бути дуже високою. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Відкривання зливного крана призведе до відтоку гарячого вмісту водяного бака.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не знімайте та не відкривайте кришку під час роботи приладу. Пара може з'явитися і спричинити опіки.
- Ніколи не використовуйте цей прилад без води. Не нагрівайте прилад без води. Прилад слід вмикати після того, як вода наливається в контейнер.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час зливання вода та навіть водопровідний кран можуть бути гарячими.
- Використовуйте лише воду. Не використовуйте масло або жир у контейнері.

- **РИЗИК СПЛАСТУВАННЯ!** Повільно занурюйте продукти у воду.
- **УВАГА!** Не наливайте воду вище МАКС. рівня.
- Прилад слід використовувати лише з кришкою з нержавіючої сталі, що постачається в комплекті, та розпіркою з 4 відділеннями для предмета 225264 та 6 відділень для предмета 225448 відповідно.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для використання в комерційних цілях, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальень, лікарень та в комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні крамниці тощо, але не для безперервного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений лише для готування продуктів, закритих вакуумом, при точно контрольованій температурі. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Дисплей температури
2. Кнопка температури
3. Кнопка збільшення значення
4. Кнопка ввімкнення/вимкнення
5. Дисплей таймера
6. Кнопка таймера
7. Кнопка зменшення значення

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. => Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.
- Для пункту 225448 (GN 1/1) встановіть та зафіксуйте зливний кран у приладі перед використанням.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випуска-

ти легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкція з експлуатації НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Наповніть контейнер (гарячою) водою та переконайтеся, що вода не перекриває край на внутрішній відмітці (термості) резервуара для води. Пам'ятайте, що розміщення їжі у воді також підвищить рівень води — він все одно не повинен проходити через вищезгадану канавку. Воду слід наповнювати до максимальної позначки незалежно від кількості продуктів, які ви збираєтесь покласти у водяну баню для приготування.

- Підключіть вилку до відповідної електричної розетки.
- Натисніть кнопку УВІМК./ВИМК.
- Потім вмикається синій світлодіод на кнопці УВІМК./ВИМК. На дисплеї верхньої температури відобразиться останнє НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ. Нижній дисплей покаже, що прилад знаходиться в режимі очікування [----].

ПРИМІТКА! Прилад подає звуковий сигнал один раз протягом короткого часу.

- Натисніть кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ, на дисплеї відобразиться нижній дисплей, нагрівальний елемент увімкнено. У цей момент на дисплеї температури відобразиться ФАКТИЧНА ТЕМПЕРАТУРА. На дисплеї нижнього таймера відобразиться останній встановлений час.
- Тепер натисніть кнопку Температура, на верхньому дисплеї відобразиться попередня НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ. Нижній дисплей показуватиме °C протягом 1-2 секунд. А потім покажіть час.
- Потім натисніть кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ, щоб відрегулювати ТЕМПЕРАТУРУ ВСТАНОВЛЕННЯ протягом цих 1-2 секунд. Діапазон НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ становить від 35 °C до 90 °C. Натисніть один раз для +0,1 °C / -0,1 °C. Натисніть і утримуйте +1,0°C / -1,0 °C.
- Якщо натиснути кнопку ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ, НАЛАШТУВАТИ ТЕМПЕРАТУРУ буде автоматично збережено.
- Під час нагрівання кнопка температури постійно засвітиться, а кнопка ЗМЕНШИТИМЕ кліматиме, доки не буде досягнуто ТЕМПЕРАТУРИ НАЛАШТУВАННЯ. Після досягнення НАЛАШТУВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ лампочка значка температури згасне і залишатиметься в межах +0,5 °C / -0,5 °C. Якщо фактична температура понад ТЕМПЕРАТУРУ НАЛАШТУВАННЯ близько 1 °C, на дисплеї температури відобразиться «Гаряча».

ПРИМІТКА! Якщо не налити воду на водяну баню та спробувати увімкнути живлення до кроку 1.3-1.7, тепловий захист приладу вживе заходів для вимкнення живлення. На дисплеї верхньої температури відобразиться E2. На дисплеї нижнього таймера відобразиться ----. Пролунає довгий звуковий сигнал. Користувач може лише вимкнути прилад, щоб вимкнути цей попереджувальний сигнал.

НАЛАШТУВАННЯ ТАЙМЕРІВ

- Під час готування можна активувати функцію ТАЙМЕР.
- Натисніть і утримуйте кнопку ТАЙМЕР протягом 2-3 секунд, щоб встановити ТАЙМЕР. На верхньому дисплеї відобразиться «t». Потім натисніть значок ЗБІЛЬШИТИ/ЗМЕНШИТИ кнопку протягом +5,0 хв/-5,0 хв відповідно. А на нижньому дисплеї відобразиться «ВСТАНОВИТИ ТАЙМЕР». І почніть зворотний відлік через декілька секунд.

- «:» почне кліматити до 00:00, а «ЗАВЕРШИТИ» буде постійно кліматити. Пролунає два коротких звукових сигнали.

ПРИМІТКА: Після закінчення підрахунку ТАЙМЕР живлення приладу не вимикається. Резервуар для води продовжить працювати і підтримуватиме стабільну температуру.

- Ви також можете натиснути кнопку ТАЙМЕР, щоб почати зворотний відлік з 00:00 у висхідному порядку, один раз натиснувши кнопку ТАЙМЕР. Натисніть ще раз, щоб скасувати цю функцію.

ПРИМІТКА! Час зворотного відліку можна регулювати весь час

- Під час підрахунку таймера, якщо користувач натискає кнопку таймера, підрахунок таймера буде призупинено та відобразиться час, що залишився.
- У цей момент користувач може налаштувати значення таймера.

Якщо під час роботи вода на водяній бані пересохла, то тепловий захист приладу зупинить подачу електроенергії. На дисплеї верхньої температури відобразиться E1. На дисплеї нижнього таймера відобразиться ----. Пролунає довгий звуковий сигнал. Користувач може лише вимкнути прилад, щоб вимкнути цей попереджувальний сигнал.

Вимкнути

Вимкніть її, натиснувши кнопку УВІМК./ВИМК. один раз.

Закриття кришки

- Після встановлення часу та температури, а також встановлення продуктів, що всмоктуються в філосос, у резервуар для води необхідно закрити кришку. Щоб правильно розташувати кришку на лотку, спочатку відкрийте вентиляційний клапан. Тільки тоді можна правильно розташувати кришку. Як тільки кришка добре закриється, закрийте вентиляційний клапан.
- Помістіть вакуумний пакет у воду, коли вода досягне цільової температури для приготування. Якщо ви використовуєте більше пакетів, покладіть їх у штатив і переконайтеся, що всі пакети повністю занурені.

Відкриття кришки

Щоб зняти кришку, вентиляційний клапан слід відкрити спочатку, оскільки низький тиск повітря під кришкою утримуватиме його на місці.

Після використання

Злийте воду з контейнера, натиснувши кран, і поверніть його на 1/4 ліворуч. Щоб закрити кран знову, натисніть на нього та поверніть його на 1/4 праворуч. Переконайтеся, що кнопка трохи висунута, це вказує на те, що запобіжник увімкнено.

ПРИМІТКА: Функція зливного крана доступна лише для пункту 225448.

Основні принципи приготування «sous vide»

УПАКОВКА ВАКУУМІВ

Продукти завжди повинні бути упаковані у вакуум або в будь-якому випадку упаковані в пластиковий пакет без повітря (без буйності), щоб нагріта вода безпосередньо контактувала з продуктами через пластмасу. Можна заздалегідь додати спеції та маринади, щоб вони могли абсорбуватися їжею, а соки та смаки зберігаються. Найкраще використовувати вакуумну машину для пакування всередині камери.



ГОТУВАННЯ

Правильна температура має велике значення для кінцевого результату. Для м'яса та риби мінімальна температура має становити 54 °C, щоб запобігти росту бактерій.

Час завжди — це мінімальний час. Товщина продукту сильно впливає на весь процес приготування.

ДЕЯКІ ПРИКЛАДИ:

Стейк:

- Рідкісні 54-56 °C
- Середні 56-58 °C
- Добре просмажена при температурі 58-64 °C за період від 1 до 4 годин.

Сукад:

- 55-58 °C протягом щонайменше 20 годин і може досягати до 60 годин залежно від товщини.

ПРИМІТКА: Завжди дотримуйтесь вказівок НАССР

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід очищувати до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Очистіть внутрішню частину контейнера неабразивним миючим засобом і промийте чистою водою.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

- Для будь-якої заміни зателефонуйте виробнику або його агента з обслуговування.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його внизу.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює.	Немає живлення в розетці.	Переконайтеся, що вилка підключена.
	Вилка не вставлена (правильно) у розетку.	Перевірте вилку.
Після підключення живлення екран загоряється та звучить сигнал, але кнопки не реагують.	Несправність плати управління.	Зверніться до постачальника.
На екрані відсутні цифри.	Несправність плати управління.	Зверніться до постачальника.

Ідентифікація коду помилки

Коди помилок	Можлива причина	Можливе рішення
E1	Температура приладу занадто висока.	Звільніть простір навколо приладу та очистіть внутрішню частину резервуару для води і форми для їжі. Вимкніть прилад і зачекайте, поки він повністю охолоне. Якщо E1 з'являється знову, зверніться до постачальника.
	Вода, додана до резервуару, може бути понад 100°C.	
E2	Немає живлення, нагрівання не вдалося.	Зверніться до постачальника.
E3	Датчик температури зламаний.	Зверніться до постачальника.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був



зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!


Täname, et otsite selle HENDI seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu alpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.

- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätkke seadet kasutamise ajal järelevaletava.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega lisaseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet väliste taimeri või kaukjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistusteta.

Ohutusalsed erijuhised

-  **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD! HOT SURFACES!** Kätesaadavate pindade temperatuur võib kasutamise ajal olla väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemed, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- **HOIATUS!** Tühjenduskraani avamine toob kaasa bains-marie kuuma sisu väljavoolu.
- **HOIATUS!** Ärge eemaldage ega avage kaant, kui seade töötab. Aur võib välja tulla ja põhjustada põletusi.
- Ärge kunagi kasutage seadet ilma veeta. Ärge kuumutage seadet ilma veeta. Seade tuleb sisse lülitada, kui vesi on anumasse valatud.
- **HOIATUS!** Vesi ja isegi veekraan võivad äravoolu ajal olla kuumad.
- Kasutage ainult vett. Ärge kasutage mahutis õli ega rasva.
- **PLASHINGI OSA!** Kastke toit aeglaselt vette.

EE



- **TÄHELEPANU!** Ärge täitke vett üle MAX-taseme.
- Seadet tohib kasutada ainult kaasasoleva roostevabast terasest kaane ja 4 sektsiooniga vahemahutiga vastavalt esemele 225264 ja 6 sektsiooni esemele 225448.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks ärilistel eesmärkidel, näiteks restoranide, sööklate, haiglate köökides ning ka äripiirkondades nagu pagariärid, lihakarbid jne, kuid mitte pideva masstootmise jaoks.
- Seade on ette nähtud ainult vaakumis suletud toidu valmistamiseks täpselt kontrollitud temperatuuril. Muu kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi või kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrihühdendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Juhtpaneel

(Joonis 1 lk 3)

1. Temperatuuri kuvamine
2. Temperatuuri nupp
3. Suurendage väärtust nupp
4. SISSE/VÄLJA-nupp
5. Taimeri kuva
6. Taimeri nupp
7. Väärtuse vähendamise nupp

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- Punkti 225448 (GN 1/1) puhul paigaldage ja kinnitage enne kasutamist seadme tühjenduskraan.

MÄRKUS! Tootmisjäakide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

TEMPERATUURI SEADED

Täitke mahuti (kuuma) veega ja veenduge, et vesi ei ulatuks üle veepaagi sisemärgi (halli) serva. Pidage meeles, et toidu asetamine vette tõstab ka veetaset - see ei tohiks ikkagi eespool nimetatud soont läbida. Vesi tuleb täita kuni Max Mark,

olenemata toidu kogusest, mida kavatsete toiduvalmistamisel veevanni panna.

- Ühendage toitepistik sobiva pistikupesaga.
- Vajutage SISSE/VÄLJA-nuppu.
- Seejärel on sinine LED SISSE/VÄLJA-nupus SEES. Ülemise temperatuuri näidikul kuvatakse viimane SETTEMPERATUURI. Alumine ekraan näitab, et seade on ooterežiimis (----).

MÄRKUS! Seade piibsub lühikest aega üks kord.

- Vajutage nuppu INCREASE/DECREASE, kuvatakse alumine ekraan, kütteelement on SISSE lüütatud. Sel hetkel kuvatakse temperatuurinäidikul ACTUALTEMPERATUURI. Madalama taimeri ekraanil kuvatakse viimati valitud aeg.
- Nüüd vajutage temperatuurinuppu, ülemine ekraan näitab eelmist SETTEMPERATUURI. Alumine ekraan näitab °C 1 ~ 2 sekundit. Seejärel näita aega.
- Seejärel vajutage nuppu INCREASE/DECREASE, et reguleerida SETTEMPERATUURIT selle 1 ~ 2 sekundi jooksul. SETTEMPERATUURI vahemik on 35 °C ~ 90 °C. Vajutage üks kord +0,1 °C / -0,1 °C. Vajutage ja hoidke +1,0 °C / -1,0 °C juures.
- Kui lõpetate nupu INCREASE/DECREASE vajutamise, salvestatakse SETTEMPERATUURI automaatselt.
- Kuumutamisel süttib temperatuurinupp pidevalt ja nupp DECREASE vilgub, kuni saavutatakse SETTEMPERATUURI. Pärast SETTEMPERATUURI-ni jõudmist kustub temperatuurikooni lamp ja jääb vahemikku +0,5 °C / -0,5 °C. Kui tegelik temperatuur üle SETTEMPERATUURI umbes 1 °C, kuvatakse temperatuurinäidikul „Kuum“.

MÄRKUS! Kui te ei pane vett veevanni ja proovite toite sisse lülitada sammudega 1.3 kuni 1.7, toimib seadme termokaitse toite peatamiseks. Ülemise temperatuuri kuva näitab E2. Madalama taimeri ekraanil kuvatakse ----. Kuuletakse pikka piiksu. Selle hoiatussignaali peatamiseks saab kasutaja seadme VÄLJA lülitada.

TIMER SEADED

- Küpsetamise ajal saate aktiveerida funktsiooni TIMER.
- Vajutage ja hoidke nuppu TIMER 2 ~ 3 sekundit, et valida AEGR. Ülemisel kuval kuvatakse „t“. Seejärel vajutage nuppu INCREASE / DECREASE üks kord vastavalt +5,0 min / -5,0 min. Ja alumisel ekraanil kuvatakse "SET TIMER". Alustage loendamist mõne sekundi pärast.
- "t" vilgub, kuni 00:00 ja „END“ vilgub pidevalt. Kõlab kaks lühikest piiksu.

Märkus: Kui TIMER-i viimistlusloendus lõpeb, ei lülitu seadme toide VÄLJA. Veepaak jätkab tööd ja hoiab temperatuuri stabiilsena.

- Samuti võite vajutada nuppu TIMER, et alustada loendamist 00:00-lt tüösavas järjekorras, vajutades nuppu TIMER üks kord. Selle funktsiooni tühistamiseks vajutage uuesti .

MÄRKUS! Allalugemise aega saab kogu aeg reguleerida

- Taimeri loendamine ajal, kui kasutaja vajutab taimeri nuppu, taimeri loendamine peatatakse ja kuvatakse järelejäänud aeg.

- Sel hetkel saab kasutaja taimeri väärtust reguleerida.

Kui töö ajal on vesi veevannis kuivanud, toimib seadme termilise kaitse toite peatamiseks. Ülemise temperatuuri kuva näitab E1. Madalama taimeri ekraanil kuvatakse ----. Kuuletakse pikka piiksu. Selle hoiatussignaali peatamiseks saab kasutaja seadme VÄLJA lülitada.



Lülitage see VÄLJA

Lülitage see välja, vajutades üks kord SISSE/VÄLJA-nuppu.

Kaane sulgemine

- Pärast aja ja temperatuuri valimist ning vaakumis toidu panemist veepaaki peate kaane sulgema. Kaane õigeks asetamiseks alusele avage kõigepealt ventilatsiooniklapp. Ainult siis saate kaant õigesti paigutada. Niipea kui kaas on korralikult suletud, sulgege ventilatsiooniklapp.
- Pange vaakumkott vette, kui vesi on saavutanud küpsetamise sihttemperatuuri. Kui kasutate rohkem kotte, pange need hoidikusse ja veenduge, et kõik taskud on täielikult sukeldatud.

Kaane avamine

Kaane eemaldamiseks tuleb kõigepealt avada ventilatsiooniklapp, sest kaane all olev madal õhurõhk hoiab seda paigal.

Pärast kasutamist

Tühjendage vesi mahutist, vajutades kraanile, ja keerake see 1/4 vasakule. Sulgege kraan uuesti, vajutades seda ja keerates seda 1/4 paremale. Veenduge, et nupp hüppab veidi üles, see näitab, et turvalukk on sisse lülitatud.

Märkus: Drenažikraani funktsioon on saadaval ainult punktile 225448.

Sous vide toiduvalmistamise põhiprintsiibid

VACUUMNE PAKEND

Toit peaks alati olema pakitud vaakumisse või igal juhul pakitud kilekotti ilma õhuta (ilma ujuvuseta), nii et kuumutatud vesi puutub toiduga otseselt kokku plastmassi kaudu. Vürtsi ja marinaate saab eelnevalt lisada, et need saaksid toidust imenduda ning mahlad ja maitseid säiliks. Parim on kasutada vaakumkambri pakendamismasinat.

VÕTMINE

Õige temperatuur on lõpptulemuse jaoks väga oluline. Liha ja kala puhul peaks minimaalne temperatuur olema 54 °C, et vältida bakterite kasvu.

Ajad on alati minimaalsed ajad. Toote paksus mõjutab tugevalt kogu küpsetusprotsessi.

NÄIDED:

Steak:

- Harv 54–56 °C
- Keskmise 56–58 °C
- Hästi tehtud 58–64 °C ajal 1 kuni 4 tundi.

Sukud:

- 55–58 °C vähemalt 20 tundi ja see võib sõltuvalt paksusest ulatuda kuni 60 tunnini.

MÄRKUS: Järgige alati HACCP juhiseid

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati vooluvõrgust ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhasit ning ärge lükkake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöök.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada sead-

me eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib põhjustada kasutamise ajal ohtlikke seisundeid.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapiga või käsnaaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Puhastage mahuti sisemust mitteabasiivse pesuainega ja loputage puhta veega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallnõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja pöörduge tarnija poole.
- Kõiki hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad tegema spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.
- Asenduse saamiseks helistage tootjale või selle teenindusagendile.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta.	Pistikupesas pole voolu.	Veenduge, et pistik on ühendatud.
	Pistik ei ole (korrektselt) pistikupesasse ühendatud.	Kontrollige pistikut.
Pärast vooluvõrku ühendamist ekraan süttib ja sumisti kõlab, kuid nupud ei reageeri.	Juhtpaneeli rike.	Pöörduge tarnija poole.
Ekraanil kuvatakse puuduvad numbrid.	Juhtpaneeli rike.	Pöörduge tarnija poole.



Veakoodi tuvastamine

Veakoodid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
E1	Seadme temperatuur on liiga kõrge. Veesse lisatud vesi võib ületada 100°C.	Eemaldage kõik takistused seadme ümbrusest ja puhastage veepaagi ja toidunõu sisemus. Eemaldage seade vooluvõrgust ja oodake, kuni seade on täielikult jahtunud. Kui E1 ilmub uuesti, tuleb votta ühendust tarnijaga.
E2	Toide puudub, kuumenemine ebaõnnestus.	Pöörduge tarnija poole.
E3	Temperatuurindur on katki.	Pöörduge tarnija poole.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitung).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitiliga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas

ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.



NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI! Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.


- NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivirsma vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Novietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neenosdziet ierīci, ja tā darbojas.
- Novietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu



ventilāciju lietošanas laikā.

- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpašas drošības instrukcijas

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā var būt ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdžiem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
- **BRĪDINĀJUMS!** Atverot drenāžas krānu, tiks izraisīta karstā satūra aizplūšana no sēnalēm-marie.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekad nenoņemiet un neatveriet vāku ierīces darbības laikā. Tvaiks var izplūst un izraisīt apdegumus.
- Nekad nelietojiet šo ierīci bez ūdens. Neuzsildiet ierīci bez ūdens. Ierīce ir jāieslēdz pēc tam, kad traukā ir iepildīts ūdens.
- **BRĪDINĀJUMS!** Ūdens un pat ūdens krāns var būt karsts iztukšošanas laikā.
- Izmantojiet tikai ūdeni. Nelietojiet tvertnē eļļu vai taukus.
- **SMIDZINĀŠANAS RISKS!** Lēnām iegremdējiet ēdiena ūdenī.
- **UZMANĪBU!** Neuzpildiet ūdeni virs MAX līmeņa.
- Ierīci drīkst lietot tikai ar komplektācijā iekļauto nerūsējošā tērauda vāku un starpliku ar 4 nodalījumiem attiecīgi 225264. un 6. vienumam paredzētajiem nodalījumiem 225448.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci paredzēts izmantot komerciāliem pielietojumiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komercuzņēmumos, piemēram, maiznīcās, miesnieku darbnīcās utt., bet ne nepārtraukti masu pārtikas ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta tikai vakuumā noslēgtu ēdienu gatavošanai precīzi kontrolētā temperatūrā. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Vadības panelis

(1. attēls 3. lapusē)

1. Temperatūras displejs
2. Temperatūras taustiņš
3. Poga PALIELINĀT vērtību
4. Ieslēgšanas/izslēgšanas poga
5. Taimera displejs
6. Taimera poga
7. Vērtības samazināšanas poga

Sagatavošana pirms lietošanas

- Nopemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdz, ne-

kavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.

- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārļieciniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.
- Lai lietotu ierīci 225448 (GN 1/1), pirms lietošanas uzstādiet un nostipriniet ūdens aizplūdes krānu pie ierīces.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apraudējumus. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

TEMPERATŪRAS IESTATĪJUMI

Piepildiet tvertni ar (karstu) ūdeni un pārļieciniet, ka ūdens nenonāks pāri ūdens tvertnes iekšējai atzīmei (ziedei). Atcerieties, ka pārtikas ievietošana ūdenī arī paaugstinās ūdens līmeni – tai joprojām nevajadzētu šķērsot iepriekšminēto rievu. Ūdens jāuzpilda līdz maksimālajai atzīmei neatkarīgi no ēdiena daudzuma, ko gatavojaties ievietot ūdens vannā ēdiena gatavošanai.

- Pievienojiet strāvas kontaktdakšu piemērotai elektrības kontaktlīdzgādei.
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.
- Pēc tam iedegas zila LED ieslēgšanas/izslēgšanas poga. Augšējā temperatūras displejā būs redzama pēdējā SET TEMPERATŪRA. Apakšējā displejā būs redzams, ka ierīce ir gaidstāves režīmā (---).

PIEZĪME! Išlaicīgi atskan skaņas signāls.

- Nospiediet PALIELINĀŠANAS/PALIELINĀŠANAS pogu, parādīsies apakšējais displejs, sildelements tiks ieslēgts. Šajā brīdī temperatūras displejā būs redzama FAKTISKĀ TEMPERATŪRA. Apakšējā taimera displejā būs redzams pēdējais iestatītais laiks.
- Ķadag nospiediet temperatūras taustiņu, augšējā displejā būs redzama iepriekšējā SET TEMPERATŪRA. Apakšējā displejā 1 ~ 2 sekundes būs redzams °C. Un tad parādīt laiku.
- Pēc tam nospiediet PALIELINĀŠANAS/PALIELINĀŠANAS pogu, lai pielāgotu IESTATĪŠANAS TEMPERATŪRU šajās 1 ~ 2 sekundēs. SET TEMPERATŪRAS diapazons ir 35 °C ~ 90 °C. Nospiediet vienreiz +0,1 °C / -0,1 °C temperatūrā. Nospiediet un turiet +1,0°C / -1,0 °C temperatūrā.
- Apturot pogu PALIELINĀT/PALIELINĀT, IESTATĪT TEMPERATŪRU tiks saglabāta automātiski.
- Karsēšanas laikā temperatūras poga pastāvīgi iedegsies un SLIMĪBAS poga mirgos, līdz tiks sasniegta SET TEMPERATŪRA. Pēc IESTATĪŠANAS TEMPERATŪRAS sasniegšanas temperatūras ikonas lampiņa nodzīsīs un paliks +0,5 °C / -0,5 °C robežās. Ja faktiskā temperatūra virs SET TEMPERATŪRAS ir aptuveni 1 °C, temperatūras displejā parādīsies "Karsts".
- **PIEZĪME!** Ja neiepildīsiet ūdeni ūdens vannā un mēģināsiet ieslēgt strāvu, veicot 1.3.–1.7. darbību, ierīces termiskā aizsardzība darbosies, lai apturētu strāvas padevi. Augšējā temperatūras displejā būs redzams E2. Apakšējā taimera displejā būs redzams ---. Un dzirdams ilgs pikstiens. Lietotājs var izslēgt ierīci tikai, lai izslēgtu šo brīdinājuma signālu.

LV



TAIMERA IESTATĪJUMI

- Gatavošanas laikā jūs varat aktivizēt funkciju TIMER.
- Nospiediet un turiet nospiektu taustiņu TIMER 2 ~ 3 sekundes, lai iestatītu TIMER. Augšējā displejā būs redzams "t". Pēc tam vienu reizi nospiediet PALIELINĀŠANAS ikonu / PALIELINĀŠANAS pogu attiecīgi +5,0 min / -5,0 min. Un apakšējā displejā parādīsies "SET TIMER". Un sākt skaitīt uz leju pēc dažām sekundēm.
- "t" mirgos līdz plkst. 00:00 un "BEIGAS" mirgos nepārtraukti. Atskanēs divi īsi pīkstieni.

Piezīme: Kad laika skaitīšana ir pabeigta, ierīces jauda neizslēdzas. Ūdens tvertne turpinās darboties un uzturēs stabilu temperatūru.

- Varat arī nospiekt taustiņu TIMER, lai sāktu laika atskaiti no 00:00 augošā secībā, vienu reizi nospiežot pogu TIMER. Nospiediet vēlreiz, lai atceltu šo funkciju.

PIEZĪME! Laika atskaiti var visu laiku pielāgot

- Taimera skaitīšanas laikā, ja lietotājs nospiež taimera pogu, taimera skaitīšana tiks apturēta un rāda atlikušo laiku.
- Šajā brīdī lietotājs var pielāgot taimera vērtību.

Ja darbības laikā ūdens vannā ir izžuvis, ierīces termiskā aizsardzība iedarbosies, lai apturētu strāvas padevi. Augšējā temperatūras displejā būs redzams ----. Un dzirdams ilgs pīkstiens. Lietotājs var izslēgt ierīci tikai, lai izslēgtu šo brīdinājuma signālu.

Izslēdziet to

Izslēdziet to, vienreiz nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas pogu.

Vāka aizvēršana

- Pēc tam, kad esat iestatījis laiku un temperatūru un ievietojis vakuumētu pārtiku ūdens tvertnē, jums ir jāaizver vāks. Lai pareizi novietotu vāku uz paplātes, vispirms atveriet ventilācijas vārstu. Tikai tad jūs varat novietot vāku pareizi. Tiklīdz vāks labi aizveras, aizveriet ventilācijas vārstu.
- Ielieciet vakuumā esošo maisiņu ūdenī, kad ūdens ir sasniedzis gatavošanas mērķa temperatūru. Ja izmantojat vairāk maisu, ievietojiet tos statīvā un pārliicinieties, ka visi maisiņi ir pilnībā iegremdēti.

Vāka atvēršana

Lai noņemtu vāku, vispirms jāatver ventilācijas vārsts, jo zemais gaisa spiediens zem vāka to noturēs vietā.

Pēc lietošanas

Iztukšojiet ūdeni no tvertnes, nospiežot krānu un pagriežot to par 1/4 pa kreisi. Aizverat krānu vēlreiz, to nospiežot un pagriežot par 1/4 pa labi. Pārliicinieties, ka poga nedaudz atveras, tas norāda, ka drošības bloķētājs ir ieslēgts.

Piezīme: Ūdens izsūkņēšanas krāna funkcija ir pieejama tikai vienumam 225448.

Sous vide gatavošanas pamatprincipi

VAKUUMA IEPAKOJUMS

Pārtika vienmēr jāiepako vakuumā vai jebkurā gadījumā jāiepako plastmasas maisiņā bez gaisa (bez peldspējas), lai uzkarstētajam ūdenim būtu tiešs kontakts ar pārtiku caur plastmasu. Garšvielas un marinādes var pievienot iepriekš, lai tās varētu absorbēt ēdiens, un sulas un garšvielas tiks saglabātas. Vislabāk ir izmantot vakuuma kameras iepakošanas mašīnā.

GATAVOŠANA

Pareiza temperatūra ir ļoti svarīga gala rezultātam. Gaļai un zivīm minimālajai temperatūrai jābūt 54 °C, lai novērstu baktēriju augšanu.

Laiki vienmēr ir minimāli laiki. Produkta biežumam ir spēcīga ietekme uz visu gatavošanas procesu.

DAŽI PIEMĒRI:

Steiks:

- Reti 54–56 °C
- Vidēja 56–58 °C
- Labi izcepts 58–64 °C laikā no 1 līdz 4 stundām.

Sukādes:

- 55–58 °C vismaz 20 stundas, un atkarībā no biežuma tas var sasniegt līdz 60 stundām.

PIEZĪME: Vienmēr ievērojiet HACCP vadlīnijas

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzesējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samīrkt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā saīsinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Izlīdēt tvertnes iekšpusi ar neabrazīvu mazgāšanas līdzekli un noskalojiet ar tīru ūdeni.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvas tīrīšanas līdzekļus, abrazīvu sūkli vai hlora saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciāli zētītiem pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.
- Lūdzu, sazinieties ar ražotāju vai tā servisa pārstāvi, lai veiktu nomaiņu.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojiet ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas.	Nav strāvas kontaktligzdā.	Pārliecinieties, ka kontaktdakša ir pieslēgta.
	Kontaktdakša nav (pareizi) iesprausta strāvas avotā.	Pārbaudiet kontaktdakšu.
Pēc strāvas pievienošanas ekrāns iedegas un sāk skanēt zumbers, taču pogas nereaģē.	Vadības paneļa darbības traucējumi.	Sazinieties ar piegādātāju
Ekrānā ir pazuduši cipari.	Vadības paneļa darbības traucējumi.	Sazinieties ar piegādātāju

Kļūdas koda identifikācija

Kļūdu kodi	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
E1	Ierīces temperatūra ir pārāk augsta.	Noņemiet visus šķēršļus ap ierīci un iztīriet ūdens katlu un pārtikas trauku. Atvienojiet ierīci un gaidiet, līdz ierīce pilnīgi atdziest. Ja E1 atkārtojas, ir jāsaņem atbalsts no piegādātāja.
	Ūdens, kas tiek pievienots ūdens katlam, var būt virs 100°C.	
E2	Nav strāvas, sildīšana neizdevās.	Sazinieties ar piegādātāju
E3	Temperatūras sensors ir bojāts.	Sazinieties ar piegādātāju

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojātos ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtū plašāku informāciju par to, kur jūs varat atvest atkritumu pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŪ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „HENDI” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Irietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaisą elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaisą po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaisą etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaisą, kol jo nepatikrino sertifikatuos technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gynybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo



mo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.

- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautriųjų ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomųjų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotoliniu valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviro liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, tvirtaus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

LT

Specialios saugos instrukcijos



PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠČIOS PASTABOS!

- Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra gali būti labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
- **ĮSPĖJIMAS!** Atidarę kanalizacijos gaidį, bus nutekintas karštas masalų turinys.
 - **ĮSPĖJIMAS!** Niekada nenuimkite ir neatidarykite dangčio, kol prietaisas veikia. Garas gali ištekėti ir nudeginti.
 - Niekada nenaudokite šio prietaiso be vandens. Nekaitykite prietaiso be vandens. Prietaisą reikia įjungti įpylus į indą vandens.
 - **ĮSPĖJIMAS!** Vandens ir net vandens čiupas gali būti karštas drenuojant.
 - Naudokite tik vandenį. Konteineryje nenaudokite aliejaus ar riebalų.
 - **RIZIKA UŽSAUSTI!** Lėtai panardinkite maistą į vandenį.
 - **Dėmesys!** Nepilkite vandens virš MAX lygio.
 - Prietaisą galima naudoti tik su tiekiamu nerūdijančiojo plieno dangčiu ir tarpikliu su 4 skyriais, atitinkamai 225264 ir 6 punktam.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniais tikslais, pavyzdžiui, restoranuose, valgyklose, ligoninėse ir komercinėse įmonėse, tokiose kaip kepyklos, mėsinės ir kt., bet ne nuola-

timei masinei maisto gamybai.

- Prietaisas skirtas tik vakuumuotiems maisto produktams gaminti tiksliai kontroliuojamoje temperatūroje. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Temperatūros rodis
2. Temperatūros mygtukas
3. Padidinti vertę mygtukas
4. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtukas
5. Laikmačio ekranas
6. Laikmačio mygtukas
7. Sumažinimo vertės mygtukas

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris būtų saugus nuo vandens purlų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotėje.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.
- 225448 (GN 1/1) prieš naudodami į prietaisą įdėkite ir pritvirtinkite vandens išleidimo čiupą.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

TEMPERATŪROS NUSTATYMAI

Pripildykite talpyklą (karštu) vandeniu ir įsitikinkite, kad vanduo netekės virš vandens rezervuaro vidinės žymės (gilumo) krašto. Atminkite, kad maisto įdėjimas į vandenį taip pat padidins vandens lygį - jis vis tiek neturėtų praeiti minėto griovelio. Vanduo turi būti pripildytas iki Max Mark, nesvarbu, kiek maisto ketinate įdėti į vandens vonią, kad gamintumėte.

- Prijunkite maitinimo kištuką prie tinkamo elektros lizdo.
- Paspauskite ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.
- Tada įjungimo / išjungimo mygtuke yra įjungtas mėlynas šviestos diodas. Viršutinės temperatūros ekrane bus rodoma paskutinė SET TEMPERATŪRA. Apatinis ekranas parodys, kad prietaisas veikia budėjimo režimu (----).

PASTABA! Prietaisas trumpam supypsi vieną kartą.

- Paspauskite PAGALINIMO / SUMAŽINIMO mygtuką, bus ro-



domas apatinis ekranas, kaitinimo elementas yra JJUNGTAS. Šiuo metu temperatūros ekrane bus rodoma faktinė TEMPERATŪRA. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodomas paskutinis nustatytas laikas.

- Dabar paspauskite temperatūros mygtuką, viršutiniame ekrane bus rodoma ankstesnė SET TEMPERATŪRA. Apatinis ekranas °C rodys 1 ~ 2 sekundes. Tada parodykite laiką.
- Tada paspauskite mygtuką SUDAŽINTI / SUMAŽINTI, kad per 1-2 sekundes nustatytumėte TEMPERATŪRĄ, SET TEMPERATŪROS diapazonas yra 35 °C ~ 90 °C. Vieną kartą paspauskite +0,1 °C / -0,1 °C. Paspauskite ir palaikykite +1,0 °C / -1,0 °C temperatūroje.
- Nustojus spausti mygtuką PABAIGTI / SUMAŽINTI, SET TEMPERATŪRA bus saugoma automatiškai.
- Kaitinant, temperatūros mygtukas nuolat šviečia ir mirkčioja, kol pasiekiate SET TEMPERATŪRĄ. Pasiekus SET TEMPERATŪRĄ, temperatūros piktogramos lemputė užges ir liks +0,5 °C / -0,5 °C diapazone. Jei faktinė temperatūra virš SET TEMPERATŪROS yra apie 1 °C, temperatūros ekrane bus rodoma „Karšta“.

PASTABA! Jeigu į vandens vonią neįdėsite vandens ir bandysite įjungti maitinimą 1.3-1.7 veiksmu, prietaiso šiluminė apsauga sustabdys maitinimą. Viršutiniame temperatūros ekrane bus rodomas E2. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodomas ----. Bus girdimas ilgas pyptelėjimo garsas. Naudotojas gali tik IŠJUNGTI prietaisą, kad sustabdytų šį įspėjimą signalą.

LAIKIKLIO NUSTATYMAI

- Gamindami galite įjungti funkciją TIMER.
- Paspauskite ir palaikykite mygtuką TIMER 2 ~ 3 sekundes, kad nustatytumėte LAIKMATIS. Viršutiniame ekrane bus rodoma „t“. Tada vieną kartą paspauskite PABAIGIMO piktogramą / SUMAŽINIMO mygtuką atitinkamai +5,0 min. / -5,0 min. O apatiniame ekrane bus rodomas užrašas „SET TIMER“. Pradėkite skaičiuoti po kelių sekundžių.
- Žymė „t“ mirksės iki 00:00 val., o „PABAIGA“ bus nuolat mirksinti. Pasigirsta du trumpi pyptelėjimo garsai.

Pastaba: Kai LAIKAS baigia skaičiuoti, prietaiso maitinimas neišsijungia. Vandens bakas toliau veiks ir išlaikys stabilią temperatūrą.

- Taip pat galite paspausti mygtuką TIMER, kad pradėtumėte skaičiuoti nuo 00:00 didėjančia tvarka, vieną kartą paspausdami mygtuką TIMER. Norėdami atšaukti šią funkciją, dar kartą paspauskite .

PASTABA! Suskaičiuotas laikas gali būti koreguojamas visą laiką

- Jei naudotojas paspaudžia laikmačio mygtuką, laikmačio skaičiavimas sustabdomas ir rodomas likęs laikas.
- Šiuo metu naudotojas gali reguliuoti laikmačio vertę.

Jei eksploatacijos metu vanduo vandens vonioje išdžiūvo, prietaiso šiluminė apsauga sustabdys maitinimą. Viršutiniame temperatūros ekrane bus rodomas E1. Apatiniame laikmačio ekrane bus rodomas ----. Bus girdimas ilgas pyptelėjimo garsas. Naudotojas gali tik IŠJUNGTI prietaisą, kad sustabdytų šį įspėjimą signalą.

Išjunkite

Išjunkite jį vieną kartą paspausdami JJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuką.

Dangčio uždarymas

- Nustatę laiką ir temperatūrą bei įdėję vakuuotą maistą į vandens bakelį, turite uždaryti dangtį. Norėdami tinkamai uždėti dangtelį ant dėklo, pirmiausia atidarykite ventilacijos vožtuvą. Tik tada galite tinkamai uždėti dangtį. Kai tik dangtis gerai užsidaro, uždarykite ventilacijos vožtuvą.
- Įdėkite vakuuminį maišelį į vandenį, kai vanduo pasiekia maisto gaminimo tikslinę temperatūrą. Jei naudojate daugiau maišelių, įdėkite juos į stovą ir įsitikinkite, kad visi maišeliai yra visiškai panardinti.

Dangčio atidarymas

Norint nuimti dangtį, pirmiausia reikia atidaryti ventilacijos vožtuvą, nes žemas oro slėgis po dangčiu jį laikys vietoje.

Po naudojimo

Išleiskite vandenį iš talpyklos paspausdami čiaupą ir pasukite jį 1/4 į kairę. Dar kartą uždarykite čiaupą, paspausdami jį ir pasukite 1/4 į dešinę. Įsitikinkite, kad mygtukas šiek tiek iššoka, tai reiškia, kad apsauginis užraktas įjungtas.

Pastaba: Drenavimo čiaupo funkcija galima tik 225448 elementui.

Pagrindiniai kepimo vakuume principai

SIURBIAMOJO DĖŽUTĖ

Maistas visada turi būti supakuotas vakuume arba bet koku atveju supakuotas į plastikinį maišelį be oro (be plūdrumo), kad šildomas vanduo tiesiogiai kontaktuotų su maistu per plastiką. Prieskoniai ir marinatai gali būti pridedami iš anksto, kad juos galėtų absorbuoti maistas, o sultys ir skonio bus laikomi. Geriausia naudoti vakuuamą kameros pakavimo mašinoje.

GAMINIMAS

Tinkama temperatūra yra labai svarbi galutiniam rezultatui. Mėsos ir žuvies atveju minimali temperatūra turi būti 54 °C, kad būtų išvengta bakterijų augimo.

Laikas visada yra minimalus laikas. Produkto storis turi didelę įtaką visam virimo procesui.

KAI KURIE PAVYDŽIAI:

Stiklas:

- Retas 54-56 °C
- Vidutinis 56-58 °C
- Gerai padaryta 58-64 °C temperatūroje nuo 1 iki 4 valandų.

Sėkmė:

- 55-58 °C mažiausiai 20 valandų ir gali siekti iki 60 valandų, priklausomai nuo storio.

PASTABA: Visada laikykites RVASVT gairių

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys suslaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.



- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jeigu prietaisas nėra tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių nuvalykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą prieš naudojimą ir po jo reikia išvalyti.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Išvalykite konteinerio vidų neabrazyviniu plovikliu ir nuplaukite švari vandeniu.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite pieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smalių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.
- Kreipkitės į gamintoją ar jo paslaugų agentą dėl bet kokio pakeitimo.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.

Trickių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia.	Nėra elektros lizdo tiekimo.	Įsitikinkite, kad kištukas prijungtas.
	Kištukas nėra įkištas (teisingai) į maitinimo lizdą.	Patikrinkite kištuką.
Ijungus maitinimą, ekranas užsidega ir pasigirsta pytelėjimas, tačiau mygtukai nereaguoja.	Valdymo plokštės gedimas.	Kreipkitės į tiekėją.
Ekране trūksta skaičių.	Valdymo plokštės gedimas.	Kreipkitės į tiekėją.

Klaidos kodo identifikavimas

Klaidos kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
E1	Irenginio temperatūra yra per aukšta.	Pašalinkite visas kliūtis aplink įrenginį ir išvalykite vandens puodą bei maisto keptuves vidų.
	Į vandens puodelį pridėtas vanduo gali būti aukštesnės nei 100°C temperatūros.	Atjunkite prietaisą ir palaukite, kol jis pilnai atvės. Jei E1 vėl atsiranda, reikia kreiptis į tiekėją.
E2	Nėra maitinimo, šildymas nepavyko.	Kreipkitės į tiekėją.
E3	Temperatūros jutiklis sugedęs.	Kreipkitės į tiekėją.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuočių ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktu. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.



- ⚠️ **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca seque o aparelho sob água corrente.
- NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações elétricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais ex-

- plosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- ⚠️ **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis pode ser muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
- AVISO!** A abertura da torneira de escoamento levará à saída do conteúdo quente do banho-maria.
- AVISO!** Nunca retire nem abra a tampa enquanto o aparelho estiver a funcionar. O vapor pode sair e provocar queimaduras.
- Nunca utilize este aparelho sem água. Não aqueça o aparelho sem água. O aparelho tem de ser ligado depois de verter água para o recipiente.
- AVISO!** A água e até a torneira podem estar quentes durante a drenagem.
- Utilize apenas água. Não utilize óleo ou gordura no recipiente.
- RISCO DE SALPAMENTO!** Mergulhe lentamente os alimentos na água.
- ATENÇÃO!** Não encha com água acima do nível MAX.
- O aparelho só deve ser utilizado com a tampa e espaçador em aço inoxidável fornecidos com 4 compartimentos para os itens 225264 e 6 compartimentos para os itens 225448, respectivamente.

Utilização prevista

- Este aparelho é destinado a ser usado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitalares e em empresas comerciais como padarias, açougues, etc., mas não para produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido apenas para cozinhar alimentos selados a vácuo a uma temperatura controlada com precisão. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de protecção de classe I e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.



Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Visualização da temperatura
2. Botão da temperatura
3. Botão Aumentar valor
4. Botão LIGAR/DESLIGAR
5. Ecrã do temporizador
6. Botão do temporizador
7. Botão Diminuir valor

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.
- Para o item 225448 (GN 1/1), instale e fixe a torneira de escoamento ao aparelho antes de utilizar.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

DEFINIÇÕES DE TEMPERATURA

Encha o recipiente com água (quente) e certifique-se de que a água não passa sobre a extremidade na marca inferior (ranhura) do depósito de água. Lembre-se de que colocar alimentos na água também aumentará o nível de água – ainda não deve passar pela ranhura acima mencionada. A água deve ser enchida até à marca máx., independentemente da quantidade de alimentos que vai colocar no banho-maria para cozinhar.

- Ligue a ficha a uma tomada elétrica adequada.
- Prima o botão ON/OFF.
- Em seguida, o LED azul no botão LIGAR/DESLIGAR está LIGADO. O ecrã da temperatura superior irá apresentar a última TEMPERATURA DEFINIDA. O visor inferior indica que o aparelho está no modo de espera [----].

NOTA! O aparelho emite um sinal sonoro durante um curto período de tempo.

- Prima o botão AUMENTAR/DIMINUIR para que o visor inferior apareça e o elemento de aquecimento esteja ligado. Neste momento, o visor da temperatura apresenta a TEMPERATURA REAL. O ecrã do temporizador inferior mostrará o último tempo definido.
- Agora, prima o botão Temperatura e o visor superior apresentará a TEMPERATURA DEFINIDA anterior. O ecrã inferior mostrará °C durante 1 ~ 2 segundos. E depois mostre o tempo.
- Em seguida, prima o botão AUMENTAR/DIMINUIR para ajustar a TEMPERATURA DEFINIDA nestes 1 ~ 2 segundos. O intervalo de TEMPERATURA DEFINIDA é de 35°C ~ 90°C. Prima uma vez para +0,1 °C/-0,1 °C. Prima sem soltar para

+1,0 °C/-1,0 °C.

- Quando parar para premir o botão AUMENTAR/DIMINUIR, a TEMPERATURA DEFINIDA será guardada automaticamente.
- Sob aquecimento, o botão da Temperatura acende-se constantemente e o botão DIMINUIR pisca até que a TEMPERATURA DEFINIDA seja atingida. Depois de atingir a TEMPERATURA DEFINIDA, a luz do ícone Temperatura apaga-se e mantém-se num intervalo de +0,5 °C/-0,5 °C. Se a temperatura real acima da TEMPERATURA DEFINIDA for de cerca de 1 °C, o visor da temperatura mostrará "Hot".

NOTA! Se não colocar água no banho-maria e tentar ligar a alimentação no passo 1.3 a 1.7, a proteção térmica do aparelho irá funcionar para parar a alimentação. O visor de temperatura superior mostrará o E2. O visor do temporizador inferior irá mostrar ----. E será ouvido um sinal sonoro longo. O utilizador só pode desligar o aparelho para parar este sinal de aviso.

DEFINIÇÕES DO TEMPORIZADOR

- Durante a cozedura, pode activar a função TEMPORIZADOR.
- Prima e mantenha premido o botão TEMPORIZADOR durante 2 ~ 3 segundos para definir o TEMPORIZADOR. O visor superior mostrará "t". Em seguida, prima o ícone AUMENTAR/ BOTÃO DIMINUIR uma vez durante +5,0 min/-5,0 min, respetivamente. E o visor inferior mostrará o "SET TIMER". E começa a contagem decrescente após alguns segundos.
- O ":" piscará até 00:00 e "END" piscará continuamente. Serão ouvidos dois sinais sonoros curtos.

Nota: Quando o TEMPORIZADOR terminar a contagem, a potência do aparelho não se desliga. O depósito de água continuará a funcionar e a manter a temperatura estável.

- Também pode premir o botão TEMPORIZADOR para iniciar a contagem decrescente a partir das 00:00, por ordem ascendente, premindo uma vez o botão TEMPORIZADOR. Prima novamente para cancelar esta função.

NOTA! O tempo em contagem decrescente pode ser sempre ajustado

- Durante a contagem do Temporizador, se o utilizador premir o botão Temporizador, a contagem do Temporizador será suspensa e mostrará o tempo restante.
- Neste momento, o utilizador pode ajustar o valor do Temporizador.

Se, durante o funcionamento, a água no banho-maria tiver sido seca, a protecção térmica do aparelho irá funcionar para parar a alimentação. O visor de temperatura superior mostrará o E1. O visor do temporizador inferior irá mostrar ----. E será ouvido um sinal sonoro longo. O utilizador só pode desligar o aparelho para parar este sinal de aviso.

Desligue-o

Desligue-o premindo uma vez o botão ON/OFF.

Fechar a tampa

- Depois de definir o tempo e a temperatura e de colocar os alimentos aspirados no depósito de água, tem de fechar a tampa. Para posicionar a tampa correctamente no tabuleiro, abra primeiro a válvula de ventilação. Só então pode posicionar a tampa correctamente. Assim que a tampa fechar bem, feche a válvula de ventilação.
- Coloque a bolsa de vácuo na água quando a água tiver atingido a temperatura alvo para cozinhar. Se utilizar mais sacos, coloque-os no suporte e certifique-se de que todos os sacos



estão completamente submersos.

Abrir a tampa

Para remover a tampa, a válvula de ventilação deve ser aberta primeiro, porque a baixa pressão de ar sob a tampa irá mantê-la no lugar.

Após a utilização

Drene a água do recipiente pressionando a torneira e rode-a 1/4 para a esquerda. Feche novamente a torneira empurrando-a e rodando-a 1/4 para a direita. Certifique-se de que o botão salta ligeiramente, o que indica que o bloqueio de segurança está engatado.

Nota: A função da torneira de drenagem está disponível apenas para o item 225448.

Princípios básicos da cozedura em vácuo

EMBALAGEM DE VÁCUO

Os alimentos devem ser sempre embalados a vácuo ou, em qualquer caso, embalados num saco de plástico sem ar (sem fluotabilidade) para que a água aquecida tenha contacto directo com os alimentos através do plástico. Pode adicionar especiarias e marinadas com antecedência, para que possam ser absorvidas pelos alimentos e os sumos e sabores sejam mantidos. O melhor é utilizar uma máquina de embalagem de câmara de vácuo interna.

COZINHAR

A temperatura correta é de grande importância para o resultado final. Para carne e peixe, a temperatura mínima deve ser de 54 °C para evitar o crescimento de bactérias.

Os tempos são sempre tempos mínimos. A espessura do produto tem uma forte influência em todo o processo de cozedura.

ALGUNS EXEMPLOS:

Alface:

- Raros 54-56 °C
- Média 56-58 °C
- Muito bem feito 58-64 °C num momento de 1 a 4 horas.

Successo:

- 55-58 °C por um período de pelo menos 20 horas e pode atingir até 60 horas dependendo da espessura.

ATENÇÃO: Siga sempre as diretrizes HACCP

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Limpe o interior do recipiente com um detergente não abrasivo e enxágue com água limpa.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objectos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados ou recomendados pelo fabricante.
- Contacte o fabricante ou o seu agente de assistência para qualquer substituição.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona.	Sem energia na tomada.	Certifique-se de que a ficha está conectada.
	A ficha não está inserida (correctamente) na tomada.	Verifique a ficha.
Após conectar à energia, a tela acende e o alarme soa, mas os botões não respondem.	Mau funcionamento da placa de controle.	Contacte o fornecedor.
A tela exhibe números ausentes.	Mau funcionamento da placa de controle.	Contacte o fornecedor.



Identificação do código de erro

Códigos de erro	Causa possível	Solução possível
E1	A temperatura do aparelho está muito alta.	Remova todos os obstáculos ao redor do aparelho e limpe o interior da panela de água e do recipiente de alimentos. Desligue o aparelho e espere até que esteja completamente resfriado. Se E1 reaparecer, entre em contato com o fornecedor.
	A água adicionada na panela pode estar acima de 100°C.	
E2	Sem energia, aquecimento falhou.	Contacte o fornecedor.
E3	O sensor de temperatura está quebrado.	Contacte o fornecedor.

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.


O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna



circunstancia.

- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad



¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES

- La temperatura de las superficies accesibles podría ser muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
- **¡ADVERTENCIA!** La apertura del grifo de drenaje provocará el flujo de salida del contenido caliente de los cuencos.
 - **¡ADVERTENCIA!** Nunca retire ni abra la tapa mientras el aparato esté en funcionamiento. El vapor puede salir y causar quemaduras.
 - No utilice nunca este aparato sin agua. No caliente el aparato sin agua. El aparato debe encenderse después de verter agua en el recipiente.
 - **¡ADVERTENCIA!** El agua e incluso el grifo de agua pueden estar calientes durante el drenaje.
 - Utilice solo agua. No utilice aceite ni grasa en el recipiente.
 - **¡RIESGO DE DESCARGA!** Sumerja lentamente los alimentos en el agua.
 - **¡ATENCIÓN!** No llene el agua por encima del nivel MAX.
 - El aparato solo debe utilizarse con la tapa de acero inoxidable suministrada y el espaciador con 4 compartimentos para el artículo 225264 y 6 compartimentos para el artículo 225448 respectivamente.

Uso previsto

- Este aparato está destinado a ser utilizado para aplicaciones comerciales, por ejemplo en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en masa de alimentos.
- El aparato está diseñado únicamente para cocinar alimentos sellados al vacío a una temperatura controlada con precisión. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.

- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como protección de clase I y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Panel de control.

(Fig. 1 en la página 3)

1. Pantalla de temperatura
2. Botón de temperatura
3. Botón Aumentar valor
4. Botón de encendido/apagado
5. Pantalla del temporizador
6. Botón Temporizador
7. Botón Disminuir valor

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.
- Para el artículo 225448 (GN 1/1), instale y fije el grifo de drenaje al aparato antes de usarlo.

¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

AJUSTES DE TEMPERATURA

Llene el recipiente con agua (caliente) y asegúrese de que el agua no sobrepase el borde de la marca interior (ranura) del depósito de agua. Recuerde que colocar los alimentos en el agua también elevará el nivel del agua; aún así, no debe pasar la ranura mencionada anteriormente. El agua debe llenarse hasta la marca máxima, independientemente de la cantidad de comida que vaya a poner en el baño María para cocinar.

- Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada.
- Pulse el botón ON/OFF.
- A continuación, el LED azul del botón de encendido/apagado está encendido. La pantalla superior de temperatura mostrará la última TEMPERATURA DE AJUSTE. La pantalla inferior mostrará que el aparato está en modo de espera (----).



¡NOTA! El aparato emite un pitido durante un breve periodo de tiempo.

- Pulse el botón AUMENTAR/REBAJAR, aparecerá la pantalla inferior, la resistencia está encendida. En este momento, la pantalla de temperatura mostrará la TEMPERATURA REAL. La pantalla inferior del temporizador mostrará la última hora establecida.
- Ahora, pulse el botón Temperatura, la pantalla superior mostrará la anterior TEMPERATURA DE AJUSTE. La pantalla inferior mostrará °C durante 1 ~ 2 segundos. Y luego muestra la hora.
- A continuación, pulse el botón AUMENTAR/REBAJAR para ajustar la TEMPERATURA DE AJUSTE en 1-2 segundos. El rango de TEMPERATURA ESTABLECIDA es de 35 °C a 90 °C. Pulse una vez para +0,1 °C / -0,1 °C. Pulse y mantenga pulsado para +1,0 °C / -1,0 °C.
- Cuando se detenga para pulsar el botón AUMENTAR/DIMINUIR, la TEMPERATURA DE AJUSTE se almacenará automáticamente.
- En condiciones de calentamiento, el botón de temperatura se iluminará constantemente y el botón de DISMINUCIÓN parpadeará hasta que se alcance la TEMPERATURA DE AJUSTE. Una vez alcanzada la TEMPERATURA FIJA, la luz del icono de temperatura se apagará y se mantendrá dentro de un rango de +0,5 °C / -0,5 °C. Si la temperatura real supera la TEMPERATURA ESTABLECIDA en torno a 1 °C, la pantalla de temperatura mostrará "Caliente".

¡NOTA! Si no pone agua en el baño de agua e intenta encender la alimentación en los pasos 1.3 a 1.7, la protección térmica del aparato actuará para detener la alimentación. La pantalla superior de temperatura mostrará el E2. La pantalla inferior del temporizador mostrará ---. Y se oirá un pitido largo. El usuario solo puede apagar el aparato para detener esta señal de advertencia.

AJUSTES DEL TEMPORIZADOR

- Durante la cocción, puede activar la función TEMPORIZADOR.
- Mantenga pulsado el botón TIMER durante 2 ~ 3 segundos para ajustar el TIMER. La pantalla superior mostrará "t". A continuación, pulse el icono AUMENTAR / botón REDUCIR una vez durante +5,0 min / -5,0 min respectivamente. Y la pantalla inferior mostrará "SET TIMER". Y empieza la cuenta atrás después de unos segundos.
- El ":" parpadeará hasta las 00:00 y "FIN" parpadeará continuamente. Se escucharán dos pitidos cortos.

Nota: Cuando el TEMPORIZADOR termina de contar, la alimentación del aparato no se apaga. El depósito de agua seguirá funcionando y mantendrá la temperatura estable.

- También puede pulsar el botón TIMER para iniciar la cuenta atrás desde las 00:00 en orden ascendente pulsando una vez el botón TIMER. Pulse de nuevo para cancelar esta función.

¡NOTA! El tiempo de cuenta atrás se puede ajustar en todo momento

- Durante el recuento del temporizador, si el usuario pulsa el botón Temporizador, el recuento del temporizador se suspenderá y mostrará el tiempo restante.
- En este momento, el usuario puede ajustar el valor del temporizador.

Si durante el funcionamiento se ha secado agua en el baño de agua, la protección térmica del aparato actuará para detener la alimentación. La pantalla superior de temperatura mostrará

el E1. La pantalla inferior del temporizador mostrará ----. Y se oirá un pitido largo. El usuario solo puede apagar el aparato para detener esta señal de advertencia.

Apagarlo

Apáguelo pulsando el botón de encendido/apagado una vez.

Cierre de la tapa

- Después de ajustar el tiempo y la temperatura y colocar los alimentos aspirados en el depósito de agua, debe cerrar la tapa. Para colocar la tapa correctamente en la bandeja, abra primero la válvula de ventilación. Solo entonces puede colocar la tapa correctamente. Tan pronto como la tapa se cierre bien, cierre la válvula de ventilación.
- Ponga la bolsa aspirada en el agua cuando el agua haya alcanzado la temperatura deseada para cocinar. Si usa más bolsas, colóquelas en el estante y asegúrese de que todas las bolsas estén completamente sumergidas.

Apertura de la tapa

Para retirar la tapa, primero debe abrirse la válvula de ventilación, ya que la presión de aire baja debajo de la tapa la mantendrá en su lugar.

Después del uso

Drene el agua del recipiente presionando el grifo y gírelo 1/4 de vuelta hacia la izquierda. Cierre el grifo nuevamente empujándolo y gírelo 1/4 hacia la derecha. Asegúrese de que el botón salte ligeramente, esto indica que el bloqueo de seguridad está activado.

Nota: La función de grifo de drenaje solo está disponible para el artículo 225448.

Principios básicos de la cocción al vacío

EMPAQUETADURA DE VACÍO

Los alimentos siempre deben embalarse al vacío o, en cualquier caso, embalarse en una bolsa de plástico sin aire (sin flotabilidad) para que el agua caliente tenga contacto directo con los alimentos a través del plástico. Las especias y los adobos se pueden añadir con antelación para que puedan ser absorbidos por los alimentos y los jugos y sabores se mantengan. Lo mejor es utilizar una máquina de envasado de vacío dentro de la cámara.

COCCIÓN

La temperatura correcta es de gran importancia para el resultado final. Para la carne y el pescado, la temperatura mínima debe ser de 54 °C para evitar el crecimiento de bacterias. Los tiempos son siempre tiempos mínimos. El grosor del producto influye mucho en todo el proceso de cocción.

ALGUNOS EJEMPLOS:

Bistec:

- Raros 54-56 °C
- Medio 56-58 °C
- Bien hecho a 58-64 °C a una hora de 1 a 4 horas.

Succede:

- 55-58 °C durante un periodo de al menos 20 horas y puede alcanzar hasta 60 horas dependiendo del grosor.

NOTA: Siga siempre las directrices del HACCP

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Limpie el interior del recipiente con un detergente no abrasivo y enjuague con agua limpia.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.
- Llame al fabricante o a su agente de servicios para cualquier sustitución.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona.	No hay corriente en el enchufe.	Asegúrese de que el enchufe esté conectado.
	El enchufe no está (correctamente) conectado al punto de alimentación.	Verifique el enchufe.
Después de conectar la alimentación, la pantalla se enciende y suena el zumbador, pero los botones no responden.	Mal funcionamiento de la placa de control.	Póngase en contacto con el proveedor.
La pantalla muestra números faltantes.	Mal funcionamiento de la placa de control.	Póngase en contacto con el proveedor.

Identificación del código de error

Códigos de error	Causa posible	Posible solución
E1	La temperatura del aparato es demasiado alta.	Despeje todos los obstáculos que rodean el aparato y limpie el interior de la olla de agua y la bandeja de alimentos. Desenchufe el electrodoméstico y espere hasta que el aparato se enfríe completamente. Si E1 reaparece, debe contactar al proveedor.
	El agua añadida al recipiente puede superar los 100°C.	
E2	No hay energía, fallo de calefacción.	Póngase en contacto con el proveedor.
E3	El sensor de temperatura está roto.	Póngase en contacto con el proveedor.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

ES



Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.


Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,


Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** NEZAKŇUJTE spotrebič do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.

- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyšškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUHU! HORÚCE POVRCHY!** Teplota prístupných povrchov môže byť počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukoväť, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
- VAROVANIE!** Otvorenie vypúšťacej zátky bude viesť k odtoku horúceho obsahu nádoby.
- VAROVANIE!** Nikdy neodstraňujte ani neatvárajte veko počas prevádzky spotrebiča. Para môže vyteciť a spôsobiť popáleniny.
- Nikdy nepoužívajte tento spotrebič bez vody. Spotrebič nezohrievajte bez vody. Po naliatí vody do nádoby musíte spotrebič zapnúť.
- VAROVANIE!** Počas vypúšťania môže byť voda a dokonca aj vodovodný kohútik horúci.
- Používajte iba vodu. V nádobe nepoužívajte olej ani tuk.
- RIZIKO PRUŽINY!** Jedlo pomaly ponorte do vody.
- POZOR!** Neplňte vodu nad MAX úroveň.
- Spotrebič sa smie používať len s dodaným vekom z nehrdzavejúcej ocele a distančným nástavcom so 4 priehradkami pre položky 225264 a 6 priehradkami pre položku 225448.



Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na použitie v komerčných aplikáciách, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedální, nemocníc a v komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarstva, atď., ale nie na kontinuálnu hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený iba na prípravu vduchotesne uzavretých jedál pri presne kontrolovanej teplote. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako ochranná trieda I a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Ovládací panel

(Obr. 1 na strane 3)

1. Zobrazenie teploty
2. Tlačidlo teploty
3. Tlačidlo zvýšenia hodnoty
4. Tlačidlo ZAP/VYP
5. Zobrazenie časovača
6. Tlačidlo časovača
7. Tlačidlo zníženia hodnoty

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti striekajúcej vode.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- Pri položke 225448 (GN 1/1) pred použitím nainštalujte a upevnite odtokový kohútik k spotrebiču.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

NASTAVENIA TEPLoty

Nádobu naplňte (horúcou) vodou a uistite sa, že voda neprejde cez okraj na vnútornej značke (drážke) vodnej nádrže. Nezaobdúňte, že umiestnenie jedla do vody tiež zvýši hladinu vody – stále je nemalo prechádzať vyššie uvedenou drážkou. Voda by sa mala naplniť až po značku Max bez ohľadu na množstvo jedla, ktoré chcete vložiť do vodného kúpeľa na varenie.

- Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky.
- Stlačte tlačidlo ZAP/VYP.
- Potom sa ROZSVIETI modrá LED kontrolka v tlačidle ZAP/VYP. Na displeji hornej teploty sa zobrazí posledná NASTAVENÁ TEPLOTA. Na spodnom displeji sa zobrazí, že spotrebič je v pohotovostnom režime (---).

POZNÁMKA! Spotrebič na krátku dobu zapíja.

- Stlačte tlačidlo ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ, na spodnom displeji sa zobrazí, že ohrevný článok je ZAPNUTÝ. V tejto chvíli sa na teplotnom displeji zobrazí AKTUÁLNA TEPLOTA. Na dolnom displeji časovača sa zobrazí naposledy nastavený čas.
- Teraz stlačte tlačidlo Teplota a na hornom displeji sa zobrazí predchádzajúca NASTAVENÁ TEPLOTA. Na spodnom displeji sa na 1 až 2 sekundy zobrazí teplota °C. A potom ukáže čas.
- Potom stlačením tlačidla ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ upravíte TEPLOTU SÚPRAVY do týchto 1 ~ 2 sekúnd. Rozsah NASTAVENIA TEPLoty je 35 °C ~ 90 °C. Stlačte raz pre +0,1 °C / -0,1 °C. Stlačte a podržte pre +1,0 °C / -1,0 °C.
- Keď prestanete stláčať tlačidlo ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ, funkcia NASTAVIŤ TEPLOTU sa automaticky uloží.
- Pri zohrievaní sa tlačidlo Teplota neustále rozsvieti a tlačidlo ZNÍŽIŤ bude blikať, kým nedosiahne TE NASTAVENÚ TEPLOTU. Po dosiahnutí NASTAVENEJ TEPLoty kontrolka ikony teploty zhasne a zostane v rozsahu +0,5 °C / -0,5 °C. Ak je skutočná teplota nad NASTAVENOU TEPLOTOU približne 1 °C, na teplotnom displeji sa zobrazí „Horúca“.

POZNÁMKA! Ak do vodného kúpeľa nevložíte vodu a pokúsiť sa zapnúť napájanie v krokoch 1.3 až 1.7, tepelná ochrana spotrebiča zastaví napájanie. Na hornom teplotnom displeji sa zobrazí E2. Na dolnom displeji časovača sa zobrazí ---. A zaznie dlhé pípnutie. Tento varovný signál môže používateľ vypnúť iba vypnutím spotrebiča.

NASTAVENIA ČASOVAČA

- Počas pečenia môžete zapnúť funkciu TIMER.
- Stlačte a podržte tlačidlo TIMER na 2 ~ 3 sekundy, aby ste nastavili TIMER. Horný displej zobrazí „t“. Potom jedenkrát stlačte tlačidlo ZVÝŠIŤ/ZNÍŽIŤ na +5,0 min./-5,0 min. A na dolnom displeji sa zobrazí „SET TIMER“. A po niekoľkých sekundách začne odpočítavať.
- „:“ bude blikať, kým nebude 00:00 a bude nepretržite blikať nápis „END“. Zaznie dve krátke pípnutia.
- Poznámka:** Keď časovač dokončí odpočítavanie, napájanie spotrebiča sa nevyplne. Nádržka na vodu bude aj naďalej fungovať a teplota bude stabilná.
- Stlačením tlačidla TIMER môžete tiež spustiť odpočítavanie od 00:00 vo vzostupnom poradí jedným stlačením tlačidla TIMER. Túto funkciu zrušíte opätovným stlačením tlačidla .
- POZNÁMKA!** Čas odpočítavania je možné kedykoľvek upraviť
- Počas odpočítavania časovača, ak používateľ stlačí tlačidlo časovača, odpočítavanie časovača sa pozastaví a zobrazí zostávajúci čas.
- V tejto chvíli môže používateľ upraviť hodnotu časovača. Ak počas prevádzky voda vo vodnom kúpeľi vyschla, tepelná ochrana spotrebiča zastaví prívod elektrickej energie. Na hornom teplotnom displeji sa zobrazí E1. Na dolnom displeji časovača sa zobrazí ----. A zaznie dlhé pípnutie. Tento varovný signál môže používateľ vypnúť iba vypnutím spotrebiča.

Vypnúť

Vypnite ho jedným stlačením tlačidla ZAP/VYP.



Zatvorenie veka

- Po nastavení času a teploty a vložení vysávaného jedla do nádržky na vodu musíte zatvoríť veko. Ak chcete správne umiestniť veko na podnos, najprv otvorte odvzdušňovací ventil. Až potom môžete veko správne umiestniť. Hneď ako sa veko dobre zatvorí, zatvorte odvzdušňovací ventil.
- Keď voda dosiahne cieľovú teplotu na varenie, vložte vákuové vrecko do vody. Ak použijete viac vreciek, vložte ich do stojana a uistite sa, že sú všetky vrecká úplne ponorené.

Otvorenie veka

Pri odmontovaní veka je potrebné najskôr otvoriť odvzdušňovací ventil, pretože nízky tlak vzduchu pod vekom ho udrží na mieste.

Po použití

Vypustíte vodu z nádoby stlačením kohútika a otočíte ju o 1/4 doľava. Opätovným stlačením kohútika ho zatvoríte a otočíte ho o 1/4 doprava. Uistite sa, že sa tlačidlo mierne vysunie, čo znamená, že je zaistená bezpečnostná poistka.

Poznámka: Funkcia vypúšťania kohútika je k dispozícii len pre položku 225448.

Základné princípy varenia sous vide

BALENIE VÁKUA

Jedlo by malo byť vždy balené vo vákuu alebo v každom prípade do plastového vrecka bez vzduchu (bez bója), aby sa ohrievaná voda dostala do priameho kontaktu s jedlom cez plast. Korenie a marinády je možné pridať vopred, aby sa mohli absorbovať jedlom a zachovali sa šťavy a príchute. Najlepšie je použiť vákuum vo vnútri komorového baliaceho stroja.

VARENIE

Správna teplota je pre konečný výsledok veľmi dôležitá. Pre mäso a ryby by mala byť minimálna teplota 54 °C, aby sa zabránilo rastu baktérií.

Časy sú vždy minimálne časy. Hrúbka produktu má silný vplyv na celý proces varenia.

NIEKTORÉ PRÍKLADY:

Steak:

- Zriedkavé 54 – 56 °C
- Stredná 56 – 58 °C
- Dobre prevedená pri teplote 58 – 64 °C po 1 až 4 hodinách.

Sukada:

- 55 – 58 °C po dobu najmenej 20 hodín a môže dosiahnuť až 60 hodín v závislosti od hrúbky.

POZNÁMKA: Vždy dodržiavajte pokyny HACCP

Čistenie a údržba

- POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho

životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Vnútro nádoby vyčistite neabrazívnym čistiacim prostriedkom a opláchnite ju čistou vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporučiť výrobca.
- Ak potrebujete akúkoľvek náhradu, obráťte sa na výrobcu alebo jeho servisného zástupcu.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedenú tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje.	Nie je napájanie v zásuvke.	Skontrolujte, či je zástrčka pripojená.
	Zástrčka nie je (správne) zapojená do zásuvky.	Skontrolujte zástrčku.
Po pripojení napájania sa rozsvieti obrazovka a ozve sa bzučiak, ale tlačidlá nereagujú.	Porucha riadiacej dosky.	Obráťte sa na dodávateľa.
Obrazovka zobrazuje chýbajúce čísla.	Porucha riadiacej dosky.	Obráťte sa na dodávateľa.

Identifikácia kódu chyby

Chybové kódy	Možná príčina	Možné riešenie
E1	Teplota zariadenia je príliš vysoká.	Odstráňte všetky prekážky okolo zariadenia a vyčistite vnútro nádoby na vodu a panvice na jedlo. Odpojte spotrebič, počkajte, kým spotrebič úplne nevychladne. Ak sa znovu objaví E1, je potrebné kontaktovať dodávateľa.
	Voda pridaná do nádoby na vodu môže mať viac ako 100 °C.	
E2	Bez energie, zlyhanie ohrevu.	Obráťte sa na dodávateľa.
E3	Teplotný senzor je poškodený.	Obráťte sa na dodávateľa.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsigtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert

betjening og forkert brug.



FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.

- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefloden eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilsut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningsstikslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilsut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantine eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegæstend (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til


DK



ventilation under brug.

- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLACER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader kan være meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.
- **ADVARSEL!** Åbning af aftapningshanen vil føre til udstømning af det varme indhold i bains-marie.
- **ADVARSEL!** Fjern eller åbn aldrig låget, mens apparatet er i gang. Dampen kan komme ud og forårsage forbændinger.
- Brug aldrig dette apparat uden vand. Opvarm ikke apparatet uden vand. Apparatet skal tændes, når der er hældt vand i beholderen.
- **ADVARSEL!** Vand og endda vandhane kan være varmt under tømning.
- Brug kun vand. Brug ikke olie eller fedt i beholderen.
- **RISIKO FOR UDSKIFTNING!** Sænk langsomt maden ned i vandet.
- **BEMÆRKNING!** Fyld ikke vand på over MAX-niveau.
- Apparatet må kun anvendes med det medfølgende låg og afstandsstykke i rustfrit stål med 4 rum til henholdsvis emne 225264 og 6 rum til emne 225448.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, for eksempel i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder såsom bagerier, slagterier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af mad.
- Apparatet er kun beregnet til tilberedning af vakuumsførelse mad ved en nøjagtigt kontrolleret temperatur. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtlejning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Kontrolpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Visning af temperatur
2. Temperatur-knap
3. Knappen Øg værdi
4. TÆND/SLUK-knap
5. Timer-display
6. Timer-knap
7. Knappen Reducer værdi

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er i god stand og med alt tilhører. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.
- For emne 225448 (GN 1/1) monteres og fastgøres afløbshanen til apparatet før brug.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning TEMPERATURINDSTILLING

Fyld beholderen med (varmt) vand, og sørg for, at vandet ikke kommer over kanten på vandtankens indvendige mærke (rille). Husk, at placering af mad i vandet også vil øge vandstanden - det bør stadig ikke passere ovennævnte rille. Vand skal fyldes op til Max Mark, uanset hvor meget mad du skal lægge i vandbadet til madlavning.

- Tilslut strømstikket til en egnet stikkontakt.
- Tryk på tænd-/sluk-knappen.
- Så er den blå LED på tænd-/sluk-knappen tændt. Det øverste temperaturdisplay viser den sidste INDSTIL TEMPERATUR. Det nederste display viser, at apparatet er i standby-tilstand (---).

BEMÆRK! Apparatet bipper en gang i kort tid.

- Tryk på knappen OPRET/DECREASE. Det nederste display viser, at varmelegemet er tændt. På nuværende tidspunkt viser temperaturdisplayet den FAKTISKE TEMPERATUR. Det nederste timerdisplay viser den sidst indstillede tid.
- Tryk nu på temperaturknappen. Det øverste display viser den forrige INDSTIL TEMPERATUR. Det nederste display viser °C i 1 ~ 2 sekunder. Og så vise tiden.
- Tryk derefter på knappen OPRET/FORRET for at justere INDSTIL TEMPERATUR inden for disse 1 ~ 2 sekunder. Intervallet for SET TEMPERATURE er 35 °C ~ 90 °C. Tryk én gang for +0,1 °C / -0,1 °C. Tryk og hold nede for +1,0 °C / -1,0 °C.
- Når du holder op med at trykke på knappen OPRET/DECREASE, gemmes SET TEMPERATURE automatisk.
- Under opvarmning lyser knappen Temperatur konstant, og knappen OPRET blinker, indtil INDSTIL TEMPERATUR er nået. Når SET TEMPERATURE er nået, slukkes temperaturikonlampen og forbliver inden for et område på +0,5 °C / -0,5 °C. Hvis den faktiske temperatur over SET TEMPERATURE ca. 1 °C, vil temperaturdisplayet vise "Hot".

BEMÆRK! Hvis du ikke hælder vand i vandbadet og forsøger at tænde for strømmen i trin 1.3 til 1.7, vil apparatets termiske beskyttelse stoppe strømmen. Det øverste temperaturdisplay viser E2. Det nederste timerdisplay viser ---. Og der høres en lang biplyd. Brugeren kan kun slukke for apparatet for at stoppe dette advarselssignal.

TIMER-INDSTILLINGER

- Under tilberedningen kan du aktivere funktionen TIMER.
- Tryk på TIMER-knappen, og hold den nede i 2 ~ 3 sekunder for at indstille TIMER. Det øverste display viser "t". Tryk derefter på ikonet OPRET / knappen OPRET én gang i henholdsvis +5,0 min / -5,0 min. Og det nederste display viser "SET TIMER". Begynd at tælle ned efter få sekunder.
- Den ":" blinker, indtil kl. 00:00, og "SLUT" blinker kontinuerligt. Der høres to korte bip.

Bemærk: Når TIMER er færdig med at tælle, slukkes apparatets strøm ikke. Vandtanken vil fortsætte med at fungere og holde temperaturen stabil.

- Du kan også trykke på knappen TIMER for at starte nedtællingen fra kl. 00.00 i stigende rækkefølge ved at trykke én gang på knappen TIMER. Tryk igen for at annullere denne funktion.

BEMÆRK! Tid i nedtælling kan justeres hele tiden

- Hvis brugeren trykker på timerknappen, vil timertællingen under timeren blive afbrudt og viser den resterende tid.
- I dette øjeblik kan brugeren justere Timer-værdien.

Hvis vandet i vandbadet er blevet tørt under drift, vil apparatets termiske beskyttelse stoppe strømmen. Det øverste temperaturdisplay viser E1. Det nederste timerdisplay viser ----. Og der høres en lang biplyd. Brugeren kan kun slukke for apparatet for at stoppe dette advarselssignal.

Sluk den

Sluk den ved at trykke én gang på tænd/sluk-knappen.

Lukning af låget

- Når du har indstillet tid og temperatur og lagt suget mad i vandbeholderen, skal du lukke låget. Åbn udluftningsventilen først for at placere låget korrekt på bakken. Først da kan du placere låget korrekt. Luk udluftningsventilen, så snart låget lukker godt.
- Læg den støvsugede pose i vandet, når vandet har nået måltemperaturen for tilberedning. Hvis du bruger flere poser, skal du lægge dem i stativet og sørge for, at alle poser er helt nedsænket.

Åbning af låget

For at fjerne låget skal udluftningsventilen åbnes først, da lavt lufttryk under låget vil holde det på plads.

Efter brug

Tøm vandet ud af beholderen ved at trykke på hanen og dreje den 1/4 til venstre. Du lukker hanen igen ved at skubbe den og dreje den 1/4 til højre. Sørg for, at knappen springer en smule op, hvilket angiver, at sikkerhedslåsen er aktiveret.

Bemærk: Drænhanefunktionen er kun tilgængelig for element 225448.

Grundlæggende principper for sous vide madlavning

VAKUUMPAKKE

Maden skal altid pakkes vakuum eller under alle omstændigheder pakkes i en plastikpose uden luft (ingen opdrift), så det opvarmede vand får direkte kontakt med maden gennem plastikken. Krydderier og marinader kan tilsættes på forhånd, så disse kan absorberes af maden, og saft og smag vil blive holdt. Det bedste er at bruge en vakuum inde i kammeret emballage maskine.

COOKING

Den korrekte temperatur har stor betydning for det endelige resultat. For kød og fisk skal minimumstemperaturen være 54 °C for at forhindre bakterievækst.

Tider er altid minimum gange. Produktets tykkelse har stor indflydelse på hele tilberedningsprocessen.

NOGLE EKSEMPLER:

Steak:

- Sjælden 54-56 °C
- Mellem 56-58 °C
- Godt udført 58-64 °C på et tidspunkt på 1 til 4 timer.

Succade:

- 55-58 °C i en periode på mindst 20 timer, og den kan nå op til 60 timer afhængigt af tykkelsen.

BEMÆRK: Følg altid HACCP-retningslinjerne

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprensere til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Rengør indersiden af beholderen med et ikke-slibende rengøringsmiddel, og skyl med rent vand.
- Nedsæk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibende svampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.
- Ring til producenten eller dennes servicerepræsentant for at få en erstatning.



Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke.	Ingen strøm ved stikkontakten.	Sørg for at stikket er tilsluttet.
	Stikket er ikke (korrekt) sat i stikkontakten.	Kontroller stikket.
Efter at have tilsluttet strømmen, lyser skærmen op, og summeren lyder, men knapperne reagerer ikke.	Kontrollkort defekt.	Kontakt leverandøren.
Skærmen viser manglende tal.	Kontrollkort defekt.	Kontakt leverandøren.

Identifikation af fejlkode

Fejlkoder	Mulig årsag	Mulig løsning
E1	Temperaturen på apparatet er for høj.	Fjern alle forhindringer omkring apparatet og rengør indersiden af vandkanden og madbeholderen. Afbryd apparatet, og vent til apparatet er helt afkølet. Hvis E1 dukker op igen, skal du kontakte leverandøren.
	Vandet, der tilføjes i vandbeholderen, kan være over 100°C.	
E2	Ingen strøm, opvarmning mislykkedes.	Kontakt leverandøren.
E3	Temperatursensoren er i stykker.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet


- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- ⚠️ **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, ettei johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä,



vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.

- Älä koskaan kannata laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistintietoisuudet tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!**
Saavuttettavien pintojen lämpötila voi olla käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
- **VAROITUS!** Tyhjennyshanan avaaminen johtaa vesihäuteiden kuumaan sisällön ulosvirtaukseen.
- **VAROITUS!** Älä koskaan irrota tai avaa kantaa laitteen ollessa toiminnassa. Höyry voi tulla ulos ja aiheuttaa palovammoja.
- Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman vettä. Älä kuumenna laitetta ilman vettä. Laite on kytkettävä päälle, kun vettä on kaadettu säiliöön.
- **VAROITUS!** Vesi ja jopa vesihana voivat olla kuumia tyhjen-nyksen aikana.
- Käytä vain vettä. Älä käytä öljyä tai rasvaa säiliössä.
- **TUKEHTUMISEN RISKI!** Upota ruoka hitaasti veteen.
- **HUOMIO!** Älä täytä vettä yli MAX-tason.
- Laitetta saa käyttää vain mukana toimitetun ruostumattomasta teräksestä valmistetun kannen ja välikappaleen kanssa, joissa on 4 lokeroa tuotteelle 225264 ja 6 lokeroa tuotteelle 225448.

Käyttötarkoitukset

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja kaupallisten yritysten, kuten leipomoiden, teurastamojen jne. keittiössä, mutta ei jatkuvaan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan tyhjiön tiivistettyjen ruokien valmistamiseen tarkasti säädettyssä lämpötilassa. Muu käyt-

tö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.

- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu suojasuoluokan I laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Lämpötilan näyttö
2. Lämpötila-painike
3. Lisää arvoa -painike
4. ON/OFF-painike
5. Ajastimen näyttö
6. Ajastin-painike
7. Pienennä arvoa -painike

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarpeita varten.
- Osassa 225448 (GN 1/1) asenna ja kiinnitä tyhjennyshana laitteeseen ennen käyttöä.
- **HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt tuoksu. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

LÄMPÖTILA-ASETUKSET

Täytä säiliö (kuumalla) vedellä ja varmista, että vesi ei pääse vesisäiliön sisämerkin (uran) reunan yli. Muista, että ruoan laittaminen veteen nostaa myös veden tasoa – sen ei pitäisi silti ohittaa edellä mainittua uraa. Vesi tulee täyttää maks.merkkiin asti riippumatta siitä, kuinka paljon ruokaa aiot laittaa vesihäuteeseen ruoanlaittoa varten.

- Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Paina virtapainiketta.
- Sen jälkeen virtapainikkeen sininen LED-valo palaa. Ylälämpötilanäytössä näkyy viimeinen ASETETTU LÄMPÖTILA. Alempi näyttö osoittaa, että laite on valmiustilassa [---].

HUOMAUTUS! Laite piippaa kerran lyhyen aikaa.

- Paina SUURENNA/VÄHENNÄ-painiketta, alanäytössä näkyy, lämpövästus on kytketty PÄÄLLE. Tällä hetkellä lämpötilanäytössä näkyy TODELLINEN LÄMPÖTILA. Alempi ajastimen

FI



näyttö näyttää viimeksi asetetun ajan.

- Paina nyt Lämpötila-painiketta, ja ylänäytössä näkyy edellinen ASETA LÄMPÖTILA. Alempi näyttö näyttää °C:ta 1–2 sekunnin ajan. Näytät sitten aika.
- Paina sitten SUURENNA/VÄHENNÄ-painiketta säätääksesi ASETUSLÄMPÖTILAA tämän 1–2 sekunnin kuluessa. SARJAN LÄMPÖTILA-alue on 35–90 °C. Paina kerran +0,1 °C / -0,1 °C. Paina ja pidä alhaalla painiketta +1,0 °C / -1,0 °C.
- Kun lopetat painamisen SUURENNA/VÄHENNÄ-painiketta, ASETUSLÄMPÖTILA tallentuu automaattisesti.
- Lämpötilapainike syttyy jatkuvasti lämmityksen aikana ja VÄHENNÄ-painike vilkkuu, kunnes ASETUSLÄMPÖTILA on saavutettu. Kun ASETUSLÄMPÖTILA on saavutettu, lämpötilakuvakkeen merkivalo sammuu ja pysyy alueella +0,5 °C / -0,5 °C. Jos todellinen lämpötila ylittää ASETUSLÄMPÖTILAN noin 1 °C, lämpötilanäytössä näkyy "Kuuma".

HUOMAUTUS! Jos et lisää vettä vesihauteeseen ja yrität kytkeä virtaa päälle vaiheiden 1.3–1.7 mukaisesti, laitteen lämpösuojas pysäyttää virran. Ylempässä lämpötilanäytössä näkyy E2. Alempi ajastimen näyttö näyttää ---. Pitkä piippausääni kuuluu. Käyttäjät voi sammuttaa laitteen vain tämän varoitus-signaalin sammuttamiseksi.

AJASTIMEN ASETUKSET

- Ajastintointo voidaan kytkeä toimintaan kypsennyksen aikana.
- Aseta ajastin painamalla ja pitämällä alhaalla ajastinpainiketta 2–3 sekunnin ajan. Ylänäytössä näkyy "t". Paina sitten SUURENNA-kuvaketta / PIENENNÄ-painiketta kerran +5,0 min / -5,0 min. Ja alanaäytössä näkyy "SET TIMER". Ja aloita ajanlaskenta muutaman sekunnin kuluttua.
- "t" vilkkuu, kunnes 00:00 ja "END" vilkkuu jatkuvasti. Kuulet kaksi lyhyttä äänimerkkiä.

Huomautus: Kun ajastin on laskenut, laitteen virta ei kytkeydy pois päältä. Vesisäiliö jatkaa toimintaansa ja pitää lämpötilan vakaana.

- Voit myös painaa AJASTIN-painiketta aloittaaksesi ajanlaskennan alkaen klo 00:00 nousevassa järjestyksessä painamalla kerran AJASTIN-painiketta. Peruuta tämä toiminto painamalla uudelleen.

HUOMAUTUS! Laskenta-aikaa voidaan säätää koko ajan

- Jos käyttäjä painaa ajastinpainiketta ajastuksen aikana, ajastimen laskenta keskeytetään ja jäljellä oleva aika näytetään.
- Tällä hetkellä käyttäjä voi säätää ajastimen arvoa.

Jos vesikylyssä oleva vesi on kuivunut käytön aikana, laitteen lämpösuoja katkaisee virran. Ylempässä lämpötilanäytössä näkyy E1. Alempi ajastimen näyttö näyttää ----. Pitkä piippausääni kuuluu. Käyttäjät voi sammuttaa laitteen vain tämän varoitus-signaalin sammuttamiseksi.

Kytke se POIS PÄÄLTÄ

Kytke se pois päältä painamalla virtapainiketta kerran.

Kannen sulkeminen

- Kun olet asettanut ajan ja lämpötilan ja laittanut tyhjiöruokaa vesisäiliöön, kansi on suljettava. Kansi asetetaan oikein tarjottimelle avaamalla ensin ilmanpoistoventtiili. Kansi voidaan asettaa oikein vasta silloin. Sulje ilmausventtiili heti, kun kansi sulkeutuu hyvin.
- Aseta tyhjennetty pussi veteen, kun veden lämpötila on saavuttanut kypsennyksen tavoitelämpötilan. Jos käytät enem-

män pusseja, aseta ne telineeseen ja varmista, että kaikki pussit ovat täysin upoksissa.

Kannen avaaminen

Kannen poistamiseksi ilmanpoistoventtiili on avattava ensin, koska kannen alla oleva alhainen ilmanpaine pitää sen paikallaan.

Käytön jälkeen

Tyhjennä vesi säiliöstä painamalla hanaa ja kääntämällä sitä 1/4 vasemmalle. Sulje hana uudelleen painamalla sitä ja kääntämällä sitä 1/4 oikealle. Varmista, että painike ponnahtaa hie-man ylös, mikä osoittaa, että turvalukko on kytketty.

Huomautus: Tyhjennyshanatoiminto on käytettävissä vain tuotteelle 225448.

Sous Vide -kypsennyksen peruseräattee

IMUTIVIDE

Elintarvikkeet on aina pakattava tyhjiöön tai muovipussiin ilman ilmaa (ei kelluvuutta), jotta lämmitetty vesi pääsee suoraan kosketuksiin ruoan kanssa muovin läpi. Mausteita ja marinadeja voidaan lisätä etukäteen, jotta ne imeytyvät ruokaan ja mehut ja maut säilyvät. Parasta on käyttää tyhjiötä kammion sisällä olevan pakkaus koneen kanssa.

KYPSENNYS

Oikea lämpötila on erittäin tärkeä lopputuloksen kannalta. Lihan ja kalan lämpötilan tulee olla vähintään 54 °C bakteerien kasvun estämiseksi.

Ajat ovat aina minimiaikoja. Tuotteen paksuudella on suuri vaikutus koko kypsennysprosessiin.

ESIMERKKEJÄ:

Pihvi:

- Harvinainen 54–56 °C
- Keski kokoinen 56–58 °C
- Hyvin tehty 58–64 °C 1–4 tunnin aikana.

Sukkadit:

- 55–58 °C vähintään 20 tunnin ajan, ja se voi paksuudesta riip-puen ylittää jopa 60 tuntiin.

HUOMAUTUS: Noudata aina HACCP-ohjeita

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäädytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työssä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulkopinta mietoon saippuoliuokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.

- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Puhdista säiliön sisäpuoli hankaamattomalla pesuaineella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniiä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestäastianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.
- Soita valmistajalle tai sen huoltoedustajalle, jos tarvitset korvaavan tuotteen.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi.	Ei sähköä pistorasiasassa.	Varmista, että pistoke on yhdistetty.
	Pistoke ei ole (oikein) liitetty virtapisteeeseen.	Tarkista pistoke.
Kun virta on kytketty, näyttö syttyy ja sumneri soi, mutta painikkeet eivät vastaa.	Ohjauskortin toimintahäiriö.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Näytössä näkyy puuttuvia numeroita.	Ohjauskortin toimintahäiriö.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Virhekoodin tunnistus

Virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
E1	Laitteen lämpötila on liian korkea.	Poista kaikki esteet laitteen ympäriltä ja puhdista vesikattilan ja ruoka-astian sisäpuoli. Irrota laite ja odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt. Jos E1 ilmestyy uudelleen, ota yhteyttä toimittajaan.
	Veteen lisätty vesiasia saattaa olla yli 100°C.	
E2	Ei virtaa, lämmitys epäonnistui.	Ota yhteyttä toimittajaan.
E3	Lämpötila-anturi on rikki.	Ota yhteyttä toimittajaan.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai vääriin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämisestä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

NO

Kjøpere kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
- ⚠️ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske




delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.

- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugger/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri

for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperatorkontrollbryterne.
- **ADVARSEL!** Åpning av dreneringskranen vil føre til utstrømming av det varme innholdet i bains-marie.
- **ADVARSEL!** Du må aldri ta av eller åpne lokket mens produktet er i bruk. Dampen kan komme ut og forårsake brannskader.
- Bruk aldri dette apparatet uten vann. Ikke varm opp apparatet uten vann. Produktet må slås på etter at vannet er helt i beholderen.
- **ADVARSEL!** Vann og til og med vannkran kan være varmt under tømning.
- Bruk kun vann. Ikke bruk olje eller fett i beholderen.
- **FARE FOR BLINKING!** Senk maten sakte ned i vannet.
- **OBS!** Ikke fyll vann over MAX-nivå.
- Produktet skal kun brukes med det medfølgende lokket i rustfritt stål og mellomlegget med 4 rom for henholdsvis seksjon 225264 og 6 for del 225448.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle bedrifter som bakerier, slakterier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Produktet er kun utformet for tilberedning av vakuumbakket mat ved en nøyaktig kontrollert temperatur. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som beskyttelsesklasse I og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømmingsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Temperaturvisning
2. Temperatur-knapp
3. Øk verdi-knapp
4. PÅ/AV-knapp
5. Tidsur-display
6. Tidsur-knapp
7. Reduser verdi-knapp

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved fullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandør-

ren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.

- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- For del 225448 (GN 1/1), installer og fest teppekranen til produktet før bruk.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

TEMPERATURINNSTILLINGER

Fyll beholderen med (varmt) vann og sørg for at vannet ikke kommer over kanten på vanntankens indre merke (spor). Husk at å plassere mat i vannet også vil øke vannivået - det bør fortsatt ikke passere nevnte spor. Vann bør fylles opp til Max Mark uansett hvor mye mat du skal legge i vannbadet for matlaging.

- Koble støpselet til et egnet strømuttak.
- Trykk på PÅ/AV-knappen.
- Deretter er den blå LED-lampen i PÅ/AV-knappen PÅ. Det øvre temperaturdisplayet viser den siste TEMPERATURE FOR SETT. Det nedre displayet viser at produktet er i standby-modus (---).

MERK! Produktet piper en gang i kort tid.

- Trykk på ØK/AVLES-knappen, det nedre displayet vil vise, varmelementet er slått PÅ. Nå viser temperaturdisplayet den FAKTISKE TEMPERATUREN. Det nedre tidsurdisplayet viser den siste innstilte tiden.
- Trykk nå på Temperatur-knappen. Det øvre displayet viser forrige TEMPERATURETT. Nedre display viser °C i 1 ~ 2 sekunder. Og vis deretter tiden.
- Trykk deretter på ØK/LES-knappen for å justere TEMPERATURETTET innenfor dette 1 ~ 2 sekunder. SET TEMPERATURE-området er 35 °C ~ 90 °C. Trykk én gang for +0,1 °C / -0,1 °C. Trykk og hold inne i +1,0 °C / -1,0 °C.
- Når du stopper for å trykke på ØK/REDUSER-knappen, lagres SET TEMPERATURE automatisk.
- Under oppvarming vil temperaturknappen lyse konstant og REDUSER-knappen vil blinke til SET TEMPERATURE er nådd. Etter å ha nådd SET TEMPERATURE, vil temperaturikonlampen slukke og holde seg innenfor et område på +0,5 °C / -0,5 °C. Hvis den faktiske temperaturen over SET TEMPERATURE ca 1 °C, vil temperaturdisplayet vise "Hot".

MERK! Hvis du ikke legger vann i vannbadet og prøver å slå på strømmen innen trinn 1.3 til 1.7, vil varmebeskyttelsen til produktet virke for å stoppe strømmen. Det øvre temperaturdisplayet viser E2. Det nedre tidsurdisplayet vil vise ---. Og det høres en lang pipelyd. Brukeren kan bare slå AV produktet for å stoppe dette varsel-signalet.

INNSTILLINGER FOR TIMER

- Under tilberedning kan du aktivere TIMER-funksjonen.
- Trykk og hold TIMER-knappen inne i 2 ~ 3 sekunder for å stille inn TIMER. Det øvre displayet viser "t". Trykk deretter på ØK-ikonet / REDUSER-knappen én gang i henholdsvis +5,0

min / -5,0 min. Og det nedre displayet viser "SET TIMER". Begynn å telle ned etter noen sekunder.

- «>» blinker til kl. 00.00, og "SLUTT" blinker kontinuerlig. To korte pipelyder høres.

Merk: Når TIMER er ferdig med å telle, slår ikke strømmen til produktet seg AV. Vanntanken vil fortsette å fungere og holde temperaturen stabil.

- Du kan også trykke på TIMER-knappen for å starte nedtellingen fra kl. 00.00 i stigende rekkefølge ved å trykke én gang på TIMER-knappen. Trykk igjen for å avbryte denne funksjonen.

MERK! Nedtellingstid kan justeres hele tiden

- Under Timer teller, hvis brukeren trykker på Timer-knappen, vil Timer-tellingen bli stoppet og viser tiden som gjenstår.
- I dette øyeblikket kan brukeren justere tidsurverdien.

Hvis vannet i vannbadet har vært tørt under bruk, vil den termiske beskyttelsen til produktet virke for å stoppe strømmen. Det øvre temperaturdisplayet viser E1. Det nedre tidsurdisplayet vil vise ----. Og det høres en lang pipelyd. Brukeren kan bare slå AV produktet for å stoppe dette varsel-signalet.

Slå den AV

Slå den av ved å trykke på PÅ/AV-knappen én gang.

Lukke lokket

- Etter at du har stilt inn tid og temperatur og lagt vakuummatt i vanntanken, må du lukke lokket. Åpne lufterventilen først for å plassere lokket riktig på brettet. Først da kan du plassere lokket riktig. Lukk lufterventilen så snart lokket lukkes godt.
- Sett den vakuumerde posen i vannet når vannet har nådd måltemperaturen for matlaging. Hvis du bruker flere poser, legg dem i stativet og sørg for at alle posene er helt nedsenket.

Åpne lokket

For å fjerne lokket skal lufterventilen åpnes først, fordi lavt lufttrykk under lokket vil holde den på plass.

Etter bruk

Tøm vannet ut av beholderen ved å trykke på kranen og vri den 1/4 mot venstre. Du lukker kranen igjen ved å skyve den og vri den 1/4 til høyre. Sørg for at knappen spretter litt opp, dette indikerer at sikkerhetslåsen er aktivert.

Merk: Tømmingskranfunksjonen er kun tilgjengelig for artikkel 225448.

Grunnleggende prinsipper for sous vide matlaging

VAKUUMPAKNING

Maten skal alltid pakkes vakuu eller i alle fall pakkes i en plastpose uten luft (ingen oppdrift), slik at det oppvarmede vannet vil ha direkte kontakt med maten gjennom plasten. Krydder og marinader kan tilsettes på forhånd slik at disse kan absorberes av maten og juice og smaker vil bli holdt. Det beste er å bruke et vakuu inne i kammeret emballasje maskin.

KOBLE

Riktig temperatur er av stor betydning for det endelige resultatet. For kjøtt og fisk bør minimumstemperaturen være 54 °C for å forhindre bakterievekst.

Tidene er alltid minimumstider. Tykkelsen på produktet har en sterk innflytelse på hele tilberedningsprosessen.



NOEN EKSEMPLER:

Biff:

- Sjeldne 54–56 °C
- Middels 56–58 °C
- Godt gjort 58–64 °C på et tidspunkt på 1 til 4 timer.

Sukkade:

- 55–58 °C i en periode på minst 20 timer, og den kan nå opptil 60 timer avhengig av tykkelse.

MERK: Følg alltid HACCP-retningslinjene

Rengjøring og vedlikehold

- **OB!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpелøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Rengjør innsiden av beholderen med et ikke-slipende rengjøringsmiddel og skyl med rent vann.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.
- Ring produsenten eller dennes serviceagent for eventuell erstatning.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du flytter og hold det nederst.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, må du kontrollere tabellen nedenfor for å se om det er oppløsning. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke.	Ingen strøm i stikkkontakten.	Sørg for at pluggen er koblet til.
	Pluggen er ikke satt inn (korrekt) i stikkkontakten.	Sjekk pluggen.
Etter at strømmen er koblet til, lyser skjermen opp og summeren piper, men knappene reagerer ikke.	Kontrollkortfeil.	Kontakt leverandøren.
Skjermen viser manglende tall.	Kontrollkortfeil.	Kontakt leverandøren.

Feilkodeidentifikasjon

Feilkoder	Mulig årsak	Mulig løsning
E1	Temperaturen til apparatet er for høy.	Fjern alle hindringer rundt apparatet og rengjør innsiden av vannkannen og matpannen. Trekk ut apparatet og vent til apparatet er fullstendig avkjølt. Hvis E1 dukker opp igjen, må du kontakte leverandøren.
	Vannet som tilsettes i vannbeholderen kan være over 100 °C.	
E2	Ingen strøm, oppvarming mislyktes.	Kontakt leverandøren.
E3	Temperatursensoren er ødelagt.	Kontakt leverandøren.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det



resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!**
Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!**
Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite in napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi,

čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.

- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelno predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!**
Temperatura dostopnih površin je lahko med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
- **OPOZORILO!** Odpiranje odtočnega petelina bo povzročilo odtok vroče vsebine bains-marie.
- **OPOZORILO!** Med delovanjem naprave nikoli ne odstranite ali odprite pokrova. Para lahko pride ven in povzroči opekline.
- Naprave nikoli ne uporabljajte brez vode. Naprave ne segrevajte brez vode. Napravo morate vklopiti, ko v posodo vlijete vodo.
- **OPOZORILO!** Voda in celo voda sta lahko med praznjenjem vroča.
- Uporabljajte samo vodo. V posodi ne uporabljajte olja ali maščobe.
- **TVEGANJE ZA SPLAŠANJE!** Hrano počasi potopite v vodo.
- **POZOR!** Ne napolnite vode nad nivojem MAX.
- Napravo lahko uporabljate samo s priloženim pokrovom iz nerjavnega jekla in distančnikom s 4 predelki za postavke 225264 oziroma 6 za postavko 225448.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za uporabo v komercialne namene, na primer v kuhinjah restavracij, menzah, bolnišnicah in v komercialnih podjetjih, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za neprekinjeno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana samo za kuhanje vakuumsko zatesnenih živil pri natančno nadzorovani temperaturi. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlora- bo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.



Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot zaščitni razred I in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Prikazovalnik temperature
2. Tipka za temperaturo
3. Gumb za povečanje vrednosti
4. Gumb za VKLOP/IZKLOP
5. Prikazovalnik programske ure
6. Tipka programske ure
7. Gumb za zmanjšanje vrednosti

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.
- Za postavko 225448 (GN 1/1) pred uporabo namestite in pritrдите izpustno pipo na napravo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

NASTAVITVE TEMPERATUR

Posodo napolnite z (vročo) vodo in se prepričajte, da voda ne bo prišla čez rob na notranji oznaki (nasad) posode za vodo. Ne pozabite, da bo dajanje hrane v vodo tudi dvignilo nivo vode - še vedno ne sme prenesti prej omenjenega žleba. Vodo je treba napolniti do oznake Max, ne glede na količino hrane, ki jo boste dali v vodno kopel za kuhanje.

- Priključite vtič na ustrezno električno vtičnico.
- Pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP.
- Nato je modra LED-lučka v gumbu za VKLOP/IZKLOP VKLOPLJENA. Na zgornjem prikazovalniku temperature se prikaže zadnja TEMPERATURA SET. Na spodnjem prikazovalniku se prikaže, da je naprava v stanju pripravljenosti (----).

OPOMBA! Naprava za kratek čas enkrat zapiska.

- Pritisnite tipko VEČ/ZMANJŠANJE, prikaže se spodnji zaslon, grelni element je VKLOPLJEN. Prikazovalnik temperature trenutno prikazuje DEJANSKO TEMPERATURO. Spodnji zaslon programske ure prikaže zadnji nastavljeni čas.
- Zdaj pritisnite tipko Temperatura, na zgornjem prikazovalniku se prikaže prejšnja TEMPERATURA SET. Spodnji prikazoval-

nik bo prikazal °C za 1 ~ 2 sekundi. In potem pokaži čas.

- Nato pritisnite gumb za povečanje/zmanjšanje, da prilagodite nastavljeno temperaturo v tem 1 ~ 2 sekundi. Razpon SET TEMPERATURA je 35 °C ~ 90 °C. Enkrat pritisnite za +0,1 °C/-0,1 °C. Pritisnite in držite za +1,0 °C/-1,0 °C.
- Ko prenehate pritiskati gumb za povečanje/zmanjšanje, se nastavljena TEMPERATURA samodejno shrani.
- Pri segrevanju se bo gumb za temperaturo stalno prižigal in gumb za zmanjšanje utripa, dokler ne dosežete SET TEMPERATURA. Ko dosežete SET TEMPERATURA, lučka ikone za temperaturo ugasne in ostane v območju +0,5 °C/-0,5 °C. Če je dejanska temperatura nad nastavljeno temperaturo približno 1 °C, se na prikazovalniku temperature prikaže »Vroč«.

OPOMBA! Če vode ne vtaknete v vodno kopel in jo poskusite vklopiti s korakom 1.3 do 1.7, bo toplotna zaščita naprave zaustavila napajanje. Zgornji prikazovalnik temperature prikazuje E2. Na spodnjem prikazovalniku programske ure se prikaže --. Zaslíšal se bo dolg pisk. Uporabnik lahko izklopi napravo samo, da zaustavi ta opozorilni signal.

NASTAVITVE ČASA

- Med pečenjem lahko vklopite funkcijo TIMER.
- Pritisnite in držite tipko TIMER za 2 ~ 3 sekunde, da nastavite TIMER. Na zgornjem prikazovalniku se prikaže »t«. Nato enkrat pritisnite ikono za povečanje / gumb za zmanjšanje za +5,0 min / -5,0 min. Na spodnjem prikazovalniku se prikaže »NASTAVITEV ČASA«. Začnete odštevati po nekaj sekundah.
- »:« utripa do 00:00 in neprekinjeno utripa »konec«. Zaslíšali boste dva kratka piska.

Opomba: Ko TIMER konča štetje, se napajanje naprave ne izklopi. Rezervoar za vodo bo še naprej deloval in ohranjal temperaturo stabilno.

- Prav tako lahko pritisnete gumb TIMER, da začnete odštevati od 00:00 v naraščajočem vrstnem redu, tako da enkrat pritisnete gumb TIMER. Za preklic te funkcije znova pritisnite .

OPOMBA! Čas odštevanja se lahko ves čas prilagaja

- Med štetjem programske ure, če uporabnik pritisne gumb programske ure, če odštevanje programske ure prekine in prikaže preostali čas.
- V tem trenutku lahko uporabnik prilagodi vrednost programske ure.

Če se med delovanjem voda v vodni kopeli posuši, toplotna zaščita naprave ustavi napajanje. Zgornji prikazovalnik temperature prikazuje E1. Na spodnjem prikazovalniku programske ure se prikaže ---. Zaslíšal se bo dolg pisk. Uporabnik lahko izklopi napravo samo, da zaustavi ta opozorilni signal.

Izklopi

Izklopite ga tako, da enkrat pritisnete tipko za VKLOP/IZKLOP.

Zapiranje pokrova

- Ko nastavite čas in temperaturo ter v posodo za vodo položite vakuumirana živila, morate pokrov zapreti. Če želite pokrov pravilno namestiti na pladenj, najprej odprite prezračevalni ventil. Šele takrat lahko pokrov pravilno namestite. Takoj, ko se pokrov dobro zapre, zaprite ventil za prezračevanje.
- Vakuumsko vrečko vstavite v vodo, ko voda doseže ciljno temperaturo za kuhanje. Če uporabljate več vrečk, jih položite v stojalo in se prepričajte, da so vse vrečke popolnoma potopljene.



Odpiranje pokrova

Za odstranitev pokrova je treba najprej odpreti prezračevalni ventil, ker ga bo pod pokrovom ohranil nizek zračni tlak.

Po uporabi

Iztočite vodo iz posode s pritiskom na pipo in jo obrnite za 1/4 v levo. Ponovno zaprete pipo tako, da jo pritisnete in jo obrnete za 1/4 v desno. Prepričajte se, da se gumb rahlo dvigne, kar pomeni, da je varnostna ključavnica vklopljena.

Opomba: Funkcija odtočne pipe je na voljo samo za postavko 225448.

Osnovna načela kuhanja s sous vide

PAKET VAKUUMA

Hrana mora biti vedno pakirana v vakuum ali v vsakem primeru v plastično vrečko brez zraka (brez vzgonov), tako da bo ogrevalna voda imela neposreden stik s hrano skozi plastiko. Začimbe in marinade se lahko dodajo vnaprej, tako da jih lahko absorbira hrana, sokovi in okusi pa bodo ohranjeni. Najboljše je, da uporabite vakuum znotraj komore pakirni stroj.

KUHANJE

Pravilna temperatura je zelo pomembna za končni rezultat. Za meso in ribe mora biti minimalna temperatura 54 °C, da se prepreči rast bakterij.

Časi so vedno minimalni časi. Debelina izdelka močno vpliva na celoten postopek kuhanja.

NEKATERI PRIMERI:

Zrezek:

- Redki 54–56 °C
- Srednje 56–58 °C
- Dobro opravljeno 58–64 °C v času 1 do 4 ure.

Žuželka:

- 55–58 °C za obdobje najmanj 20 ur in lahko doseže do 60 ur, odvisno od debeline.

OPOMBA: Vedno upoštevajte smernice HACCP

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala njeno življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Notranjost posode očistite z neabrazivnim detergentom in jo sperite s čisto vodo.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih

gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.

- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.
- Prosimo, pokličite proizvajalca ali njegovega servisnega zastopnika za kakršno koli zamenjavo.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možen vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje.	Ni elektrike v vtičnici.	Prepričajte se, da je vtič povezan.
	Vtič ni (pravilno) vtaknjen v električno vtičnico.	Preverite vtič.
Ko je napajanje priključeno, se zaslon prižge in brenčalo se oglasi, vendar gumbi ne reagirajo.	Okvara nadzorne plošče.	Obrnite se na dobavitelja.
Na zaslonu manjkajo številke.	Okvara nadzorne plošče.	Obrnite se na dobavitelja.



Identifikacija kode napake

Kode napak	Možen vzrok	Možna rešitev
E1	Temperatura naprave je previsoka.	Odstranite vse ovire okoli naprave in očistite notranjost posode za vodo in poneve za hrano. Izklopite napravo in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. Če se E1 ponovno pojavi, se obrnite na dobavitelja.
	Voda, dodana v posodo za vodo, je lahko nad 100°C.	
E2	Ni napajanja, ogrevanje ni uspelo.	Obrnite se na dobavitelja.
E3	Senzor temperature je pokvarjen.	Obrnite se na dobavitelja.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.



FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR! Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.

- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för venti-



lation under användning.

- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på de åtkomliga ytorna kan vara mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
- **VARNING!** Att öppna dräneringskranen leder till utflödet av det heta innehållet i bains-marie.
- **VARNING!** Ta aldrig bort eller öppna locket när produkten är i drift. Ångan kan komma ut och orsaka brännskador.
- Använd aldrig denna apparat utan vatten. Värm inte upp produkten utan vatten. Produkten måste slås på efter att vatten hållits i behållaren.
- **VARNING!** Vatten och till och med vattenkran kan vara heta under tömning.
- Använd endast vatten. Använd inte olja eller fett i behållaren.
- **RISK FÖR SPASHING!** Sänk långsamt ner maten i vattnet.
- **OBSERVERA!** Fyll inte på vatten över MAX-nivån.
- Produkten får endast användas med medföljande lock av rostfritt stål och distanshållare med 4 fack för artikel 225264 respektive 6 fack för artikel 225448.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök på restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag såsom bagerier, slakterier, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är endast avsedd för tillagning av vakuumsförsiglad mat vid en exakt kontrollerad temperatur. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Temperaturdisplay
2. Knapp för temperatur
3. Knappen Öka värde
4. PÅ/AV-knapp
5. Display för timer
6. Knapp för timer
7. Knappen Minska värde

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.
- För artikel 225448 (GN 1/1), installera och fäst dräneringskranen på produkten före användning.

OBS! På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Bruksanvisning

TEMPERATURINSTÄLLNINGAR

Fyll behållaren med (varmt) vatten och se till att vattnet inte kommer över kanten på vattentankens inre märke (spår). Kom ihåg att placera mat i vattnet kommer också att höja vattennivån - det bör fortfarande inte passera ovan nämnda spår. Vatten ska fyllas upp till Max Mark oavsett hur mycket mat du ska lägga i vattenbadet för matlagning.

- Anslut strömkontakten till ett lämpligt eluttag.
- Tryck på PÅ/AV-knappen.
- Sedan är den blå lysdioden i PÅ/AV-knappen PÅ. Den övre temperaturdisplayen visar den senaste SET TEMPERATURE. Den nedre displayen visar att produkten är i standby-läge (-- --).

OBS! Produkten piper en gång under en kort tid.

- Tryck på ÖKA/DECREASE-knappen. Den nedre displayen visar att värmeelementet är PÅ. Just nu visar temperaturdisplayen den FAKTISKA TEMPERATUREN. Den nedre timerdisplayen visar den senast inställda tiden.
- Tryck nu på temperaturknappen. Den övre displayen visar den tidigare STÄLL IN TEMPERATUREN. Nedre displayen visar °C i 1 ~ 2 sekunder. Och sedan visa tiden.
- Tryck sedan på knappen ÖKA/DECREASE för att justera SET TEMPERATURE inom 1 ~ 2 sekunder. SET-TEMPERATURintervallet är 35 °C ~ 90 °C. Tryck en gång för +0,1 °C / -0,1 °C. Tryck och håll in för +1,0 °C / -1,0 °C.
- När du stoppar för att trycka på ÖKA/DECREASE-knappen kommer SET TEMPERATURE att lagras automatiskt.
- Under uppvärmning tänds temperaturknappen konstant och knappen MINSKA blinkar tills SET TEMPERATURE nås. När SET TEMPERATURE har nåtts släcks temperaturikonlampan och håller sig inom ett intervall på +0,5 °C/-0,5 °C. Om den faktiska temperaturen över SET-TEMPERATUREN är cirka 1 °C visas "Hot" på temperaturdisplayen.

OBS! Om du inte håller vatten i vattenbadet och försöker slå på strömmen i steg 1.3 till 1.7, kommer produktens termiska skydd att fungera för att stoppa strömmen. Den övre temperaturdisplayen visar E2. Den nedre timerdisplayen visar ---. Och ett långt pip hörs. Användaren kan endast stänga AV produkten för att stoppa denna varningsignal.



TIMERINSTÄLLNINGAR

- Under tillagningen kan du aktivera TIMER-funktionen.
- Håll TIMER-knappen intryckt i 2 ~ 3 sekunder för att ställa in TIMER. Den övre displayen visar "t". Tryck sedan en gång på ÖKA-ikonen / MINSKA-knappen i +5,0 min / -5,0 min. Den nedre displayen visar "SET TIMER". Börja räkna ner efter några sekunder.
- Den ":" blinkar till 00.00 och "SLUT" blinkar kontinuerligt. Två korta ljudsignaler hörs.

Obs! När TIMER-värdet är klart stängs inte strömmen till produkten av. Vattentanken fortsätter att fungera och håller temperaturen stabil.

- Du kan också trycka på TIMER-knappen för att börja räkna ned från 00:00 i stigande ordning genom att trycka på TIMER-knappen en gång. Tryck på igen för att avbryta denna funktion.

OB! Nedräkningstiden kan justeras hela tiden

- Om användaren trycker på timerknappen under timern avbryts timern och den återstående tiden visas.
- I detta ögonblick kan användaren justera timervärdet.

Om vattnet i vattenbadet har torkat under drift, kommer apparatens termiska skydd att fungera för att stoppa strömmen. Den övre temperaturdisplayen visar E1. Den nedre timerdisplayen visar ----. Och ett långt pip hörs. Användaren kan endast stänga AV produkten för att stoppa denna varningssignal.

Stäng av den

Stäng av den genom att trycka på PÅ/AV-knappen en gång.

Stänga locket

- När du har ställt in tid och temperatur och lagt i vakuumat i vattentanken måste du stänga locket. Öppna luftningsventilen först för att placera locket korrekt på brickan. Först då kan du placera locket korrekt. Stäng avluftningsventilen så snart locket stängs ordentligt.
- Lägg den dammsugna påsen i vattnet när vattnet har nått måltemperaturen för tillagning. Om du använder fler påsar ska du placera dem i stället och se till att alla påsar är helt nedsänkta.

Öppna locket

För att ta bort locket ska ventilationsventilen öppnas först, eftersom lågt lufttryck under locket håller det på plats.

Efter användning

Töm ut vattnet ur behållaren genom att trycka på kranen och vrida den 1/4 åt vänster. Du stänger kranen igen genom att trycka på den och vrida den 1/4 åt höger. Se till att knappen dyker upp något, detta indikerar att säkerhetslåset är aktiverat.

Obs! Tömningskranfunktionen är endast tillgänglig för artikel 225448.

SE Grundläggande principer för sous vide-tillagning

VAKUUMTÄTNING

Maten ska alltid packas vakuu eller i vilket fall som helst packas i en plastpåse utan luft (ingen flytkraft) så att det uppvärmda vattnet kommer att ha direkt kontakt med maten genom plasten. Kryddor och marinader kan tillsättas i förväg så att dessa kan absorberas av maten och juice och smaker kommer att hållas. Det bästa är att använda en vakuu inuti kammarens förpackningsmaskin.

TILLVERKNING

Rätt temperatur är av stor betydelse för slutresultatet. För kött och fisk bör minimitemperaturen vara 54 °C för att förhindra tillväxt av bakterier.

Tider är alltid minimitider. Produktens tjocklek har en stark inverkan på hela tillagningsprocessen.

VISSA EXEMPEL:

Biff:

- Sällsynta 54-56 °C
- Medium 56-58 °C
- Bra gjort 58-64 °C vid en tidpunkt av 1 till 4 timmar.

Suckad:

- 55-58 °C under en period på minst 20 timmar och den kan nå upp till 60 timmar beroende på tjocklek.

OBSERVERA: Följ alltid HACCP-riktlinjerna

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från strömförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygieniskl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Rengör behållarens insida med ett icke-slipande rengöringsmedel och skölj med rent vatten.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svamp eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.
- Kontakta tillverkaren eller dess serviceombud för eventuella ersättningar.



Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.

Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se hur lösningen fungerar. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte.	Ingen ström i uttaget.	Se till att kontakten är ansluten.
	Kontakten är inte isatt (korrekt) i strömuttaget.	Kontrollera kontakten.
Efter att ha anslutit strömmen tänds skärmen och summern ljuder, men knapparna svarar inte.	Kontrollkortsfel.	Kontakta leverantören.
Skärmen visar saknade siffror.	Kontrollkortsfel.	Kontakta leverantören.

Identifiering av felkod

Felkoder	Möjlig orsak	Möjlig lösning
E1	Apparatus temperatur är för hög.	Ta bort alla hinder runt apparaten och rengör insidan av vattenbehållaren och matpannan. Koppla ur apparaten och vänta tills apparaten är helt nedkyld. Om E1 återkommer, kontakta leverantören.
	Vattnet som tillsätts i vattenkokaren kan vara över 100°C.	
E2	Ingen ström, uppvärmning misslyckades.	Kontakta leverantören.
E3	Temperatursensorn är trasig.	Kontakta leverantören.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.


Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от преприване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.



- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отворите корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности може да бъде много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Отварянето на дренажния петел ще доведе до изтичане на горещото съдържание на бен-марито.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте и не отваряйте капака, докато уредът работи. Парата може да излезе и да причини изгаряния.
- Никога не използвайте този уред без вода. Не загревайте уреда без вода. Уредът трябва да се включи след наливане на вода в контейнера.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Водата и дори кранът за вода могат

да бъдат горещи по време на източване.

- Използвайте само вода. Не използвайте масло или мазнина в контейнера.
- **РИСК ОТ ПЛАШИНГ!** Бавно потопете храната във водата.
- **ВНИМАНИЕ!** Не пълнете вода над нивото на MAX.
- Уредът трябва да се използва само с предоставения капак от неръждаема стомана и разделител с 4 отделения съответно за т. 225264 и 6 отделения за т. 225448.

Предназначение

- Този уред е предназначен за използване в търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски предприятия като пекарни, месарници и др., но не за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен само за готвене на вакуумно запечатана храна при прецизно контролирана температура. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като защитен клас I и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Дисплей за температура
2. Бутон за температура
3. Бутон за увеличаване на стойността
4. Бутон ВКЛ./ИЗКЛ.
5. Дисплей на таймер
6. Бутон за таймер
7. Бутон за намаляване на стойността

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- За елемент 225448 (GN 1/1) монтирайте и фиксирайте крапа на източване към уреда преди употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко



употребя. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

НАСТРОЙКИ ЗА ТЕМПЕРАТУРА

Напълнете контейнера с [гореща] вода и се уверете, че водата няма да преминава през ръбъра на вътрешната маркировка (нагоре) на резервоара за вода. Не забравяйте, че поставянето на храна във водата също ще повиши нивото на водата – тя все още не трябва да преминава през споменатия канал. Водата трябва да се напълни до Max Mark, независимо от количеството храна, която ще поставите във водната баня за готвене.

- Свържете щепсела към подходящ електрически контакт.
- Натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ.
- След това синият светодиод в бутона ВКЛ./ИЗКЛ. е ВКЛ. На дисплея за горната температура ще се покаже последната НАСТРОЙКА ТЕМПЕРАТУРА. Долният дисплей ще покаже, че уредът е в режим на готовност [----].

ЗАБЕЛЕЖКА! Уредът издава звуков сигнал веднъж за кратко време.

- Натиснете бутона УВЕЛИЧАВАНЕ/НАМАЛЯВАНЕ, ще се покаже долният дисплей, нагряваният елемент е включен. В този момент на дисплея за температурата ще се покаже ИСТИНСКАТА ТЕМПЕРАТУРА. Долният дисплей на таймера ще покаже последния зададен час.
- Сега натиснете бутона за температура, горният дисплей ще покаже предишната НАСТРОЙКА ЗА ТЕМПЕРАТУРА. Долният дисплей ще покаже °C за 1 – 2 секунди. И след това покажете времето.
- След това натиснете бутона УВЕЛИЧАВАНЕ/НАМАЛЯВАНЕ, за да регулирате ТЕМПЕРАТУРАТА НА НАСТРОЙКАТА в рамките на 1 – 2 секунди. Диапазонът на ЗАДАВАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА е 35°C ~ 90°C. Натиснете веднъж за +0,1 °C / -0,1 °C. Натиснете и задръжте за +1,0°C / -1,0 °C.
- Когато спрете, за да натиснете бутона УВЕЛИЧАВАНЕ/НАМАЛЯВАНЕ, НАСТРОЙКАТА ЗА ТЕМПЕРАТУРА ще се съхранява автоматично.
- При нагряване бутонът за температура ще свети постоянно и бутонът ЗА НАМАЛЯВАНЕ ще мига, докато се достигне НАСТРОЙКАТА ЗА ТЕМПЕРАТУРА. След достигане на НАСТРОЙКАТА ЗА ТЕМПЕРАТУРА, лампичката на иконата за температура ще изгасне и ще остане в диапазона от +0,5 °C / -0,5 °C. Ако действителната температура над НАСТРОЙКАТА ТЕМПЕРАТУРА е около 1°C, на дисплея за температурата ще се покаже „Гореща“.

ЗАБЕЛЕЖКА! Ако не поставите вода във водната баня и се опитате да включите захранването от стъпка 1.3 до 1.7, термичната защита на уреда ще действа, за да спре захранването. Горният температурен дисплей ще покаже E2. Долният дисплей на таймера ще се покаже ---. И ще се чуе дълъг звуков сигнал. Потребителят може само да изключи уреда, за да спре този предупредителен сигнал.

НАСТРОЙКИ НА ТАЙМЕРА

- По време на готвене можете да активирате функцията ТАЙМЕР.
- Натиснете и задръжте бутона ТАЙМЕР за 2 – 3 секунди, за да настроите ТАЙМЕРА. Горният дисплей ще покаже „t“. След това натиснете иконата УВЕЛИЧАВАНЕ / бутона НАМАЛЯВАНЕ веднъж съответно за +5,0 мин / -5,0 мин. А

на долния дисплей ще се покаже „ЧАСОВНИК ЗА ЗАДАВАНЕ“. И започнете да отброявате след няколко секунди.

- „:“ ще мига до 00:00 ч. и „Край“ ще мига непрекъснато. Ще бъдат чути два кратки звукови сигнала.

Забележка: Когато ТАЙМЕРЪТ завърши броенето, захранването на уреда не се изключва. Резервоарът за вода ще продължи да работи и да поддържа температурата стабилна.

- Можете също така да натиснете бутона ТАЙМЕР, за да започнете отброяването от 00:00 във възходящ ред, като натиснете бутона ТАЙМЕР веднъж. Натиснете отново, за да отмените тази функция.

ЗАБЕЛЕЖКА! Времето в отброяването може да се регулира през цялото време

- По време на отчитане на таймера, ако потребителят натисне бутона Таймер, броенето на таймера ще бъде спряно и ще покаже оставащото време.
- В този момент потребителят може да регулира стойността на таймера.

Ако по време на работа водата във водната баня е била суха, термичната защита на уреда ще действа, за да спре захранването. Горният температурен дисплей ще покаже E1. Долният дисплей на таймера ще се покаже ----. И ще се чуе дълъг звуков сигнал. Потребителят може само да изключи уреда, за да спре този предупредителен сигнал.

Изключете го

Изключете го, като натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. веднъж.

Затваряне на капака

- След като зададете времето и температурата и поставите вакуумирана храна във водния резервоар, трябва да затворите капака. За да поставите капака правилно върху тава, първо отворете вентила за вентилация. Само тогава можете да позиционирате капака правилно. Щом капакът се затвори добре, затворете вентила.
- Поставете вакуумната торбичка във водата, когато водата достигне целевата температура за готвене. Ако използвате повече чанти, поставете ги в статива и се уверете, че всички торбички са напълно потопени.

Отваряне на капака

За да свалите капака, първо трябва да отворите вентила, защото ниското налягане на въздуха под капака ще го задръжи на място.

След употреба

Източете водата от контейнера, като натиснете крана и я завъртете 1/4 наляво. Затворете крана отново, като го натиснете и го завъртете 1/4 надясно. Уверете се, че бутонът се появява леко, това показва, че обезопасяващата ключалка е включена.

Забележка: Функцията на крана за източване е налична само за елемент 225448.

Основни принципи на готвенето на су вид

ВАКУУМНО ПОКРИТИЕ

Храната трябва винаги да бъде опакована във вакуум или във всеки случай опакована в пластмасова торбичка без въздух (без плавеомост), така че нагрятата вода да има директен контакт с храната чрез пластмасата. Подправките и маринатата могат да се добавят предварително, така че да



могат да се абсорбират от храната и соковете и вкусовете да се запазят. Най-добре е да използвате вакуумна вътрешна камера на опаковъчна машина.

ГОТВЕНЕ

Правилната температура е от голямо значение за крайния резултат. За месо и риба минималната температура трябва да бъде 54°C, за да се предотврати растежа на бактерии. Времето винаги са минимални. Дебелината на продукта оказва силно влияние върху целия процес на готвене.

НЯКОИ ПРИМЕРИ:

Стек:

- Редки 54-56 °C
- Средна температура 56-58 °C
- Добре направено 58-64 °C на време от 1 до 4 часа.

Победа:

- 55-58 °C за период от най-малко 20 часа и може да достигне до 60 часа в зависимост от дебелината.

ЗАБЕЛЕЖКА: Винаги следвайте указанията на НАССР

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Почистете вътрешността на контейнера с неабразивен препарат и изплакнете с чиста вода.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

ВГ

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва

да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

- Моля, обадете се на производителя или на неговия сервизен представител за всяка замяна.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го зардъжете в долната част.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи.	Няма ток в контакта.	Уверете се, че щепселът е свързан.
	Щепселът не е включен (правилно) в електрическият контакт.	Проверете щепсела.
След включване на захранването, екранът светва и зумерът звучи, но бутоните не реагират.	Неизправност на управляващата платка.	Свържете се с доставчика.
Екранът показва липсващи цифри.	Неизправност на управляващата платка.	Свържете се с доставчика.

Идентификация на код за грешка

Кодове за грешки	Възможна причина	Възможно решение
E1	Температурата на уреда е твърде висока.	Отстранете всички препятствия около уреда и почистете вътрешността на водния съд и тигана за храна. Изключете уреда, изчакайте, докато уредът напълно се охлади. Ако E1 се появи отново, трябва да се свържете с доставчика.
	Водата, добавена в съда за вода, може да е над 100°C.	
E2	Няма захранване, нагряването не е успешно.	Свържете се с доставчика.
E3	Температурният сензор е счупен.	Свържете се с доставчика.



Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по нелегален начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за отпадъци на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы

избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.


- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очистки, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовой, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водную жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора про-



странство не менее 20 см для вентиляции.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Во время использования температура доступных поверхностей может быть очень высокой. Прикасаться только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Открытие сливного крана приведет к оттоку горячего содержимого раковины.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не снимайте и не открывайте крышку во время работы прибора. Пар может выходить и вызывать ожоги.
- Никогда не используйте прибор без воды. Не нагревайте прибор без воды. После заливки воды в емкость прибор должен быть включен.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Вода и даже водопроводный кран могут быть горячими во время слива.
- Используйте только воду. Не используйте масло или жир в контейнере.
- **РИСК ЗАГРЯЗНЕНИЯ!** Медленно погрузите продукты в воду.
- **ВНИМАНИЕ!** Не заливайте воду выше уровня MAX.
- Прибор следует использовать только с прилагаемой крышкой из нержавеющей стали и проставкой с 4 отделениями для поз. 225264 и 6 отделениями для поз. 225448 соответственно.

Назначение

- Этот прибор предназначен для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больниц и коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные магазины и т.д., но не для непрерывного массового производства пищи.
- Прибор предназначен только для приготовления запечатанных вакуум продуктов при точно контролируемой температуре. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Отображение температуры
2. Кнопка температуры
3. Кнопка «Увеличить значение»
4. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
5. Отображение таймера
6. Кнопка таймера
7. Кнопка «Уменьшить значение»

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете сохранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.
- Для изделия 225448 (GN 1/1) перед использованием установите и закрепите сливной кран на приборе.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации НАСТРОЙКИ ТЕМПЕРАТУРЫ

Заполните контейнер (горячей) водой и убедитесь, что вода не попадет через край внутренней метки (канавки) резервуара для воды. Помните, что попадание пищи в воду также повысит уровень воды — она все равно не должна проходить через вышеупомянутую канавку. Вода должна быть заполнена до отметки Max Mark независимо от количества продуктов, которые вы собираетесь поместить в водяную баню для приготовления.

- Подключите вилку к подходящей электрической розетке.
- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.
- Затем горит синий светодиод на кнопке ВКЛ/ВЫКЛ. На верхнем дисплее температуры отобразится последняя ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА. На нижнем дисплее отобразится сообщение о том, что прибор находится в режиме ожидания (---).

ПРИМЕЧАНИЕ! Прибор издает один короткий звуковой сигнал.

- Нажмите кнопку УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ, на нижнем дисплее появится сообщение о том, что нагревательный элемент включен. В этот момент на дисплее температуры отобразится ФАКТИЧЕСКАЯ ТЕМПЕРАТУРА. На нижнем дисплее таймера отобразится последнее заданное время.
- Теперь нажмите кнопку Температуры, на верхнем дисплее отобразится предыдущая УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ. На нижнем дисплее в течение 1–2 секунд будет отображаться



°C. Затем покажите время.

- Затем нажмите кнопку **УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ**, чтобы настроить **ЗАДАННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ** в течение 1 ~ 2 секунд. Диапазон **УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ** составляет от 35 °C до 90 °C. Нажмите один раз для +0,1 °C / -0,1 °C. Нажмите и удерживайте для +1,0°C / -1,0 °C.
- При остановке для нажатия кнопки **УВЕЛИЧИТЬ/УМЕНЬШИТЬ ЗАДАННАЯ ТЕМПЕРАТУРА** будет сохранена автоматически.
- При нагреве кнопка **Температура** будет постоянно гореть, а кнопка **СНИЖЕНИЕ** будет мигать до достижения **УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ**. После достижения **УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ** лампа значка температуры погаснет и останется в пределах +0,5 °C / -0,5 °C. Если фактическая температура превышает **УСТАНОВЛЕННУЮ ТЕМПЕРАТУРУ** примерно 1 °C, на дисплее температуры отобразится сообщение «Горячая».

ПРИМЕЧАНИЕ! Если вы не погрузите воду в водяную баню и попытаетесь включить питание с шага 1.3 по шаг 1.7, то тепловая защита прибора будет действовать для отключения питания. На верхнем дисплее температуры отобразится E2. На нижнем дисплее таймера отобразится ---. И будет слышен длинный звуковой сигнал. Пользователь может выключить прибор только для остановки этого предупреждающего сигнала.

НАСТРОЙКИ ТАЙМЕРА

- Во время приготовления можно включить функцию **ТАЙМЕР**.
- Нажмите и удерживайте кнопку **ТАЙМЕР** в течение 2-3 секунд, чтобы установить **ТАЙМЕР**. На верхнем дисплее отобразится «t». Затем нажмите иконку **УВЕЛИЧИТЬ** / кнопку **СНИЖЕНИЕ** один раз в течение +5,0 мин / -5,0 мин соответственно. На нижнем дисплее отобразится сообщение «**SET TIMER**». Через несколько секунд начните обратный отсчет.
- «:» будет мигать до 00:00, а «END» будет мигать непрерывно. Будет слышен два коротких звуковых сигнала.

Примечание: По окончании подсчета **ТАЙМЕРА** питание прибора не выключается. Резервуар для воды будет продолжать работать и поддерживать стабильную температуру.

- Также можно нажать кнопку **ТАЙМЕР**, чтобы начать обратный отсчет с 00:00 в порядке возрастания, нажав кнопку **ТАЙМЕР** один раз. Нажмите еще раз, чтобы отменить эту функцию.

ПРИМЕЧАНИЕ! Время обратного отсчета может быть отрегулировано постоянно

- Если во время подсчета таймера пользователь нажмет кнопку таймера, подсчет таймера будет приостановлен и покажет оставшееся время.
- В этот момент пользователь может настроить значение таймера.

Если во время работы вода в водяной бане высохла, то тепловая защита прибора будет действовать для отключения питания. На верхнем дисплее температуры отобразится E1. На нижнем дисплее таймера отобразится ----. И будет слышен длинный звуковой сигнал. Пользователь может выключить прибор только для остановки этого предупреждающего сигнала.

Выключить

Выключите его, однократно нажав кнопку **ВКЛ/ВЫКЛ**.

Закрытие крышки

- После установки времени и температуры и помещения в резервуар для воды продуктов с вакуумом необходимо закрыть крышку. Для правильного размещения крышки на лотке сначала откройте вентиляционный клапан. Только тогда можно правильно расположить крышку. Как только крышка плотно закроется, закройте выпускной клапан.
- Поместите вакуумированный пакет в воду, когда вода достигнет целевой температуры для приготовления. Если вы используете больше пакетов, поместите их в стойку и убедитесь, что все пакеты полностью погружены.

Открытие крышки

Чтобы снять крышку, сначала следует открыть вентиляционный клапан, поскольку низкое давление воздуха под крышкой удерживает ее на месте.

После использования

Слейте воду из контейнера, нажав на кран, и поверните его на 1/4 влево. Снова закройте кран, нажав на него, и поверните его на 1/4 вправо. Убедитесь, что кнопка слегка выдвинута, это указывает на включение предохранительного замка.

Примечание: Функция дренажного крана доступна только для элемента 225448.

Основные принципы приготовления низкотемпературных блюд

ВАКУУМНОЕ УПЛОТНЕНИЕ

Пища всегда должна быть упакована в вакуум или в любой пластиковый пакет без воздуха (без плавучести), чтобы нагретая вода непосредственно контактировала с пищей через пластик. Острые и маринады можно добавлять заранее, чтобы они могли впитываться в пищу и сохранять соки и вкусы. Лучше всего использовать вакуумную упаковочную машину внутри камеры.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ

Правильная температура имеет большое значение для окончательного результата. Для мяса и рыбы минимальная температура должна составлять 54 °C, чтобы предотвратить рост бактерий.

Время всегда является минимальным временем. Толщина продукта оказывает сильное влияние на весь процесс приготовления.

НЕКОТОРЫЕ ПРИМЕРЫ:

Стейк:

- Редкие 54–56 °C
- Средняя температура 56–58 °C
- Отлично выполнено при температуре 58–64 °C в течение 1–4 часов.

Суада:

- 55–58 °C в течение не менее 20 часов и может достигать 60 часов в зависимости от толщины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда следуйте рекомендациям **НАССР**



Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его.
- Не используйте водяной жиклер или парочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно повлиять на срок службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Очистите внутреннюю часть контейнера неабразивным моющим средством и промойте чистой водой.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.
- Для замены обратитесь к изготовителю или его агенту по обслуживанию.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением всегда проверяйте, что прибор отключен от источника питания и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и держите его внизу.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас- твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает.	Нет питания в розетке.	Убедитесь, что вилка подключена.
	Вилка не вставлена (правильно) в розетку.	Проверьте вилку.
После подключения питания экран загорается, и раздается сигнал зуммера, но кнопки не реагируют.	Неисправность платы управления.	Свяжитесь с поставщиком.
На экране пропущены цифры.	Неисправность платы управления.	Свяжитесь с поставщиком.

Error code identification

Коды ошибок	Возможная причина	Возможное решение
E1	Температура прибора слишком высока.	Очистите все препятствия вокруг прибора и очистите внутреннюю часть водяного резервуара и контейнера для пищи. Отключите прибор и подождите, пока он полностью не остынет. Если E1 появляется снова, необходимо связаться с поставщиком.
	Вода, добавленная в резервуар для воды, может быть горячее 100°C.	
E2	Нет энергии, нагрев не удался.	Свяжитесь с поставщиком.
E3	Датчик температуры сломан.	Свяжитесь с поставщиком.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.



Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный

пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.









HENDI

Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.